

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 74 (1965)
Heft: 27

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, 8. Juli 1965

Nr. 27

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
74e année - Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
74. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (001) 34 86 90

Einzelnummer 70 Cts. le numéro

hotel revue

L'Année des Alpes - ses antécédents, son programme, ses prolongements...

Exposé de M. Werner Kämpfen, directeur de l'ONST, prononcé devant l'Assemblée générale de l'Office national suisse du tourisme, réunie à Wengen, le 1er juillet 1965

L'année de l'Exposition nationale

De manière générale, on convient que l'année 1964 - que l'on a aussi appelée l'«Année suisse» - à l'étranger - s'est soldée par un succès remarquable. Les 32,3 millions de nuitées enregistrées par les établissements classiques d'hébergement constituent un nouveau record. Le pessimisme alimenté par le fléchissement de 1962 n'a pas été confirmé. L'adage bourgeois : «La baisse amène la baisse» a eu tort. C'est intentionnellement que notre rapport ne mentionne qu'accessoirement le chiffre de 16 millions de nuitées dans les chalets, les logements de vacances, les auberges de jeunesse, les places de camping. Certes, ici et là, des statistiques sérieuses permettent d'articuler ce chiffre par extrapolation. Mais officiellement, nous ne voulons avancer que des données solidement fondées. Nous avons cependant appris avec satisfaction que le Bureau fédéral de statistique inclura, dès cette année, ces nuitées dans la statistique officielle. La Suisse touristique enregistrera désormais près de 50 millions de nuitées au lieu de 32 seulement et 190 000 lits viendront s'ajouter aux 230 000 lits d'hôtels dont on dispose officiellement. Cette innovation démontre, parallèlement à d'autres initiatives, que notre pays tient compte des nouveaux courants touristiques.

Pour respecter la vérité statistique, nous avons renoncé à confronter nos 18,67 millions de nuitées de touristes étrangers avec les 105 millions d'arrivées enregistrées par le tourisme mondial, notre augmentation de 5% à l'accroissement de 15% noté sur le plan international, la recette de 2,4 milliards de francs que nous a assurée le flux de touristes étrangers et les 40 milliards de francs qu'aurait totalisé le tourisme mondial. Nous n'accordons qu'une valeur approximative, une valeur d'estimation aux résultats des enquêtes de l'Union Internationale des Organismes Officiels de tourisme. Parmi les 93 pays que ces investigations englobent, les uns tablent sur les passages de la frontière, les autres sur les nuitées dans les hôtels, d'autres encore sur les arrivées. Dans tous les cas, il est incontestable que la plupart cherchent, à des fins de propagande, à totaliser les résultats les plus spectaculaires. Pour nous, la statistique est une chose et la propagande en est une autre.

Prognostics à long terme - planification du développement des stations touristiques

Les résultats de 1964 ont dépassé nos prévisions. Nous n'escampons qu'un modeste taux de croissance. Est-ce à dire que nos pronostics étaient faux ? Tout dépend de la durée sur laquelle on entend les faire porter, sur un an ou sur plusieurs années. A l'instar des économistes, il faut distinguer entre les prévisions conjoncturelles - limitées au présent - et celles qui concernent la croissance économique à long terme. Comme nous l'avons d'ailleurs déjà fait, nous voudrions mettre en garde contre la tentation de considérer pour eux-mêmes, en quelque sorte hors du contexte de l'évolution, les taux annuels d'augmentation et à les tenir pour tout naturels. N'oublions pas que, d'ici une vingtaine d'années, les pays dont le tourisme est en voie de développement auront également augmenté leurs taux. Essayons donc de nous représenter ce que sera la situation dans 20 ans. Un pays touristique, doit mettre l'accent non pas sur le présent - qui appartient bientôt au passé - mais sur l'avenir. Nous nous rallions pleinement à l'avertissement que donne M. Kopp, président de la ville de Lucerne, dans le rapport annuel de l'Office lucernois du tourisme, en mettant en garde contre la tentation de surestimer les chiffres record.

Pour les quelque vingt-cinq pays traditionnels de tourisme, il est plus difficile de se maintenir au niveau atteint que pour les quelque 80 nouveaux venus d'atteindre ce niveau. Il est plus facile de construire du nouveau, de partir de zéro que d'adapter des structures anciennes aux exigences nouvelles.

C'est la raison pour laquelle l'ONST a toujours préconisé un développement concerté des stations touristiques, une certaine planification qui doit s'inscrire dans le cadre d'une planification indicative embrassant l'ensemble du pays. Cette planification à l'échelle nationale doit être conçue de manière à résoudre bien les problèmes de croissance pour les prochaines décennies : adaptation des services pu-

blics (protection contre le feu, alimentation en eau, destruction des ordures) à un doublement du nombre des touristes ; lutte contre le bruit, la pollution de l'eau et de l'air. Cette planification doit s'inscrire dans l'aménagement général du territoire. Il s'agit de conserver des espaces destinés au repos, de choisir judicieusement l'emplacement des nouveaux centres touristiques, afin de prévenir dans une même région des concentrations aussi irrationnelles que désagréables pour la clientèle. Les responsables qui ont cette conception de l'avenir conseilleront à telle ou telle station de renoncer momentanément à toute nouvelle extension, mais de vouer les énergies et les ressources à adapter les équipements existants aux exigences nouvelles.

Cela aussi c'est prévoir. Il y a vingt ans encore, qui aurait imaginé que, parmi les prospectus de l'ONST, la liste des stations sans circulation automobiles à l'intérieur serait l'un des plus demandés à l'étranger ? Il faut se garder de confondre planification et foi aveugle dans le progrès. Si nous dirigeons nos re-

Entwicklungstendenzen des schweizerischen Arbeitsmarktes und die sich für die Hotellerie ergebenden Konsequenzen

von Prof. Dr. F. Kneschaurek

Die folgenden Ausführungen sind mit dem Referat identisch, das Prof. Dr. Francesco Kneschaurek an der Delegiertenversammlung SHV vom 15. Juni 1965 in Zermatt gehalten hat. Angesichts der Bedeutung des Themas vom gesamtwirtschaftlichen wie besonders auch vom Standpunkt der Hotellerie aus bringen wir die fundierten Darlegungen des St.-Galler Hochschuldozenten in extenso:

Die Entwicklung des schweizerischen Arbeitsmarktes in der Nachkriegszeit steht im Zeichen eines chronischen Mangels an Arbeitskräften. Die eigentliche Ursache hierfür liegt im ungestümen weltweiten Wachstumsprozess, der nach Ende des Zweiten Weltkrieges die Volkswirtschaften sozusagen aller Länder der Welt erfasste und der auch unserer Wirtschaft unerwartete Entfaltungsmöglichkeiten eröffnete, die ihr Wachstum sogar weit über das mit den eigenen Produktivkräften realisierbare Mass hinaus beschleunigten. Dazu kam, dass sich das Reservoir an einheimischen Arbeitskräften nur in begrenztem Masse ausweiten liess: einmal infolge des verhältnismässig geringen Zuflusses junger, den geburtschwachen Jahrgängen der Zwanziger- und Dreissigerjahre entstammenden Arbeitskräfte in den Wirtschaftsprozess, und zweitens infolge der fortschreitenden Alterung unserer erwerbstätigen Bevölkerung, welche ein zunehmendes Ausscheiden älterer Arbeitskräfte aus dem Erwerbsleben und, in Zusammenhang damit, einen umso grösseren Ersatzbedarf an Arbeitskräften bewirkte.

Der Bestand an inländischen Arbeitskräften konnte sich in der Tat zwischen 1945 und 1965 alljährlich um nur 12 000 Personen erhöhen, so dass die vom raschen weltwirtschaftlichen Wachstumsprozess profitierenden Wirtschaftszweige in vermehrender Masse auf fremde Arbeitskräfte zurückgreifen mussten, um die sich ihnen bietenden Expansionschancen voll ausnützen zu können. Dieser Rückgriff auf fremde Arbeitskräfte hat im Laufe der letzten Jahre ein Ausmass angenommen, das von keinem anderen Land der Welt auch nur annähernd erreicht worden ist, ja das selbst in der Wirtschaftsgeschichte unseres Landes einmalig dasteht.

Rechnet man den kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräften die berufstätigen Ausländer hinzu, die sich bereits einer dauernden Niederlassungsbewilligung erfreuen, so kommt man zur Zeit auf fast eine Million Beschäftigte fremder Nationalität, was rund einem Drittel aller Erwerbstätigen in der Schweiz entspricht. Die Gesamtzahl der dauernd oder zu Erwerbszwecken vorübergehend in der Schweiz lebenden Ausländer macht gegenwärtig mehr als ein Sechstel der gesamtschweizerischen Wohnbevölkerung aus. Es sind jedoch nicht einmal diese Verhältnisse

gards vers l'avenir, c'est naturellement avec la confiance que nous inspirent les résultats de 1964. Ils ont pour nous une signification. En les considérant, nous ne dirons pas, comme notre ministre des finances au parlement: «Messieurs, regardez bien ces chiffres, vous ne les reverrez plus!» Alors que l'Année des Alpes est à mi-chemin, l'évolution notée jusqu'à maintenant nous permet d'espérer que ses résultats seront aussi satisfaisants que ceux de l'année de l'Exposition nationale. Evidemment, dans le domaine du tourisme, le temps joue un rôle considérable. Et nous ne l'avons pas en main !

L'importance économique du tourisme doit être reconnue

Nous constatons que l'on ne reconnaît encore lentement la contribution effective du tourisme à la prospérité générale. Au regard d'un déficit record de 4 milliards de francs de la balance commerciale (qui est heureusement en voie de diminuer), le produit net du tourisme, de 1,4 milliard, n'est vraiment pas négligeable. Malgré cela - et bien qu'ils en tirent des profits substantiels - de larges milieux, dans les villes notamment, continuent à considérer le tourisme comme une entité économique plus ou moins négligeable. On conviendra que ce comportement est difficilement compréhensible. De 500 000 à un million de nos compatriotes se rendent chaque année à

l'étranger où ils laissent environ un milliard de francs. Ce milliard est alors assimilé à une perte de substance. Mais de l'argent que les touristes étrangers font affluer dans le pays, on ne fait pour ainsi dire pas cas. L'opinion s'inquiète davantage du moindre recul de l'écoulement de l'un ou de l'autre des produits suisses sur les marchés extérieurs que du fléchissement du nombre des touristes en provenance de tel ou tel pays. Combien a-t-il fallu de démarches pour empêcher que les autorités, sous prétexte de lutter contre l'excès de pénétration étrangère, ne retirent le permis de séjour à quelques centaines de ressortissants étrangers qui vivent depuis longtemps en Suisse romande, mais sans exercer une activité économique ? Dans tous les autres pays du monde, ne considère-t-on pas que le tourisme joue un rôle économique de première importance ? et ne se compare-t-on pas à l'avenir ? Mais quoi, dans ce cas comme dans d'autres, on semble considérer que la Suisse constitue «un cas particulier».

Le Pakistan, qui n'est pas encore un pays de tourisme, a mis au point un programme dont l'exécution doit lui assurer d'ici à vingt ans des revenus de l'ordre de 560 millions de francs suisses au titre du tourisme. En 1962, la France a investi une première tranche de 20 millions pour le développement des stations de sports d'hiver dans les Alpes. Le programme provisoire prévoit des investissements globaux de l'ordre de 63 millions de francs. La Pologne a constaté que les dépenses journalières de deux touristes étrangers pèsent autant dans la balance que l'exportation d'une tonne de charbon. Cette information en dit long sur l'importance du tourisme et montre qu'on est en passe de la découvrir dans les pays situés au-delà du rideau de fer. De l'avis de Président Johnson, la moitié de l'énorme déficit de la balance des revenus des Etats-Unis serait due aux dépenses des touristes américains à l'étranger. Johnson et le Vice-Président Humphrey ne se lassent pas d'exporter leurs compatriotes à visiter avant tout leur propre patrie: «See America first!» Les «réserves» touristiques sont encore énormes si l'on songe que, l'an dernier, 80 millions d'Américains n'ont pas voyagé et que 52 millions sont restés dans un rayon de 200 milles.

Il y a 300 ans déjà - mais oui, il y a 3 siècles que le tourisme lutte pour être reconnu comme un secteur à part entière de l'économie - Thomas Mun, représentant éminent de l'école mercantiliste, faisait observer au roi d'Angleterre que ses grands commis négligeaient encore maints postes qui jouaient un rôle dans la balance des comptes ; il nommait entre autres choses les dépenses des voyageurs. Le professeur Kurt Krapf - dont le nom n'est pas prêt d'être oublié - se rendait bien compte que l'argument de la balance des revenus ne faisait guère impression. En s'inspirant des enseignements de Keynes, il opérait avec la théorie du «multiplicateur». Il exposait qu'au cours de l'année, chaque franc dépensé par un touriste déclenchait une activité économique de 3,27 francs parce que, dans ce laps de temps, le même franc accomplissait 3,27 fois le péripèle de la circulation économique. Son étude n'a guère convaincu, pas plus que les résultats des recherches de Checchi, qui arrivaient à la conclusion que, dans un pays touristique, une proportion de 10% des encaissements touristiques, proportion multipliée par la suite par 3,27 fait retour à l'économie nationale sous la forme d'impôts, de droits de douane, de taxes diverses ; ce rendement était évalué à 652 millions de francs pour la Suisse.

Les courants touristiques en 1964

Les horizons lointains, les déplacements aériens «tout compris» de plusieurs milliers de km sont à la mode. Pour les habitants des pays d'outre-mer, la Suisse est l'un de ces horizons lointains. C'est sur ce point que nous mettons l'accent. En Europe, en

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

	Seite/page
L'ONST a célébré l'Année des Alpes à Wengen	3
Die SVZ auf der Wengener Sonnenterrasse	3
Fremdenverkehr in der Schweiz im April	3
100 Jahre Grand-Hotel Kurhaus St. Moritz	4
Jubiläumstagung der Schweizer Reisekasse	4
75 Jahre Verkehrsverein Bern	4
Les frontaliers dans l'économie suisse	5
Tellspele Aldorf	8
Qu'est-ce que les public-relations?	19
La confrérie du Guillon à Gstaad	19

(Fortsetzung auf Seite 2)

revanche, nous le plaçons sur les «vacances sur mesure», 85% des nuitées de touristes étrangers sont alimentées par le continent et 60% par l'Italie, l'Allemagne et la Grande-Bretagne seulement. De l'avis des agences de voyages, jamais l'aspiration à des vacances individuelles, sur mesure, à la taille de l'homme n'a été plus marquée en Europe. On souhaite de nouveau des séjours tranquilles, reposants, animés peut-être par une pratique modérée du sport.

Certains signes donnent à penser que l'exotisme a un peu perdu de son attrait, qu'il ne suffit plus à lui seul pour mobiliser les foules, ce qui paraît démontrer le fait qu'un nombre croissant d'"extras" sont compris dans les arrangements forfaitaires. En Grande-Bretagne, une fabrique de machine à laver offre des voyages «tout compris» en Bulgarie, mais en ajoutant que dans le prix forfaitaire figurent une demi bouteille de vin ajoutée au repas du soir, un souvenir, en cas d'achat d'une machine à laver, un abattement de 15 livres sur le prix. Aux clients qui redoutent que leur pèlerin ne fasse tache sur la plage, une entreprise britannique offre, préalablement au voyage, 6 séances de rayon ultra-violet de 2 minutes chacune; elles sont comprises dans le prix. Une compagnie américaine d'aviation offre aux voyageurs à forfait des spectacles de télévision; sur l'écran, l'appareil apparaît vu de l'extérieur. (Si l'on devait mettre un jour en service des avions à réaction sans hublots, la TV remplacerait la vue.) Certains bureaux de voyages — l'imagination est inépuisable — mettent l'accent non plus sur les objectifs géographiques du voyage, mais sur les «hobbies» de la clientèle; ils organisent des voyages pour les amateurs de montagne, les joueurs d'échecs, les passionnés de tennis de table, les amateurs de bons vins, les gastronomes, etc.

Une offre forfaitaire, très appréciée en Allemagne, prévoit un séjour dans un village de montagne; ce séjour est assorti de leçons de conduite pour automobilistes (examen compris). On donne à entendre que l'examen est plus facilement passé dans la tranquillité d'un village que dans l'atmosphère trépidante d'une grande ville (au terme de la législation allemande, ce village doit disposer à tout le moins d'un carrefour). Il ressort de tout cela que le touriste moderne donne de plus en plus la préférence aux offres forfaitaires comprenant, outre le prix du voyage et les frais de séjour, un éventail de services aussi largement ouvert que possible. A l'exemple des compagnies aériennes, les chemins de fer ne devront-ils pas organiser des voyages «tout compris»?

La décision prise l'an dernier par la Société suisse des hôteliers de ne faire figurer que des prix forfaitaires dans le guide des hôtels est certainement l'une des plus heureuses.

L'afflux considérable de touristes français, dont l'Oberland bernois, la Suisse centrale et orientale bénéficient dans une mesure croissante, reste un fait réjouissant. Les Français ne redoutent plus de visiter des régions de langue allemande. Une comparaison entre les prix en vigueur en France et chez nous indique que la Suisse est en mesure d'offrir des conditions plus avantageuses. Il ne faut cependant pas minimiser le fléchissement du taux d'accroissement des touristes français. La propagande doit être intensifiée en province.

Les touristes italiens nous sont restés fidèles en 1964. Toutefois, nous avons enregistré un certain recul pendant les six premiers mois de 1965; c'est davantage une conséquence du marasme économique que connaît actuellement la Péninsule que de la mauvaise humeur provoquée par les mesures visant à réduire les effectifs de main-d'œuvre étrangère.

L'Allemagne demeure le marché touristique où la prospection est la plus intense; au recul de 1963 a succédé un résultat record l'an dernier. La formule des vacances tranquilles à la montagne a trouvé un terrain favorable. Après avoir couru le vaste monde, nombre de gens reviennent aux sites touristiques classiques, même à ceux d'Allemagne. Dans ce monde comme dans d'autres, la propagande invitait les vacanciers à ne pas sortir des frontières se fait plus incisive.

Le marché touristique britannique reste difficile à interpréter. Au cours des six premiers mois de l'année, les tendances à la baisse ont été relayées par une réjouissante reprise. Notre agence a redoublé ses efforts. Elle s'emploie à diriger les jeunes vers la montagne et à engager les amateurs de chemins de fer — nombreux en Angleterre — à satisfaire leur hobby en Suisse. L'ouverture du Centre suisse de Londres — accompagnée de manifestations spectaculaires — est intervenue au bon moment.

L'heureuse augmentation de 9% du nombre des touristes américains fait bonne figure dans la statistique internationale. La plus grande partie du contingent d'un million d'Américains qui ont visité l'Europe ont tout d'abord séjourné en Grande-Bretagne, en France ou en Allemagne. Ce fait démontre que notre slogan: «Coeurez l'Europe — détendez-vous en Suisse» a été judicieusement choisi. Pourquoi l'injonction du Président Johnson: Restez à la maison! a-t-elle produit l'effet contraire? pourquoi a-t-elle été suivie d'une augmentation record du nombre des voyages en Europe? Probablement parce que la campagne déclenchée par le gouvernement a négligé certains impératifs psychologiques. On a oublié que jeter le décri sur une chose n'est pas le meilleur moyen d'en vanter une autre. Ce n'est pas en opposant le Gran Cañon à la Jungfrau qu'on engagera les Américains à la visiter et à renoncer au géant des Alpes bernoises. La campagne déclenchée par Johnson a engagé non seulement les pays européens à intensifier leur propagande aux Etats-Unis, mais aussi — et le fait est nouveau — le gouvernement américain lui-même. Nous avons mis côte à côte toutes les 56 insertions d'une page parue dans un seul fascicule du «Holiday Magazine»; cela représente une bande de 12 m de long; chacune de ces insertions coûtait de 6000 à 15000 dollars. Comment l'ONST pourrait-elle «régater» aux Etats-Unis avec un budget de 400 000 à 500 000 fr. pour les annonces?

Les critiques à l'adresse de la Suisse

Nous avons abordé ces critiques dans notre rapport d'activité. Nous ne songeons pas ici aux négatives, à celles qui nous accusent de manquer de propreté,

de gentillesse, d'être xénophobes ou même simplement «laid». Même si ces jugements à l'emporte-pièce ne visent pas la Suisse touristique tout particulièrement, ils la touchent tout de même. Ce qui nous intéresse, ce sont les plaintes concernant notre tourisme. Tandis que celles qui émanent de touristes étrangers n'ont pas augmenté, le nombre de celles qui sont formulées par des compatriotes s'est accru. C'est assez naturel. Un nombre grandissant de Suisses se rendent à l'étranger; personne ne les en empêche. Mais ces déplacements appellent la comparaison. Malheureusement, nous n'avons pas eu nous inspirer de ces critiques; la plupart généralisaient des cas très particuliers à la manière du voyageur qui, voyant une femme rousse lors de son débarquement à Calais, conclut que toutes les Françaises sont rousses. Qui n'a pas obtenu immédiatement un taxi à Kloten après en avoir trouvé rapidement à Orly — au gré d'un heureux hasard — conclut que nos transports sont mal organisés par rapport à l'étranger. On pourrait multiplier les exemples de ce genre.

On peut dire sans présomption que les services offerts en 1964 ont été aussi divers qu'excellents; ceux des chemins de fer et de Swissair — dont le résultat financier provoque l'étonnement hors frontières — peuvent être qualifiés d'exemplaires. Pour ce qui est de la circulation automobile, nous reconnaissons sans ambages que la construction du réseau des routes nationales accuse un retard; il faut cependant admettre que, dans un pays aussi divers que le nôtre, un pays fédéraliste, dont les structures favorisent les objections et les résistances, il est difficile de faire accepter une conception générale.

Nous sommes heureux de la décision de percer de nouveaux tunnels à travers les Alpes, notamment parce qu'ils amélioreront les relations avec les cantons du sud. Néanmoins, il convient de ne pas céder à l'euphorie et de ne pas offrir aux touristes un «souterrain» seulement, en d'autres termes, à favoriser la propension à traverser la Suisse sans s'y arrêter. Une importante organisation économique a mis dernièrement en garde contre des péages trop élevés parce qu'ils risquent d'engager les touristes à donner la préférence aux cols. Quant à nous, nous préférons qu'ils gravissent les Alpes au lieu de passer par dessous! D'un rapport de la Société fiduciaire de l'hôtellerie suisse, il ressort qu'au cours des vingt dernières années, deux milliards ont été investis dans les rénovations d'hôtels; un milliard a été emprunté et l'autre a été fourni par les exploitants eux-mêmes. Ces résultats sont réjouissants, encore que la modernisation ait malheureusement été quelque peu freinée au cours des deux dernières années.

La qualité des services offerts par nos hôtels n'a pas fléchi plus fortement qu'ailleurs; cependant, le touriste escompte une baisse moins accusée dans un pays classique de tourisme qu'ailleurs. Nous sommes condamnés à la supériorité, disait dernièrement un représentant éminent de l'horlogerie. Ne négligeons rien pour maintenir et élever encore le niveau de notre qualité, mais de notre propre gré, sans y être contraints!

L'année de l'Expo a été marquée par d'heureuses décisions et initiatives. Je mentionnerai notamment le programme de développement des stations touristiques élaboré par la Fédération suisse du tourisme quelques projets mis sur pied par diverses stations et prévoyant le détournement de routes, l'amélioration de l'adduction d'eau, la construction d'installations pour l'épuration des eaux et incinération des ordures. N'oublions pas le projet de loi fédérale qui prévoit un crédit de 400 millions de francs pour la modernisation de stations touristiques et d'hôtels; la loi bernoise pour l'encouragement du tourisme qui porte également sur les problèmes d'infrastructure. Des lois analogues sont à l'étude dans les cantons de Fribourg, de Vaud et du Tessin. Les plans prévoyant la création de nouveaux centres de vacances dans le style de Moléson Village sont heureux. L'un d'eux est en voie de réalisation à Fiesch avec l'appui de l'armée, des milieux touristiques et de la Confédération. Il faut aussi enregistrer avec satisfaction l'aménagement, autour de la nouvelle piscine de Davos, d'un vaste terrain destiné aux loisirs, etc.

«Coeurez l'Europe — détendez-vous en Suisse»

Conformément aux décisions prises par la dernière assemblée générale de Lausanne, l'ONST et ses agences se sont employés — dans l'esprit de ce slogan — à répondre à la réaction que la «fièvre touristique» a provoquée et à rappeler que la Suisse est le pays des vacances reposantes. «Le tourisme ne doit pas tuer le tourisme» avons-nous dit. Dans la mesure du possible, nous avons renoncé à user du terme de «propagande». Nous voulons, au premier chef, informer sur notre pays, en conformité d'ailleurs avec notre statut d'organisation, qui nous enjoint «d'éveiller à l'étranger la compréhension pour les particularités politiques, culturelles et économiques de la Suisse». Nous avons tenté de présenter la Suisse avec objectivité et avec goût, sans présomption, et même avec une pincée d'auto-critique et d'humour.

Vous pouvez lire dans notre rapport de quelle manière, à quelles occasions et sur quels marchés nous avons déployé cette activité. Nous aurons maintenant le plaisir de projeter quelques vues qui donnent une idée de notre travail. Cet intermède me fournit l'occasion bienvenue de remercier nos chefs de service et collaborateurs, avant tout M. Christian Signorelli, directeur adjoint, pour l'esprit d'équipe dans lequel ils ont collaboré.

Dans l'ensemble, l'idée de l'Année des Alpes a soulevé un large écho. Comme on a bien voulu nous le dire, ce slogan évoque l'essence même de notre pays.

La Suisse est-elle autre chose qu'un pays alpin? L'expression: «noyals alpin» ne dit-elle pas tout? Ou les Alpes ne doivent-elles être qu'une barrière qu'il importe de franchir le plus rapidement possible? Les bienfaits, pour l'âme et pour le corps, d'un séjour en haute montagne ne sont-ils pas incontestables? La notion même de la Suisse n'inclut-elle pas les Alpes? Ces questions ne nous ramènent pas à l'époque romantique, mais à celle d'aujourd'hui, tant il est vrai que les hommes de tous les horizons ont encore

besoin — et peut-être plus que jamais — des bienfaits du climat alpin.

Notre affirmation, selon laquelle l'homme qui respire l'air des Alpes peut exiger davantage de son organisme, est étayée par nombre d'études climatologiques et médicales. Nous avons besoin de mouvement et pas seulement de déplacement. Avec le vieux Seume, nous sommes persuadés que «les hommes iraient mieux s'ils allaient davantage, s'ils marchaient plus». Restons sur cette conviction. Naturellement, il ne s'agit pas de condamner le progrès, de précher le retour à un bon vieux temps et des idylles à jamais révolues.

Les prospectus, le film, la radio, la TV sont des instruments modernes, mais ils peuvent être mis au service de la mesure et du goût.

Directives en matière de propagande

Au cours des prochaines années, nous continuerons à inviter le public qui voyage à «courir l'Europe et à se détendre en Suisse», à prendre des vacances sur mesure, des vacances où l'activité physique est raisonnablement combinée avec le repos. Si nous donnons la préférence à l'information sur la propagande, cela ne signifie nullement que nous ayons l'intention de réduire l'ampleur de notre activité. Ces jours, nous avons été l'objet d'un grand compliment et d'une critique objective. Un institut de sondage de l'opinion est arrivé à la conclusion que, de tous les bureaux de tourisme étrangers, c'est notre agence de Francfort qui renseigne le mieux la presse. Parallèlement, une critique américaine constatait que la Suisse annonce trop peu dans la presse bien qu'elle bénéficie d'un appréciable «Goodwill». Ces deux appréciations contradictoires confirment ce que nous savons déjà: Faute de moyens suffisants, l'ONST doit renoncer à la publicité coûteuse dans la presse et la remplacer par un effort d'information et de Public-Relations. Au cours des prochaines années cependant, nous ne pourrions éviter de déclencher à l'échelle mondiale une campagne publicitaire dans la presse, ce qui permettra aussi aux graphistes suisses de déployer leur talent et de la faire apprécier. Mais pour cela, il faut de l'argent. Les membres de notre Comité ont largement usé de leur influence pour faire comprendre la nécessité d'augmenter les cotisations.

Le moment serait venu pour la Confédération, les CFF et les PTT — que nous remercions ici pour leur confiante collaboration — de suivre cet exemple. Dans une allocution prononcée à Zermatt, le directeur de l'Office fédéral des transports a laissé entendre — entre parenthèses il est vrai — qu'il n'est pas exclu que la Confédération fasse un geste. Nous remercions d'ores et déjà les autorités fédérales pour leur compréhension, compréhension qu'elles ont d'ailleurs manifestée en accordant un crédit spécial pour les centres suisses de Londres et de New York.

Nous avons également pris connaissance avec satisfaction du projet d'arrêté fédéral augmentant les

Ein Gast meint . . .

An die Herren Installateure

Jetzt habe ich's wieder einmal erlebt! Jetzt muss es endlich gesagt werden, damit der läppische Überlegungsfelder baldmöglichst ausgemerzt werden kann! Ich übernachtete letzte Nacht in einem guten Hotel in einer Weilschweizer Stadt. Abends hatte ich ein Bad genommen. Heutige Morgen, beim Waschen, suchte ich die Seife. Sie lag in der Badewannenseifenschale und befand sich im bedauernden Zustand der Auflösung.

Was war geschehen?

Ganz einfach das, was mir schon unzählige Male in allen möglichen Hotels unseres Landes passierte, nämlich: nach dem Bad suchte ich mich mit der Handbrause kalt ab und hing dann die Handbrause an den für sie vorgesehenen Haken auf.

Dieser Haken befindet sich genau über der Seifenschale. Klar, dass durch dieses geographische Kuriosum der Rest Wasser in der Handbrause haargenau zuerst in die Seifenschale fliesst und dann tropft. Und wenn zudem, wie im Fall der letzten Nacht, die Seifenschale keine Ablaufbohrer besitzt, sind alle Voraussetzungen gegeben, dass sich die Seife, auf jeden Fall zum Teil, auflöst, da sie ja ganze Nacht (oder einen ganzen Tag) im Wasser lag!

Die Hoteliers trifft dabei kein Fehler, nur einzig die Kritik, dass sie augenscheinlich widerspruchlos alles annehmen, was ihnen die Installateure einrichten, denn viele Installateure richten laufend Badezimmer nach Schema F ein, wobei der Handbrausehaken exakt über der Seifenschale befestigt wird. Kein Installateur wird sagen können, aus welchen Gründen dies geschieht, weil es nämlich keinen Grund gibt! — Man könnte den Haken ebensogut 10 cm nach links oder nach rechts verschieben.

Warum tut man das nicht?

A. Traveller

subsidiés à la Fondation Pro Helvetia et destinés à intensifier la propagande culturelle aux fins de renforcer la présence de la Suisse dans le monde. L'idée d'une action mieux concertée des milieux économiques, culturels et touristiques fait son chemin. L'ouverture des deux centres suisses marque une nouvelle étape de cette action commune et de l'effort déployé pour assurer une représentation exhaustive de la Suisse. Sous le signe de l'Exposition nationale, symbole du pays tout entier, chaque information consacrée à un événement suisse a été en quelque sorte une pierre dans la grande mosaïque qui donnait une image d'ensemble du pays. La Suisse — non pas seulement le pays du tourisme, le pays de la qualité, le pays des langues et des cultures diverses — la Suisse, c'est elle que nous voulons présenter et servir. Et pour cela, nous voulons nous employer à promouvoir la collaboration et la coordination des efforts qui sont nécessaires. Telle est l'exigence de l'heure.

Entwicklungstendenzen des schweizerischen Arbeitsmarktes

(Fortsetzung von Seite 1)

So steht einmal fest, dass der immer stärkere Rückgriff auf Fremdarbeiter zur konjunkturellen Überhitzung der letzten Jahre einiges beigetragen hat. Während anfänglich die ausländischen Arbeitskräfte in erster Linie mithalfen, die gegebenen räumlichen und maschinellen Kapazitäten optimal auszunutzen, erforderte das weitere Anwachsen der Fremdarbeiterbestände je länger je mehr eigene Investitionen, die unterblieben wären, wenn keine Aussicht bestanden hätte, die entsprechenden Arbeitsplätze mit Ausländern zu besetzen. Man schätzt, dass allein der Einsatz der in den Jahren 1960–1964 neu hinzugekommenen ausländischen Berufstätigen einen Kapitalaufwand von mindestens 15 Milliarden Franken notwendig gemacht hat. Es dürfte jedenfalls erwiesen sein, dass der von den Fremdarbeitern ausgehende Nachfrageeffekt während der letzten Jahre den produktiven Effekt dieser Arbeitskräfte überstieg und dementsprechend inflationsverstärkend wirkte.

Doch auch vom Gesichtspunkt des wirtschaftlichen Wachstums, d. h. der langfristigen Entwicklung unseres Landes aus betrachtet, haben die mit dem steigenden Einsatz von ausländischen Arbeitskräften verbundenen Nachteile je länger je mehr die Vorteile überwogen. Dabei ist eine Entwicklungstendenz hervorzuheben, die meiner Ansicht nach mindestens so stark ins Gewicht fällt wie die oft vermerkte Tatsache, dass durch den Einsatz von Fremdarbeitern unser Wirtschaftsapparat in ungesunder Weise aufgeblüht und der Gefahr schwerwiegender struktureller Verzerrungen ausgesetzt worden sei. Ich denke an den Umstand, dass durch die zu leichten Rückgriff auf ausländischen Arbeitskräfte die Modernisierung, Rationalisierung und Spezialisierung vieler Betriebe verzögert wurde, ja teilweise sogar unterblieb. Dazu kommt, dass ein gesundes und harmonisches Wirtschaftswachstum eine ständige Hebung der Qualität der Arbeitskräfte in allen Berufssparten und Positionen erfordert. Dieser wachstumspotentielle Qualifizierungsprozess der Arbeitskräfte konnte sich vor allem in den letzten Jahren infolge der ständigen Verschlechterung der qualitativen Struktur der Fremdarbeiter nicht mehr in dem erwünschten Mass durchsetzen, was als schwere Beeinträchtigung des zukünftigen Wachstums unserer Volkswirtschaft zu betrachten ist.

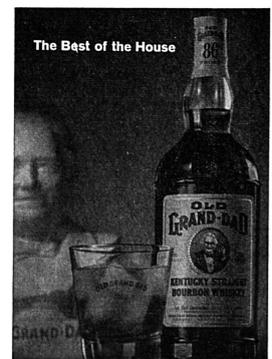
Eine Kontrolle und Lenkung des Zustromes von ausländischen Arbeitskräften erweist sich somit auch aus wirtschaftlichen Gründen — und zwar sowohl aus konjunkturellen wie aus wachstumsmässigen — nicht nur als zweckmässig, sondern als unbedingt erforderlich. Natürlich kann es dabei nicht darum gehen, die Zahl der Fremdarbeiter so rasch als möglich wieder abzubauen. Erstens weil wir auf hohe Bestände an ausländischen Arbeitskräften auf Grund der weiterhin unzureichenden Rekrutierungsmöglichkeiten im Inland auch in Zukunft nicht werden verzichten können, und zweitens weil zahlreiche Arbeitsstellen, die je länger je mehr von Schweizern gemieden werden, auch in Zukunft durch (vornehmlich unqualifizierte) Ausländer besetzt gehalten werden müssen. Der Einwand, dass es sich hierbei lediglich um eine

Lohnfrage handle und es demzufolge genüge, die Löhne heraufzusetzen, um sofort auch Schweizer Arbeitskräfte wieder diesen Berufen zuzuführen, hinkt in verschiedener Hinsicht: einmal kann man nicht die Lohnschar zwischen qualifizierten und unqualifizierten Arbeitskräften bedenkenlos nach oben schliessen, ohne die Bereitschaft der jungen Leute, einen gelernten Beruf zu ergreifen, zu untergraben; zweitens würde eine solche Lohnpolitik unsere internationale Wettbewerbsfähigkeit gefährden, und drittens wird die Abneigung gegenüber bestimmten Berufen weniger durch das Bestehen niedriger Löhne als durch die spezifischen, als nachteilig empfundenen Arbeitsbedingungen in diesen Berufen bestimmt. Dies gilt bekanntlich auch für manchen gastgewerblichen Beruf.

Die von gewerkschaftlicher Seite erhobene Forderung, die Bestände an Fremdarbeitern innert relativ kurzer Zeit auf etwa 500 000 herabzusetzen, geht somit völlig an den wirtschaftlichen Realitäten vorbei, würde doch ein solcher Abbau nicht nur das wirtschaftliche Wachstum unseres Landes gänzlich unterbinden, sondern in zahlreichen Branchen regelrechte Rückschläge einleiten, die verhängnisvolle Konsequenzen für die gesamte Volkswirtschaft und damit letzten Endes auch für die Schweizer Arbeiterschaft haben würden.

Eingehende Untersuchungen über die zukünftige Entwicklung der erwerbstätigen Bevölkerung in der Schweiz zeigen, dass wir bis 1975 (auf Grund des Eintrittes geburtenstärkerer Jahrgänge ins Erwerbsleben) mit einem Zuwachs an einheimischen Arbeitskräften von rund 18 000 Personen pro Jahr werden rechnen können, was immerhin 50% höher ist als der durchschnittliche Zuwachs des Bestandes an schweizerischen Arbeitskräften während der letzten 20 Jahre. Ich möchte beifügen, dass diese Zahl ziemlich zuverlässig ermittelt werden kann, da die Zahl

Importeur für Schweiz und Deutschland: Rum Company Ltd., Basel



der jungen Leute schweizerischer Nationalität, die in den nächsten zehn Jahren ins erwerbsfähige Alter eintraten, bekannt ist und auch die Zahl der im nächsten Jahr wegen Tod, Alter oder Invalidität aus dem Erwerbsleben Ausscheidenden auf Grund (ziemlich konstanter) Erfahrungssätze mit geringen Fehlermargen vorausgeschätzt werden kann. Eine Reduktion des Fremdarbeiterbestandes um etwa 50 000 Personen pro Jahr, wie sie von gewerkschaftlicher Seite postuliert wird, würde zur Folge haben, dass bis etwa 1970 alljährlich 30 000 Arbeitsplätze nicht mehr besetzt werden könnten, was offensichtlich schwierige Folgen nach sich ziehen und auch im Hinblick auf die bereits vorgenommenen Investitionen einen Kapitalverlust von mehreren Hundert Millionen Franken pro Jahr bewirken würde.

Es liegt auf der Hand, dass unsere Volkswirtschaft eine derartige Rosskur nicht vertragen könnte. Dazu kommt, dass eine solche drastische Abbauaktion notwendigerweise schematisch und unendifferenziert durchgeführt werden müsste, um der Gefahr willkürlicher Entscheide seitens der verantwortlichen Instanzen möglichst zu entgehen. Dies hätte aber wiederum zur Folge, dass gewisse Branchen, darunter die Hotellerie, auf Grund ihrer spezifischen Stellung auf dem Arbeitsmarkt und der besonderen Art ihrer Leistungen praktisch die ganze Last der Abbauaktion tragen müssten.

Ich möchte nicht missverstanden werden. Die derzeitige Zahl nicht assimilierter und auch gar nicht assimilierwilliger Fremdarbeiter ist zu hoch, und ich teile die Ansicht, nach welcher der Zustrom von ausländischen Arbeitskräften schon vor 4-5 Jahren, wenn nicht schon vorher unter Kontrolle hätte gestellt werden müssen, um präventiv einer zu raschen, unregelmässigen und ungesunden Aufblähung der Fremdarbeiterbestände entgegenwirken zu können. Man hat sich jedoch bekanntlich bis 1963 nicht zu diesem Schritt entschliessen können, wohl in erster Linie, weil der Gedanke, die Fremdarbeiter könnten zu einem Dauerproblem unseres Landes werden, erst in neuester Zeit in unseren Wirtschafts- und Verwaltungskreisen Platz zu greifen begonnen hat. Dies zeigt sich z. B. darin, dass die bereits Anfang der fünfziger Jahre vertretene These, das Arbeitsmarktproblem dürfe nicht als ein konjunkturelles und daher

vorübergehendes Problem aufgefasst werden, weil es vielmehr ein langfristiges Entwicklungsproblem unseres Landes darstelle, zunächst absolut kein Gehör fand. So hat auch der Sprechende bereits vor mehr als zehn Jahren vergeblich versucht darzulegen, dass vorerhand noch mit keinem Ende des sich durch seine Raschheit und Universalität auszeichnenden wirtschaftlichen Wachstumsprozesses der Nachkriegszeit zu rechnen sei und dass demzufolge unsere Wirtschaft auf Grund der begrenzten Rekrutierungsmöglichkeiten an eigenen Arbeitskräften ihre Bestände an Fremdarbeitern laufend werde erhöhen müssen, um mit dieser Entwicklung Schritt zu halten. Diese Ansicht wurde jedoch aus der Sicht des damals generell gehuldigten kurzfristigen Konjunkturdenkens als unwahrscheinlich verworfen und es wurden denn auch keine Vorkehre gegen ein als ebenso unwahrscheinlich erachtetes Überbordens des Fremdarbeiterzuflusses ins Auge gefasst.

Nun, es hat keinen Sinn, über das nun einmal Geschehene weiter diskutieren und die hypothetische Frage erörtern zu wollen, wie man es vor fünf oder zehn Jahren besser hätte machen können, denn sehr wahrscheinlich wäre damals ohnehin jeder Versuch, den Fremdarbeiterzustrom zu kontrollieren, am Widerstand der massgeblichen Wirtschaftskreise unseres Landes gescheitert. Es wäre aber gleichermassen verhängnisvoll zu glauben, in der Vergangenheit gemachte Fehler wieder wettmachen zu können, indem man das Rad der Entwicklung so rasch als möglich wieder zurückdreht. Damit würde man das Problem nicht lösen, sondern höchstens noch mehr Schwierigkeiten heraufbeschwören.

Das heisst nicht, dass ein Abbau des Fremdarbeiterbestandes nicht wünschbar oder technisch überhaupt nicht möglich wäre. Doch kann man in dieser heiklen Angelegenheit nicht einfach mit dem Bleihammer dreinschlagen! Vor allem gilt es, einen Abbau zu finden, der möglichst wachstumsfördernd ist, d. h. den Erfordernissen einer wachsenden Wirtschaft Rechnung trägt und die Gefahr des Entstehens irreversibler Fehlentwicklungen und strukturelle Missbildungen dauerhafter Natur möglichst ausschliesst.

(Fortsetzung folgt)

L'ONST a célébré l'Année des Alpes à Wengen

Wengen étaít en fête la semaine dernière, puisque l'Office national suisse du tourisme (ONST) avait choisi cette paisible station de l'Oberland bernois pour y tenir ses assises et pour donner le départ aux réjouissances qui, cet été et cet automne, commémoreront l'Année des Alpes. On sait que les manifestations qui ont eu lieu précédemment dans d'autres stations suisses étaient spécialement destinées à proclamer cette Année des Alpes et à annoncer le programme. Le point culminant de ces fêtes sera sans doute la grande semaine qui se déroulera à Zermatt du 12 au 17 juillet et qui verra l'ascension du Cervin retransmise par l'Eurovision. Zermatt sera aussi le lieu de rencontre de plusieurs ministres de pays amis et l'on pensera intensément aux alpinistes courageux et audacieux qui - avec des moyens de fortune - ont conquis le Cervin il y aura exactement 100 ans.

L'Oberland bernois peut remonter plus haut dans l'histoire de l'alpinisme puisque c'est en 1811 que la Jungfrau a succombé sous les attaques répétées de ses conquérants. Il y a 200 ans déjà, l'on estimait l'altitude de la Jungfrau à 2400 toises, ce qui aurait correspondu à environ 4700 mètres. Comme le dit M. Despland, président de l'ONST, on ne sait si au cours des ans les alpinistes ont usé d'elle ou ont abusé au point qu'elle ne compte plus aujourd'hui que 4158 m. Mais c'est une altitude respectable et son volume en fait une des cimes les plus majestueuses de nos Alpes. Cette assemblée générale avait attiré à Wengen plus de 200 participants qui tenaient à manifester par leur présence tout l'intérêt qu'ils prenaient aux initiatives de l'ONST et au succès de sa propagande.

Le chef du département militaire fédéral avait autorisé la fanfare de l'Armée suisse, dirigée par l'adjudant, sous-officier, Hans Honegger, à venir créer à cette occasion les marches des Alpes composées à l'instigation de l'ONST par Jean Daetwyler et par Hans Honegger lui-même.

C'est dire que lorsque les trains arrivèrent à Wengen au milieu de la matinée, ils furent reçus par cette fanfare qui les conduisit au cinéma de Wengen, où devaient avoir lieu les délibérations.

Comme nous reproduisons plus haut de larges extraits du magistral exposé du Dr W. Kaempfen, notre compte rendu de cette séance consacrée aux opérations statutaires, sera extrêmement bref.

M. Gabriel Despland, président, put se borner à dire toute la joie qu'il éprouvait, ainsi que les assistants, à se trouver à Wengen, au pied des géants des Alpes bernoises, à faire approuver tacitement le procès-verbal et les comptes, puis après l'exposé du Dr Werner Kaempfen sur le programme d'activité, le rapport de gestion et le budget. Il releva combien les

charges de l'ONST augmentaient en raison de la hausse des loyers provoquée par l'établissement de notre office de propagande dans des bureaux adéquats dans les centres suisses de Londres et de New York, ainsi que du renchérissement qui se fait sentir dans les autres pays également. Il remercia tous les membres qui, spontanément avaient déjà augmenté leur contribution, ne doutant pas que ce bon exemple serait suivi par les Pouvoirs publics qui s'étaient déjà disposés à augmenter leur participation, à condition que les institutions de droits privés en fassent autant.

Au cours de l'exposé du Dr Kaempfen, les assistants purent se rendre compte, soit par le film, soit par des diapositives, de la perfection du matériel de propagande créé par l'ONST. On admira la multiplicité et l'ingéniosité des moyens mis en œuvre pour attirer l'attention sur cette Année des Alpes. Ils vont - rappelés-le - d'un abondant service de presse et de brochures diverses annonçant les manifestations qui se dérouleront ces prochaines semaines, jusqu'aux souvenirs créés à cet effet, comme la canne qui fut distribuée aux membres de l'ASTA, les cristaux des Alpes érigés en presse papier, l'atomiseur vaporisant de l'air alpin qui rend svelte, la bibliovision, documentation pour conférences accompagnée de 60 diapositives de toutes les régions du pays.

L'exposé du Dr Kaempfen fut vivement applaudi, l'assemblée lui témoignant ainsi, de même qu'à ses collaborateurs, son admiration pour le travail accompli et sa confiance générale.

Le président Despland à son tour remercia M. Kaempfen, ainsi que le bureau et le comité de l'ONST, sans oublier tous ceux qui, en Suisse et dans le monde, collaborèrent à cette propagande. Pour les élections, le comité proposait de nommer ou de réélire 8 membres qui le furent par acclamation. Il s'agit de MM. G. Dreyer, Fribourg, A. Moser, St-Gall et nord-est de la Suisse, A. Fanciola, Tessin, F. Erné, Valais, A. Schirmer, président des stations thermales, R. Jaussi, président de l'Association suisse des directeurs de tourisme et H. Dubi, représentant le Syndicat des Cheminots.

La séance étant ainsi terminée, les participants se rendirent sur la place de fête pour assister à la création des deux marches des Alpes ci-dessus mentionnées et pour inaugurer l'exposition de fac-similé des peintures transparentes du petit-maître bernois Franz-Niklaus König (1765-1832). Ces tableaux sont d'une finesse exquise et cette exposition sera quasi itinérante, afin que le plus grand nombre de personnes puissent la visiter.

Un excellent déjeuner fut servi au Palace Hôtel de Wengen, permettant aux spécialistes du tourisme de prolonger jusqu'à la fin de l'après-midi cette agréable rencontre.

Die SVZ auf der Wengener Sonnenterrasse

Mitgliederversammlung im «Jahr der Alpen»

Im «Jahr der Alpen» hielt die Schweizerische Verkehrszentrale ihre diesjährige Mitgliederversammlung im Herz der Berner Alpen, auf der herrlichen Bergterrasse am Fusse der Jungfrau, in Wengen ab. Wengen gehört mit Müren zu den wenigen autofreien Kurorten. Leider, sagen die einen - zum Glück, die andern, ja, nicht jedem Verkehr erschlossen zu sein, ist vom Gast aus gesehen nicht unbedingt ein Nachteil. Autofreie Kurorte erfreuen sich in der heutigen Zeit, da man sich wieder mehr auf echte, mit Wandern und Sport verbundene Entspannung besinnt und der Diktator des Motors zu entfliehen bemüht ist, erhöhter Attraktivität und gewinnen vielleicht eines Tages einen so grossen Seltenheitswert, wie ein «Basler Dylbi» für den Briefmarkensammler.

Jedenfalls hat die SVZ ihren Tagungsort gut gewählt. Sie brachte überdies für die Wengener noch eine besondere Überraschung in Form eines Sonderprogrammes im Zeichen des Jahr der Alpen: Sie, ihre Gäste und die Teilnehmer an dieser Tagung konnten der Uraufführung der Alpenmärsche von Hans Honegger und Jean Daetwyler durch das Schweizerische Armeespiel (Fanfare de l'armée Suisse) auf dem Festplatz beiwohnen. Die glänzende von den Komponisten dirigierte Aufführung erntete begeisterten Beifall.

Noch mit einer weiteren Attraktion wartete die SVZ auf dem Festplatz auf. In einem grossen Zelt zeigte sie 20 Nachbildungen von Werken des 1765-1832 lebenden Transparentmalers Franz Niklaus König. Dieser Maler und Zeichner, einer der liebenswerten Schweizer Kleinmeister, die mittels Umrißbüchsen das kostbare Reisesouvenir geschaffen haben - dessen Gebetstisch sich im April 1965 zum 200. Male jährt, darf als ein zielbewusster Pionier der schweizerischen Verkehrswerbung bezeichnet werden. So ist es bei der Gewissenhaftigkeit, mit der die SVZ alles für die Verkehrswerbung Relevante aus vergangenen Zeiten zu registrieren pflegt, sicher kein Zufall, dass sie ausgerechnet Nachbildungen Königscher Transparentmalereien, deren Originale im Berner Kunst-

museum zu sehen sind, im Jahr der Alpen für eine Wanderschaft herstellen liess, die uns in eine Zeit von der Technik noch völlig unberührter Gebirgslandschaften und langsam gewachsener Städtebilder zurückführt. Wengen und damit das Berner Oberland fiel die Ehre zu, diese Wanderausstellung erstmals beherbergen zu dürfen.

Die Mitgliederversammlung, vom Präsidenten des SVZ, Ständerat Gabriel Desplands eröffnet und mit dem bezwingenden Charme welscher Formulierungskunst geleitet, nahm die Behandlung der statistischen Geschäfte betrifft nur wenig Zeit in Anspruch. Diskussionen fanden keine statt, auch nicht über das Thema «Richtlinien für die Werbung», denn letzten Endes kann es ja nicht Sache einer solchen Versammlung sein, sich zu den Grundzügen der Werbung und der einzelnen Massnahmen zu äussern oder Stellung zu nehmen, worüber im Vorstand und im Ausschuss ausgiebig beraten worden war. Dies sei gesagt bei allem Respekt vor den demokratischen Gepflogenheiten unseres Landes. Aber in der Werbung, wo 100 Leute hundert verschiedene Meinungen vertreten, kann keine Diskussion klärend wirken, und besonders dann nicht, wenn, wie es heute der Fall ist, unsere Landeswerbung mit einem soch beispiellosen Ideenreichtum und so grossem Erfolg betrieben wird.

In den Vorstand der SVZ wurden neu gewählt die Herren G. Dreyer, Union fibrougeoise du tourisme; R. Jaussi, Verkehrsdirektor, Montreux; F. Erne, Direktor der Walliser Verkehrsvereinigung, Ferner wurden in ihrem Amte für eine neue Periode bestätigt A. Moser, Verkehrsdirektor, St. Gallen; A. Fanciola, Locarno; A. Schirmer, Präsident des Verbandes Schweizer Badekurorte, Baden und H. Düby, Bern.

Im Mittelpunkt der Versammlung stand das Traktandum Berichterstattung des Direktors und Richtlinien für die Werbung. Wir werden die gedankereichen Betrachtungen mit einigen Kürzungen in einer spätern Ausgabe wiedergeben.

der einheimischen Gäste stieg um 27 000 oder 4% auf nicht ganz 800 000. Ein Vergleich mit dem Vorjahr ist indessen in Anbetracht der zeitlich differierenden Osterfeiertage nur sinnvoll, wenn er sich auf die Periode März/April erstreckt. Eine solche Gegenüberstellung zeigt, dass sich die Gesamtfrequenz im Durchschnitt der beiden Monate um 1% verstärkte, was einem Zuwachs von 44 000 Übernachtungen entspricht. Während der Reiseverkehr aus dem Ausland eine leichte Abschwächung erfuhr (-0,2%), stieg die Zahl der Logiernächte einheimischer Gäste trotz des erneuten Rückgangs der beruflich bedingten Aufenthalte (-34 000 oder 9%) um 48 000 oder 3%. Da um etwa 3% mehr Gastbetten angeboten wurden als vor Jahresfrist, sank die mittlere Besetzungsquote von 39,7 auf 39,0%.

Die Frequenz aus den einzelnen Ländern entwickelte sich sehr unterschiedlich. Einer Belegung des Tourismus aus Deutschland (+29 000 Übernachtungen oder 3,5%), Belgien-Luxemburg (+20 000 oder 23%), Grossbritannien (+9 000 oder 3%), Österreich (+4%), Israel (+12%) und Australien (+11%) stand ein Rückgang des Besuches aus Italien (-12 000 Logiernächte oder 7,5%), den Niederlanden (-4 000 oder 5%), Skandinavien (-4%), der iberischen Halbinsel (-7%), Südost- (-12%) und Osteuropa (-30%), Lateinamerika (-30%), Asien (-22%) und Afrika (-29%) gegenüber. Der Reiseverkehr aus Frankreich und den USA wies ungefähr den gleichen Umfang auf wie im März/April 1964. Insgesamt nahmen die Aufenthalte europäischer Gäste um 26 000 oder 1% zu, jene der Nichteuropäer um 31 000 oder 11% ab. Dieser fühlbare Verlust an Übernachtungen aussereuropäischer Besucher hängt hauptsächlich damit zusammen, dass vom März bis Juni des Vorjahres in Genf die Welthandelskonferenz stattfand, was hatte, an der u. a. zahlreiche Delegierte aus Entwicklungsländern teilnahmen.

Das bedeutendste Kontingent fremder Touristen stellen wie im Vorfrühling 1964 die Deutschen, die in der Berichtsperiode 37% der Frequenzen aus dem Ausland auf sich vereinigten. Mit einer Quote von 20% folgten die Franzosen, denen sich die Engländer (11%), Nordamerikaner, Italiener (je 6%) und Belgier-Luxemburger (4,5%) anschlossen.

Von den im März und April gesamthalt registrierten 4,14 Millionen Übernachtungen entfielen rund die Hälfte (49%) auf Beherbergungsstätten der mittleren Preisklassen; etwa 33% kamen den oberen und 18% den unteren Kategorien zugute. Gegenüber dem Vorjahr hat sich die prozentuale Verteilung nur wenig verändert. Die Gäste aus dem Inland stiegen zu 28:48:24%, die Ausländer zu 11:49:40% in den Hotels der unteren, mittleren und oberen Preisstufen ab.

Eine Gliederung der März- und Aprilresultate nach Zonen zeigt, dass sich das späte Osterdatum vor allem zugunsten der alpinen Landestelle auswirkte, die sich im Gegensatz zum Vorjahr bis weit in den April hinein guter Schneeverhältnisse erfreuten. Vergleichlich mit der Periode März/April 1964 erzielten die Berggebiete einen Logiernächtezuzuwachs von 175 000 oder 11%; die Frequenz der Schweizergäste stieg um 25, jene der Ausländer um 6%. In den Seengebieten, die mit Ausnahme des Tessins über Ostern kaltes und unfreundliches Wetter verzeichneten, verringerten sich die Hotelaufenthalte um 8000 oder 1%. Eine starke Einbusse erlitten die grossen Städte, namentlich Genf und Lausanne, wobei zu berücksichtigen ist, dass Genf im Frühjahr 1964 die Teilnehmer

Fremdenverkehr in der Schweiz im April 1965

Der April kompensierte den Frequenzsfall im März - Nutznieser der alpinen Stationen

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Hotellerie

Des unterschiedlichen Osterdatums wegen (1964: 27. bis 30. März, 1965: 16. bis 19. April) hatte der Fremdenverkehr im März gegenüber dem entsprechenden Monat des Vorjahres erheblich nachgelassen. Aus dem gleichen Grunde nahm er im April kräftig zu. Die

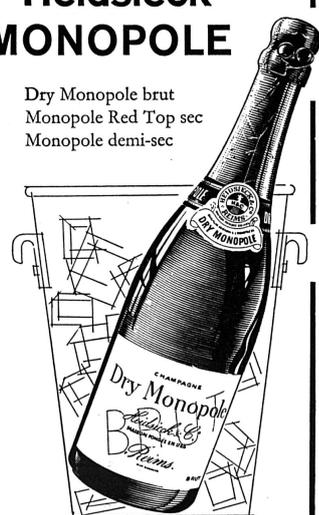
Zahl der in den Hotels und hotelähnlichen Betrieben registrierten Übernachtungen erhöhte sich verglichen mit dem April 1964 um annähernd 300 000 oder 17% auf 2,05 Millionen. Der Aufschwung ist hauptsächlich den ausländischen Besuchern zu verdanken, deren Frequenz um über 270 000 Logiernächte oder 28% auf 1,25 Millionen answoll. Die Beherbergungsziffer

Fremdenverkehr im April und von Januar bis April 1964 und 1965

	Hotelbetriebe		Hotel- und Kurbetriebe	
	1964	1965	1964	1965
Erfasste Betriebe	7 603	7 682	7 594	7 672
Gastbetten vorhandene	228 578	235 514	227 658	232 971
verfügbare	164 962	177 410	165 908	170 614
Ankünfte Schweizergäste	209 108	225 449	824 928	848 818
Auslandsgäste	315 608	399 034	1 122 681	1 129 340
Total	524 716	624 483	1 947 609	1 978 158
Indexziffern (Vergleichsper. 1963=100)	90	108	106	108
Logiernächten Schweizergäste	770 944	798 296	3 414 924	3 495 555
Schweizergäste	180 469	158 151	704 845	648 903
Auslandsgäste	981 335	1 253 042	4 645 144	4 743 751
Total	1 752 279	2 051 338	8 060 068	8 239 306
Indexziffern (Vergleichsper. 1963=100)	90	105	103	105
Bettenbesetzung in % der vorhandenen Betten	26	29	29	27
verfügbaren Betten	35	39	40	37
Beschäftigte Personen am Monatsende	21 335	22 667	-	22 055
Männer	28 691	29 559	-	31 083
Frauen	-	-	-	31 875
Total	50 026	52 226	-	53 138

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE



Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

während der Osterfeiertage vom Wetter begünstigt war und erstmals seit vielen Monaten einen Anstieg der Übernachtungen registrierte (+17 000 oder 4%). Zur Belegung trugen die in- und die ausländischen Besucher bei (+5 bzw. +4%). In der Zentralschweiz, wo die Hotellerie mehr Schweizer, aber weniger Ausländer beherbergt als in der Periode März/April des Vorjahres, trat keine nennenswerte Veränderung ein (+1%). Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte 26% gegenüber 25 im Vorfrühling 1964. Einen empfindlichen Rückschlag erlitt das Genfersegebiet. Die Logiernächte der Gäste aus dem Inland verringerten sich um 14, jene der Ausländer um 17%. Die Gesamtzahl der Hotelaufenthalte sank um über 100 000 oder 16% und der Anteil der besetzten Betten von 52 auf 43%. Die Einbusse an Übernachtungen war wesentlich grösser als der vor einem Jahr, hauptsächlich dank der Welthandelskonferenz in Genf erzielte Frequenzgewinn (+61 000). Von den restlichen Regionen wiesen die Ostschweiz eine geringfügige Zunahme (+1%), das nordöstliche Mittelland (-3%), die Juragegend (-4%) und das westliche Mittelland (-8%) eine Abnahme der Logiernächte auf. Die Besetzungquote belief sich auf 52% im Mittelland Nordost (54 im März/April 1964), auf 29 (31) in der Juragegend, auf 27 in der Ostschweiz (27) und im westlichen Mittelland (31).

Ausser Genf (-19%) und Lausanne (-14%) meldeten auch die übrigen grossen Städte weniger Übernachtungen als vor einem Jahr, so Bern (-8%), Zürich (-5%) und Basel (-2%). In Bern und in Lausanne liess hauptsächlich die Frequenz der Schweizer, in Genf vor allem jene der Ausländer nach. In Zürich gingen die beiden Gästegruppen ungefähr im gleichen Verhältnis zurück, in Basel nur die Besucher aus dem Inland.

Kurbetriebe

Die rückläufige Tendenz des Fremdenverkehrs für Heilzwecke dauerte an. Die Zahl der Aufenthalte in

den Kurhäusern, Höhensanatorien und Volkshelldörfern, die sich im März um anderthalb Prozent verringert hatte, sank im April gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres um 5%, d. h. um 9000 auf 155 000. Die durchschnittliche Besetzung der verfügbaren Patientenbetten fiel von 79 auf 75%.

Beschäftigtenstand

Nach den Erhebungen über den Beschäftigtenstand im Beherbergungsgewerbe waren Ende April in den Hotel- und Kurbetrieben rund 55 300 Personen tätig, das sind 2100 oder 4% mehr als vor Jahresfrist. Der Anteil der Frauen sank von 58,5 auf 57,7%.

Fremdenverkehr vom Januar bis April

In den ersten vier Monaten des laufenden Jahres registrierten die Hotels, Motels, Pensionen, Ferienheime, Höhensanatorien, Kurhäuser und Volkshelldörfer rund 8,86 Millionen Logiernächte. Damit wurde das Resultat der Vergleichsperiode 1964 um 16 000 oder 2% übertroffen. Die zweiprozentige Zuwachsrate gilt für die In- und die Ausländer; die Übernachtungen der Schweizergäste stiegen um 67 000 auf rund 3,97 Millionen, jene der fremden Besucher um 91 000 auf 4,89 Millionen, womit sich deren Anteil an der Gesamtfrequenz auf 55% belief. Nach Tabelle 4 wies der Reiseverkehr aus Frankreich, Skandinavien, den USA und Australien ungefähr den gleichen Umfang auf wie im entsprechenden Zeitabschnitt des Vorjahres. Eine Belebung erfuhr der Tourismus aus Österreich (+3%), Deutschland (+4%), den Niederlanden (+6%), Grossbritannien (+7%) und Belgien-Luxemburg (+12%), eine Abschwächung die Frequenz aus Italien (-5%), dem «übrigen Europa» (-10%), Kanada und Lateinamerika (-13%), Afrika und Asien (-je 18%).

Caisse accidents collective de la SSH

Il nous paraît utile de rappeler que les membres de la SSH qui font déjà partie de notre caisse-maladie pour leur personnel, peuvent adhérer collectivement à la caisse-accidents de notre organisation professionnelle, en tout temps, à des conditions particulièrement avantageuses. Du fait que nous n'avons guère de frais de perception et de comptabilisation des primes que l'on fait figurer dans les décomptes AVS, pas de frais de prospection et pas de tantièmes à verser à des actionnaires, nous sommes incontestablement les mieux en mesure de procurer les meilleures conditions.

Dans le domaine administratif aussi, les simplifications ne sauraient être aussi étendues ailleurs. En effet, c'est le volume des salaires déclaré à l'AVS qui est assujéti aux primes. Les jeunes gens et les personnes âgées, exemptées de l'AVS, sont néanmoins assurés dans les entreprises ayant adhéré à notre caisse-accidents. Ainsi aucun avis n'est à nous faire parvenir pour annoncer les mutations de personnel. Le taux de la prime est de 1,2% des salaires déclarés à l'AVS et comporte la couverture du risque professionnel et non professionnel. Il est suggéré aux employeurs de retenir le tiers de la prime sur les salaires en couverture du risque non professionnel. Les prestations comportent notamment:

- Le paiement des frais médicaux et pharmaceutiques selon le tarif cantonal et la liste fédérale des médicaments, dans les traitements à domicile.
- Dans le cas de traitement hospitalier dans la divi-

sion générale d'un hôpital public, nous réglons les frais de pension, de médecin et de pharmacie ou une contribution à ces frais jusqu'à 20 fr. par jour, à laquelle s'ajoute une participation jusqu'à 500 fr. pour les frais d'opérations.

- Attribution d'une indemnité journalière de 80% du salaire déterminant pour l'AVS, dès le 4e jour qui suit l'accident.
- Durée des prestations: 720 jours dans une période de 900 jours.
- La somme assurée correspond à:
 - 1000 fois le gain journalier en cas de décès;
 - 2000 fois le gain journalier en cas d'invalidité totale.

Pour de plus amples et complets détails, la Caisse HETELA à Montreux, tient un recueil des «conditions d'assurance» à disposition des membres qui en présenteront la demande.

La création de la caisse-accidents de la SSH est incontestablement un des meilleurs succès de ces dernières années de notre organisation professionnelle et nous espérons que dans leur propre intérêt beaucoup de membres sauront en profiter. Que ceux qui n'y ont pas encore adhéré examinent à quelle date leur police actuelle arrive à échéance afin de ne pas manquer leur rattachement à notre propre caisse instituée à leur intention, à la date la plus proche. On sait aussi qu'en cas de sinistre, la plupart des caisses d'assurance-accidents permettent la dénonciation du contrat. C.P.

Jubiläumstagung der Schweizer Reisekasse

Entwicklung und Zukunftsaufgaben

Nicht von ungefähr lud die Schweizer Reisekasse zu ihrer 25. Generalversammlung nach Basel ein, denn — wie Direktor W. Abplanalp in seiner Ansprache formulierte — das «Goldene Tor der Schweiz» gilt als Hochburg der Reka, werden hier doch 25% aller Reisemarken verkauft. Die Spitze hielt im Berichtsjahr wiederum die Ciba mit 2,9 Mio, gefolgt vom ACV mit 2,25 Mio und den «Chemischen» Geigy und SANDO mit 1,9 und 1,16 Mio.

Im Restaurant Zoologischer Garten begrüßte als Vertreter von Basel-Stadt Regierungsrat Dr. E. Wyss die einige Hunderte zählende Gäste der Genossenschafter und würdigte die Organisation als unerreichtes Vorbild auf dem Gebiet des Sozialtourismus. Unter dem Motto

Die Reisekasse wächst

erstattete Direktor W. Abplanalp Bericht über die Tätigkeit der Reka im Jahr 1964. Sowohl im Verkauf wie bei der Inzahlungnahme wurden erstmals mehr als 50 Mio umgesetzt. Im Reisemarkenverkauf weisen alle Hauptpartner bedeutende Zunahmen auf, so die Arbeitgebergruppe und die Genossenschaften je rund eine Million Franken. Die beliebte Ferienspartigkeit erforderte 551 000 Reisemarkenbüchlein. Für die Verbilligung der Reisemarken brachten die Markenverkaufsstellen allein den Betrag von 5,5 Mio Franken auf, der, ergänzt durch die eigenen Aufwendungen der Reisekasse von 1,5 Mio, einer den Reisekassemitgliedern vermittelten Gesamterbilligung von erstmals über 7 Mio Franken gleichkommt oder 13,7% ausmacht. Bei den von der Verkehrswirtschaft an Zahlung genommenen Reisegutscheinen im Betreffnis von rund 50 Mio Franken entfielen 62% auf die öffentlichen Transportunternehmen und 38% auf die übrigen Partner, als da sind: Reisebüros, Gastgewerbe und private Autocars.

Im Jubiläumsjahr 1964 erlebte die Reisekasse die Fertigstellung ihres schmucken Feriendorfes der 25 Kantone für kinderreiche Familien in Albonago. — Für ein weiteres Feriendorf in Leysin, das 25 Einheiten umfassen soll, wurde das Terrain bereits erworben. Ausgewählte Architekten werden nächstens zu einem Gestaltungswettbewerb eingeladen. Diese Neuigkeit vermittelte der Präsident der Verwaltung der Schweizer Reisekasse, Herr Prof. Dr. W. Hunziker in seiner Ansprache über

die Zukunftsaufgaben der Reisekasse.

Der Erleichterung und zugleich Rationalisierung der Markenverwendung dient die Einführung des Reka-Checks von Fr. 10.—, die am 1. Januar 1966 eingeführt soll, doch wird die Möglichkeit des einfranken- und fünfmarkenweisen Sparens, die praktisch wie ideologisch einer der Grundpfeiler des Wirkens der Reisekasse bildete, nicht preisgegeben.

Die Tatsache, dass immer mehr Reisekassemitglieder das Auto benutzen, um in die Ferien zu fahren, für den Benzinbezug das Reisekassezahlungsmittel jedoch nicht verwenden können, rief nach der Prüfung der Einführung eines Benzin-Checks. Im Einverständnis

75 Jahre Verkehrsverein der Stadt Bern

Im Jahresbericht 1964 des Verkehrsvereins der Stadt Bern gedenkt der scheidende Verkehrsdirektor Walter H. Rubli des 75jährigen Bestehens des VVB, der im April 1890 auf Initiative des Berner Fabrikanten Hans Rooschütz gegründet wurde und dessen erster Präsident Bankdirektor Albert Yersin war. Mit rund 400 Mitgliedern und in Zusammenarbeit mit verschiedenen stadtbernerischen Vereinen entfaltete man bald einmal eine rege Tätigkeit, wobei man sich bis 1909 mit einem Bürovorsteher begnügte; erst 1910 beginnt die Reihe der neuen Impulse verleihehenden Verkehrsdirektoren: 1910—1916 H. Behrmann, 1916—1936 Albert Stäubli, 1937—1947 Hans Buchli und seit 1948 Walter H. Rubli. Präsident des heute 1100 Mitglieder zählenden und in zentraler Lage (Bundesgasse 20) über ein gediegenes ausgestattetes Offizielles Verkehrsbüro mit grossen Schaufenstern verfügenden VVB ist seit 1958 Stadtpräsident und Polizeidirektor Dr. Ed. Freimüller. Er und der Vizepräsident, Direktor W. Riesen von den Populärus Tours, zugleich Präsident der Propagandakommission, konnten an der am 29. Juni 1965 im Kursaal abgehaltenen

mit den öffentlichen Transportunternehmen hat die Verwaltung der Reka die enge Geschäftsleitung ermächtigt, nach einer Lösung zu suchen, die auf die berührten Interessen Rücksicht nimmt. — Eine sowohl dorrenvolle wie dankbare Aufgabe sieht die Reisekasse in einer geeigneten Ferienregelung. Ihre Anstrengungen auf dem Gebiet der Verlegung des Schuljahresbeginns auf den Herbst kann nicht von einem raschen Erfolg gekrönt werden. Doch hat der Kanton Luzern bereits für dieses Jahr auf den herbstlichen Schuljahresbeginn umgestellt, und die übrige Zentralschweiz wird ihm darin bald folgen. Auch die Westschweiz ist der neuen Ordnung geneigt.

Das reichbebilderte, mehr als 200 Seiten starke «Ferienbuch der Schweiz» soll in einer Grossauflage von 100 000 Exemplaren abgesetzt werden. Die Bestellungen gehen bereits stürmisch ein.

Ein weiteres Anliegen bleibt der Ferienberatungs- und der Prospektendienst. Letzterer zählt zu den bestausgebauten, die überhaupt existieren. Der Film- und Vortragsdienst der Reisekasse ist wertvoll als ein Mittel zur direkten Fühlungnahme mit der Mitgliedschaft. Obwohl die Tätigkeit der Reka ihrem Charakter entsprechend auf das Gebiet der Schweiz beschränkt bleiben muss, verstärken sich die Beziehungen zum Ausland. Zum Beispiel im Verhältnis zu Italien, wo der Reisekassegedanke bereits Wurzel schlug, wird engere Tüchführung angestrebt. Der Gedanke der Erweiterung auf ganz Europa gelang der Reisekasse insbesondere durch ihre Mitwirkung mit BIRS — Internationales Büro für Sozialtourismus in Brüssel. Die Reisekasse sieht eine naheliegende Aufgabe in einem würdigen Empfang der Kommission «Ferienfinanzierung» des BITS, die im laufenden Jahr in Bern tagen wird.

Eine interne Verwaltungsaufgabe sieht Herr Prof. Hunziker in der Erhöhung des Genossenschaftskapitals, das mit ¼ Million Franken nicht mehr in Einklang mit Umfang und Tragweite des betriebenen Sozialwerkes steht und einer angemessenen Verstärkung bedarf. Seine Ansprache beschloss der Präsident mit einem Appell an die Freunde und Gönner der von Jahr zu Jahr wachsenden Ferienorganisation zu helfen, wenn der Ruf an sie gerichtet werde.

Die Traktanden

wurden unter dem Vorsitz von Prof. Hunziker rasch erledigt, Präsident, Direktor und die Mitglieder der Verwaltung ohne Gegenstimme wiedergewählt. Auch die zur Neuwahl vorgeschlagenen Anträge haben die Genossenschafter ohne Widerspruch bestätigt. Anstelle des zurückgetretenen Dr. M. Oechslin wurde Dr. J. Erni, Generalsekretär der Chocossuisse, in den Vorstand gewählt.

Das Bankett im Restaurant Zoologischer Garten war vom Wit, M. Bölle, vorbildlich organisiert worden. Die Tagungsteilnehmer hatten Gelegenheit, sich im ausgebauten, parkähnlichen Basler Zoo umzusehen. Nach dem Mittagessen beschloss eine erfrischende Fahrt auf dem Rhein die erfolgreiche Jubiläumstagung der Reka.

Jubiläumsversammlung

auf schöne Erfolge im Berichtsjahr 1964 hinweisen: die Ankünfte stiegen um 6% auf 267 243, die Logiernächte nahmen um 7% zu und überschritten mit

jetzt  65. 05. 16. 24

ICE-CREAM LUSSO

für Ice-cream und Cassata. In verschiedenen, köstlichen Aromas. Spitzenqualität, bleibt unverändert auch bei längerer Lagerung.

Kessel à 2 und 4 Liter. Verlangen Sie eine Offerte mit Kostprobe!

FINDUS Tiefkühlprodukte

FINDUS AG, Talstrasse 58
Zürich 8039 Tel. 051/25 57 06

100 Jahre Grand Hotel Kurhaus St. Moritz-Bad

Festliche Tage im Oberengadinen Fremdenzentrum

Die Heilquelle, bezw. der Sauerbrunnen in St. Moritz-Bad, soll auf Grund von Funden aus der Bronzezeit schon vor 3000 Jahren bekannt gewesen sein. Ein eigentlicher Badebetrieb ist aber wohl doch erst viel später aufgekomen und das Kurhaus, sowie es heute dasteht, datiert aus dem Sechziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts. Es wurde auf Initiative des sanktmoritzer Konradin von Flugi, mit Unterstützung der Herren A. R. von Planta und J. B. Bavier, ins Leben gerufen. Der Aktiengesellschaft konnten die Rechte an der Maurits-Quelle für die nächsten 50 Jahre verpachtet werden. Mit der Bauleitung war der Mainfelder Architekt von Gugelberg beauftragt worden und 1865 konnte das Kurhaus eröffnet werden. Es wurde mit den Kurhäusern der berühmtesten Badeorte verglichen. Schon die erste Sommersaison brachte ein volles Haus. Die wahre Blütezeit begann aber erst 1898 und dauerte bis zum Ausbruch des Ersten Weltkrieges. Die Kriegs- und späteren Krisenjahre setzten dem Unternehmen schwer zu und die Graubündner Kantonalbank musste der Gesellschaft recht früh unter die Arme greifen. Die Bank wurde während den Dreissiger Jahren Hauptkreditinstit. Sie hielt das Haus auch während den schwersten Jahren in Betrieb. Der aktive Präsident der Graubündner Kantonalbank, Ständerat Dr. Arnold Theus, führte schliesslich das Kurhaus in den vollen Besitz der Kantonalbank über. Seiner Initiative ist es auch zu verdanken, dass ein wohlfundiertes Erneuerungsprogramm durchgeführt wurde, demzufolge das Hotel nun auch im Sommer wie im Winter offen gehalten werden kann. Noch ist das Renovationsprogramm nicht vollständig abgeschlossen, aber doch soweit gediehen, dass heute jedermann, der das Haus betritt, unter dem Eindruck steht, dass ein neuer Geist eingeblasen ist und ein neuer Wind weht. Das Grand Hotel Kurhaus ist seit einigen Jahren wieder zu einem beliebten und gut frequentierten Badehotel geworden und durch seine gute Führung ein weiterer Attraktionspunkt des Weltkurortes St. Moritz.

In der letzten Erneuerungsperiode ist die Quellenbesitzerin, die Gemeinde, dem Hotel vorangegangen; in den Jahren 1949 bis 1951 erbaute sie eine neue Trinkhalle und bereits heute befindet sich eine weitere Modernisierung ihres Bädergebäudes im Stadium. Glücklicherweise ist engste Zusammenarbeit zwischen der Quellenbesitzerin und der Besitzerin des Grand Hotel Kurhaus, der Graubündner Kantonalbank, gewährleistet, so dass die Heilkräfte des Sauerbrunnens in den Dienst der Menschen gestellt werden kann.

Aus Anlass der Jahrhundertfeier des Grand Hotel Kurhaus St. Moritz-Bad haben die Gemeinde St. Moritz, das Grand Hotel Kurhaus St. Moritz-Bad und der Verkehrsverein St. Moritz zahlreiche Gäste ins Engadin eingeladen, um den 100sten Geburtstag des Kurhauses mitzufeiern. Der Bankrat der Bündner Kantonalbank, die Spitzen des Fremdenverkehrs, zahlreiche Ärzte und nicht zuletzt Journalisten aus allen Teilen des Landes, sind zu diesem Zwecke ins Engadin gekommen. Die Feier begann mit einem Apéritif und folgendem Festbankett im Grand Hotel Kurhaus, an dem eine Reihe von Ansprachen gehalten wurden. Der Präsident der Bündner Kantonalbank, Ständerat Dr. Arnold Theus, begrüßte die Gäste. Er erinnerte unter anderem, dass der Übergang zum Zweisaison-Betrieb sich gelohnt hat. Die Wintersaison hat sich sehr gut angelassen und übertroff die Sommersaison. Es stehen noch drei Erneuerungsstapen bevor, so die Schaffung neuer Personalunterkünfte, die Erneuerung der restlichen Zimmer und schliesslich der Küche und Speisesäle.

Gemeindepräsident Dr. Flisch sprach der Graubündner Kantonalbank den Dank dafür aus, dass durch ihre Initiative St. Moritz wieder einen Aufschwung als Badekurort erlebte, und Dr. Werner Kämpfen überbrachte der Jubilarian die Grüsse und Glückwünsche der Schweizerischen Verkehrszentrale sowie des ganzen Reiselandes Schweiz, dankte auch dem Kurverein und seinem Leiter, Direktor P. Kasper,

für die von ihm ausgegangene Anregung zum Jahr der Alpen und sodann der Graubündner Kantonalbank für ihren Glauben an die Bedeutung des Fremdenverkehrs als Wirtschaftsfaktor, mit dem Hinweis darauf, dass volkswirtschaftliche Anerkennung leider da und dort noch zu wünschen übrig lässt. Es ist hier nicht möglich, auf alle einzelnen Festredner näher einzugehen, doch sei noch eine Ansprache auf al Nationalrat Albrecht erwähnt, der namens des Verbandes Schweizer Bäderkurorte und ihres unabhömmlichen Präsidenten, al Nationalrat Schirmer, die Graubündner Kantonalbank zu ihrer Initiative, beglückwünschte. Er stellte unter anderem fest, dass der Bädergedanke im Laufe der letzten Jahre gewaltig aufgeholt und die Balneologie auch bei der Ärzteschaft in höherem Kurs steht. Er erinnerte auch an die Verdienste der SHTG bei der Bädererneuerung, hat doch dieses Hilfsinstitut die neue Trinkhalle finanziert. Von der neuen Organisation, die aus der Zusammenlegung der SHTG und der HBG (Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie) hervorgehen wird und für deren Sitz nur Zürich in Frage komme, werden neue Impulse für die Hotel- und Kurorterneuerung ausgehen. Das bedingt aber auch ein starkes Kurortbewusstsein der Gemeinden. H. Albrecht gratulierte Ständerat Dr. A. Theus für den Mut und die Entschlusskraft, das Kurhaus wieder instandzustellen und dem Badebetrieb neuen Auftrieb zu geben. Einen speziellen Dank richtete er auch an Kurdirektor Peter Kasper, der im Bäderverband, dessen Vizepräsident er ist, als Spezialist für Kurortprobleme gilt.

Kurarzt Dr. Berry liess es sich nicht nehmen, auf die Indikationen des Kurbades hinzuweisen. St. Moritz-Bad ist besonders für die Bekämpfung der Managerkrankheit, Zirkulationsstörungen und Abnützungsercheinungen geeignet. Regierungsrat Dr. Lardelli hob hervor, dass der Bergkanton Graubünden seine Probleme nur lösen kann, wenn sein Fremdenverkehr floriert. 100 Jahre Kurhaus St. Moritz-Bad sei gleichbedeutend mit 100 Jahre Fremdenverkehr im Kanton Graubünden.

In vorgerückter Stunde wurde noch eine Ehrung vollzogen: Concierge Niklaus Zischg, der während 30 Jahren im Grand Hotel Kurhaus vorbildlich seines Amtes waltete, wurde für seine Treue und Ausdauer gebührend gelobt und erhielt neben der Verdiensturkunde des Schweizer Hotelier-Vereins die goldene Uhr mit Widmung für langjährige Dienste überreicht.

Am andern Tag fand im Konzertsaal der Gemeindebäder in St. Moritz-Bad eine Begrüssung durch Gemeindepäsident Hans Flisch statt, an die sich drei wissenschaftliche Referate anschlossen, Prof. Dr. F. Verzar sprach über 15 Jahre Klimaphysiologische Forschungsstation in St. Moritz, während Privatdozent Dr. Duri Gross das Thema «Entwicklung der Balneologie in der Schweiz» in kompetenter Weise behandelte. Als dritten Referenten hörte man Prof. Dr. D. E. Quentin, München, über «Physikalische und chemische Wirkfaktoren des Moores in der Balneotherapie» sprechen. Wir werden auf diese Vorträge noch speziell zurückkommen.

Nach diesem musikalisch umrahmten Festakt führen die Gäste nach Corviglia und auf den Piz Nair, wo man leider wegen Nebelstreifen nur eine schwache Vorstellung vom dem herrlichen Alpenpanorama erhielt, das sich hier oben dem Besucher bietet. Dafür lachte dann beim Picknick in Salatrains, das kulinarisch einen Höhepunkt darstellte, die Sonne wieder. Am Abend waren die Geladenen Gäste der Gemeindebehörde St. Moritz im Grand Hotel Kurhaus, wo nochmals Direktor Illi und seine Küche- und Servicebrigade mit Höchstleistungen aufwarteten. Regnerisches Wetter am Sonntag hielt eine Reihe Teilnehmer davon ab, dem Riesensalamon auf dem Corvatschletscher und der Demonstration «Wintersport im Sommer» beizuwohnen. Der ereignisreiche Aufenthalt in St. Moritz wird aber allen Teilnehmern in schöner Erinnerung bleiben.

500 514 die Halbmillionen-Grenze. Begünstigt wurde vor allem die Hotellerie, die mit rund 24 000 Logiernächten die grösste absolute Zunahme zu verzeichnen hatte. Durchschnittliche Bettenbesetzung 60%, mittlere Aufenthaltsdauer 1,9 Tage. Von 430 495 Logiernächten in Hotels und Pensionen entfallen 185 755 auf Schweizergäste und 244 740 auf Ausländer, wovon 18,9% aus Deutschland und 18,5% aus USA und Kanada. Die idealen Campings Eichholz und Eymatt verzeichnen 41 000 Logiernächte, die sehr schöne Jugendherberge über 18 000. — Erfreulich die zunehmende Bedeutung Berns als Tagungsort!

Jubiläumswürdig war auch die Jahresrechnung 1964, über die Direktor W. Strahm als Präsident der Finanzkommission referierte: bei Einnahmen von rund 339 700 Franken und Ausgaben von rund 316 600 Franken ein Einnahmenüberschuss von über 23 000 Franken; budgetiert für 1965 sind 320 000 Franken. 1965 eingetretene Jubiläumsgaben von besonderem Wert sind, nebst einer Spende der Firma Chocolat Tobler, der Wiederanschluss Berns an den internationalen Flugverkehr und eine über Bern geleitete neue TEE-Zugsverbindung.

In launiger Abschiedsrede streifte Direktor Rubli aus 17jähriger Tätigkeit Erfreuliches und weniger Erfreuliches für die schöne Bundesstadt, der er mit verständnisvoller Unterstützung der Behörden in der weiten Welt immer wieder neue Freunde zu gewinnen vermochte. Für sein unermüdliches, gründliches und zu-

verlässiges Wirken durfte er den Dank sowohl des Verkehrsdirektors und bisherigen Vizedirektors Ernst A. Hegner entgegennehmen, der mit seinem nun in den Ruhestand tretenden Vorgänger jahrelang erpriesslich zusammengearbeitet hat.

Nach dem Nachtesten mit über 350 Gedecken und mit Darbietungen der Metalharmonie begrüßte Vizepräsident Riesen eine lange Reihe von Ehrengästen aus Tourismus und Verkehr. Präsident Dr. Freimüller gedachte mit bunten Reminiscenzen des 75jährigen Wirkens des VVB, der ein gemeinnütziges Unternehmen ist und bleiben soll, Gemeinderat Dr. G. Schürch als städtischer Finanzdirektor überreichte als Jubiläumsgeschenk ein gelbes Couvert mit «es paar tuusig Fränkli», und Direktor Dr. Werner Kämpfen überbrachte in schwungvoller Huldigung an das auch ihm ans Herz gewachsene Bern Gruss, Glückwunsch und Dank der Schweizerischen Verkehrszentrale, wo man sich sehr wohl bewusst ist, was die schöne, landschaftsverbundene Stadt Bern mit ihrer Eigenart und Bodenständigkeit und ganz besonders mit ihrem unversehrten Altstadtbild für die schweizerische touristische Werbung bedeutet. Aus der zwischen alemannischer und romanischer Schweiz Kulturelles vermittelnden Bundesstadt kommt denn auch die Idee eines wertvollen Städte-Gemeinschaftsprojektes — und auch dafür gebührt dem sehr geschätzten scheidenden Verkehrsdirektor W. H. Rubli Dank und volle Anerkennung. Vir.

En ce qui concerne leur statut juridique les frontaliers n'ont pas à demander d'autorisation de séjour; ils obtiennent un simple permis de travail qui ne leur donne pas le droit d'établir leur domicile en Suisse. Les cantons sont seuls compétents en la matière, à condition qu'ils observent l'esprit et la portée des directives générales émises par la Confédération dans le domaine de la main-d'œuvre étrangère. Ainsi,

le changement d'emploi ou de profession est soumis à autorisation. Mais il existe des conventions bilatérales (avec l'Allemagne, l'Autriche et la France) qui régissent la situation de droit des travailleurs frontaliers, et notamment les questions relatives à l'AVS et à l'assurance-accident obligatoire, ces deux formes d'assurances sociales étant applicables aux étrangers qui travaillent en Suisse.

Le canal transhelvétique

Partialité du Conseil fédéral, colère des Vaudois

Se fondant sur une documentation dérisoire et sur des appréciations tendancieuses, le Conseil fédéral a pris nettement position contre les projets de voies navigables en Suisse, notamment contre le projet de canal transhelvétique. Il a purement et simplement épousé les thèses des CFF contre celles des partisans de la navigation fluviale, il a refusé d'attribuer la moindre importance à une question d'intérêt vital pour la Suisse romande en général et pour le canton de Vaud en particulier.

La manière dont cette importante décision a été prise est scandaleuse. Les experts commis par le Conseil fédéral étaient en majorité des fonctionnaires manifestement convaincus d'avance de la fausse nécessité de protéger le rail contre la voie d'eau aussi bien que contre la route. Leur rapport négatif est fondé sur des prévisions très sujettes à caution. Si l'on avait tenu compte des estimations de trafic établies par ces mêmes milieux, le tunnel du Grand-St-Bernard n'aurait jamais été percé; l'administration fédérale prévoyait en effet, pour ce tunnel, un trafic de 170 à 250 voitures par jour pour 1955, 300 à 400 voitures pour 1964 et 430 à 600 voitures pour 1980; or, en 1964, le trafic moyen a été de 1625 voitures par jour. Si les évaluations, qui ont convaincu le Conseil fédéral de s'opposer à l'aménagement des voies navigables, sont de la même qualité, elles sont de nature à renforcer la volonté des cantons romands; la persévérance de Valais et Vaud dans l'affaire du tunnel du Grand-St-Bernard constitue à cet égard un exemple encourageant. Les prévisions des «experts de l'immobilisme» portent sur l'année 1975; même si, pour cette année-là, elles étaient justes, cela ne signifierait rien. C'est pour 1980 qu'il faut prévoir l'arrivée des chalands à Yverdon; comme pour toute nouvelle entreprise, la première année peut être déficitaire, la seconde équilibrée, la troisième rentable, la quatrième prospère. La nécessité de la voie d'eau pour dégorger les transports internes de la Suisse sera fortement ressentie en 1980, mais d'avantage encore dix ou vingt ans plus tard.

Jusqu'à présent, l'évolution des transports globaux (importations et circulation intérieure) a suivi celle du produit national net; les transports intérieurs ont crû plus rapidement que le produit national net à prix constants au cours des 40 dernières années. Cette constatation faite par M. J.-P. Baumgartner, privat-

docent de l'Université de Genève, dans une étude publiée en 1964, est admise même par les CFF. Pourquoi les experts fédéraux n'ont-ils pas tenu compte de cette corrélation dans leurs prévisions?

On ne peut s'empêcher de penser que la décision du Conseil fédéral a pour motif profond la volonté de maintenir la Suisse romande à un stade de développement économique inférieur à celui de la Suisse alémanique. Le canal transhelvétique, permettant à la navigation rhénane de parvenir jusqu'au lac de Neuchâtel, puis jusqu'au Léman, offrirait en effet au Pays de Vaud et aux autres cantons romands leur plus grande chance de rattraper leur retard industriel et économique. Si c'est de cela que l'on a peur au Conseil fédéral, il faut le dire carrément!

Le Conseil d'Etat vaudois a immédiatement réagi contre la décision négative du Conseil fédéral. L'Association vaudoise pour la navigation du Rhône au Rhin, tenant son assemblée deux jours après la publication de la décision fédérale, a formulé d'énergiques protestations. M. Frédéric Fauquex, président de l'Association suisse, exprimant sa «colère» au journaliste de la Feuille d'avis de Lausanne, a traduit les sentiments de tous les Vaudois.

L'affaire est d'une telle importance pour l'économie vaudoise que l'opinion publique unanime doit, derrière le Conseil d'Etat, manifester son appui aux promoteurs de la voie navigable. Toutes les communes, toutes les organisations patronales et syndicales, toutes les entreprises, tout le peuple vaudois enfin ont d'impérieuses raisons de s'unir et de combattre la position partielle du Conseil fédéral qui compromet leur avenir.

GPV

La formation professionnelle à Genève

(PAM) La formation professionnelle à Genève fait l'objet des soins attentifs du département du commerce, de l'industrie et du travail et du département de l'instruction publique. Pour permettre aux élèves qui vont terminer leur cycle scolaire de se déterminer en connaissance de cause au sujet de leurs études et de leur métier, des leçons d'orientation leur sont données toutes les semaines, des visites d'entre-

Les frontaliers dans l'économie suisse

De tout temps, les cantons situés aux frontières de la Suisse ont employé des ressortissants étrangers domiciliés de l'autre côté de la frontière, qui viennent chaque jour exercer leur travail dans la Confédération. Du reste, avant la guerre, bon nombre de suisses s'en allaient travailler dans des localités étrangères avoisinantes, tout en conservant leur domicile en Suisse. On peut dire que les régions-frontières ont toujours, quoique indirectement, fait partie du marché du travail suisse.

De 1956 à 1964, le nombre des travailleurs frontaliers s'est accru de 34%, tandis que celui des autres ouvriers étrangers croissait de 132%. Aussi, la proportion des frontaliers dans l'ensemble de la main-d'œuvre étrangère a-t-elle fortement baissé. Alors qu'en 1956, on comptait au mois de février 20% de moins de frontaliers qu'en août, en 1964 (49 230) la différence tombait à 9%, ce qui signifie qu'environ neuf dixièmes des frontaliers travaillent en Suisse pendant toute l'année, et pas seulement pendant les mois d'été.

Dans les cantons d'Argovie, de Bâle-Campagne, de Schaffhouse, de Thurgovie et de Zurich, le nombre de frontaliers a diminué; il s'est accru dans ceux de Bâle-Ville, Genève, St-Gall et du Tessin qui compte à lui seul 38% de tous les frontaliers.

Avec Genève ces deux cantons ont reçu en 1964

la moitié des travailleurs frontaliers, ce sont du reste les seuls cantons à avoir enregistré, par rapport à 1956, un accroissement de la proportion des frontaliers dans l'ensemble de la main-d'œuvre étrangère employée chez eux.

Tandis qu'en 1956, les deux tiers étaient originaires d'Allemagne, en 1964 les Allemands ne forment plus que 28% (13 634) du total. En revanche, la part des Italiens s'élève à 41% (20 106) et celle des Français à 23% (11 296). Ce ne sont que les frontaliers italiens qui accusent en hiver une sensible réduction de leur effectif. Bâle-Ville est le seul canton à avoir enregistré une augmentation du nombre des frontaliers Allemands en 1964. Il semble que les conditions de salaires et les prix en Suisse ne soient plus en mesure d'attirer la main-d'œuvre frontalière d'Allemagne dont l'effectif a décliné constamment depuis le maximum atteint en 1961. Au contraire, par rapport à la France et à l'Italie, la Suisse offre des conditions, de salaires surtout mais aussi de prix, plus avantageuses. Un autre facteur important qui favorise le travail des frontaliers est celui de la motorisation qui facilite énormément l'accès de la Suisse. Certains cantons occupent une main-d'œuvre frontalière venant d'assez loin, tandis que d'autres, et c'est le cas notamment de Bâle-Ville, et de Genève, emploient surtout des étrangers domiciliés à proximité de leur frontière.

AT. CREUX

E

COGNAC Bisquit

N

OLD FORESTER BOURBON WHISKY

O

CHAMPAGNE POMMERY

Ballantine's SCOTCH WHISKY

LIQUEURS BOLS ET GINS

Agents exclusifs E. OEHNINGER S. A. pour la Suisse MONTREUX



EPTINGER servieren heisst: Ihre Gäste mit einem kohlenstoffarmen, aber gehaltvollen Mineralwasser bedienen, das unverzüglich belebt, zu jedem Essen passt und wirksam die Verdauung fördert.

Eptinger

prises et d'usines sont organisées et des stages de plusieurs jours sont consentis par les chefs d'entreprise, qui collaborent étroitement avec l'Etat. Au cours de l'exercice finissant, environ 2500 élèves ont été l'objet d'une information professionnelle, 650 ont participé à des visites dans 112 entreprises et 260 à des stages de trois jours dans 114 entreprises. De plus, près de 600 élèves sont venus dans les permanences demander renseignements et conseils. L'«orienteur» professionnel a des entretiens avec les parents.

Tout est mis en œuvre pour diminuer le nombre des élèves qui entrent dans la vie économique sans une formation professionnelle véritable.

Les Arts et Métiers ne peuvent que se féliciter d'une telle évolution, car s'il est vrai que le problème de la relève professionnelle est devenu très aigu dans certaines branches artisanales et commerciales, il est également certain qu'une propagande active en collaboration avec l'école, constitue un moyen très efficace d'orienter les jeunes vers ces métiers.

L'office de cautionnement mutuel pour commerçants et artisans de Genève signale dans son rapport annuel un fléchissement dans les demandes et déclare que la perspective de se créer une situation indépendante dans le commerce ou l'artisanat exerce beaucoup moins d'attrait sur la jeune génération que

sur les précédentes. Des salaires élevés, une sécurité sociale toujours plus large et un horaire réduit semblent préférables aux risques financiers. Il convient d'ajouter aussi que les moyens à mettre en œuvre sont toujours plus coûteux.

Nous estimons toutefois que cette évolution n'est pas irréversible. Une meilleure information des jeunes, telle qu'elle est pratiquée à Genève par des conférences faites à l'école, par des visites d'entreprises, au cours desquelles les jeunes gens peuvent palper, si l'on peut dire, les avantages découlant d'une situation indépendante, et des conseils judicieux prodigués par les centres d'orientation doivent être en mesure de redonner à la jeunesse d'aujourd'hui le goût du risque et de l'indépendance qui a caractérisé leurs ancêtres. Souhaitons que l'école agisse de même dans les autres cantons, en collaboration avec les différentes associations professionnelles. Les discussions qui eurent lieu au cours du séminaire pédagogique de Chevres au mois de mai ont montré que les instituteurs sont toujours prêts à collaborer et qu'ils accueillent volontiers dans leurs classes des artisans ou des commerçants désirant entretenir leurs élèves des avantages de leur profession. Il appartient donc aux différentes associations professionnelles de prendre les décisions et les mesures qui s'imposent.

Chronique vaudoise

Montreux-Vevay

A deux reprises déjà, nous avons annoncé dans ces colonnes la fusion probable et prochaine des deux organismes de propagande touristique de Vevay et Montreux, l'ADIVE (Association des Intérêts de Vevay) et l'OTM (Office du tourisme de Montreux). Depuis longtemps, dans divers secteurs, une collaboration étroite s'est établie entre les deux cités de la Riviera vaudoise qui ont tant de points en commun. Il était sage d'envisager dans quelle mesure l'amorce de collaboration en matière de propagande touristique pourrait se conclure par la fusion des deux offices. Mais on se doute aisément des problèmes délicats que pose une telle réunion; l'étude en a été longue et l'on approche maintenant du but.

Simultanément à Vevay et à Montreux, les membres de ces sociétés étaient appelés mardi dernier à se prononcer non pas sur le détail mais sur le principe même de cette fusion. A l'issue de débats animés, le feu vert a été donné aux deux comités pour mettre au point les rapports et règlements qui devront régir le nouvel organisme.

Au cours d'une conférence de presse tenue à la Taverne du Château, à Vevay, quelques jours avant les deux assemblées, les présidents de l'ADIVE et de l'OTM, MM. Gorgis et Georges Corbaz, assistés de leurs directeurs MM. J. J. Monnard et Raymond Jaussi, ont exposé les raisons de cette fusion probable.

L'union fait la force

Depuis longtemps déjà, releva notamment M. Gorgis, il existe une collaboration entre les deux villes dans

le domaine du théâtre, des concerts, des ciné-clubs, ainsi que dans celui de la propagande. Partant du principe que l'union fait la force, Vevayens et Montreuxiens ont estimé à juste titre qu'un nouvel organisme de caractère régional ne pourrait que devenir puissant et efficace.

A l'unanimité, les comités respectifs se sont prononcés pour la fusion; puis deux délégations ont été nommées pour étudier les modalités d'une telle opération. Successivement, trois projets avaient été étudiés. C'est le troisième qui a servi de base aux discussions des artisans ou des commerçants désirant entretenir leurs élèves des avantages de leur profession. Il appartient donc aux différentes associations professionnelles de prendre les décisions et les mesures qui s'imposent.

Les hôteliers aussi

On sait par ailleurs que les sociétés d'hôteliers des deux villes ont également décidé de fusionner, appuyant ainsi la nouvelle organisation qui représentera un tiers des nuitées du canton et plus de la moitié des nuitées d'étrangers.

Il va sans dire que toute assurance a été donnée que les intérêts locaux des deux villes seraient défendus d'une manière au moins aussi efficace que par le passé.

Problèmes de direction

Un obstacle qui aurait pu se dresser contre cette fusion aurait été le sort réservé à l'un des deux directeurs. Depuis la nomination de M. Jean-Jacques Mon-

Aus der Hotellerie

Hotelier Samuel Perrollaz ein rüstiger Sechziger

Kor. Wenn der bekannte Lenker Hotelier Samuel Perrollaz, der Besitzer des schönen Erstklass-Park-Hotel Bellevue letzthin seinen Geburtstag als überaus rüstiger Sechziger in aller Stille begehen konnte, so entspricht es in keiner Art und Weise seinem Wesen, mit seinem Namen und seiner Lebensarbeit viel Propaganda zu machen. Doch scheint es uns annehmbar, seiner beim Eintritt ins siebente Dezenium doch zu gedenken und in Kürze von seinem Werke zu berichten.

Als Kantinier der Berner Militärkantine hat er sich einen grossen Freundes- und Bekanntenkreis erworben. Als umsichtiger Präsident des bernischen Wirtvereins sind seine Fähigkeiten bereits mehrfach an anderer Stelle gewürdigt worden und auch als versierter Fachmann im schweizerischen Hotelwesen hat er sich durch seine Mitarbeit einen Namen erworben. Überall ist er sehr geschätzt und hoch geachtet. Als sehr aktives Mitglied des MOB-Verwaltungsrates setzt er sich auch dort für die Belange des oberen Simentals voll und ganz ein, als langjähriges Mitglied im Verwaltungsrat der obersimentalischen Amtersparnkasse und deren jetziger Präsident und als jahrelanger Präsident des Verwaltungsrates der Sesselbahn-Genossenschaft Lenk-Betelberg-Leiterli und der neuen Sesselbahn vom Wältsboden-Wallegg-Mülkerplatten, als Vizepräsident der Sekundarschulkommission Lenk, sowie als früherer Präsident des Kur- und Verkehrsvereins Lenk, hat er überall seine besten Kräfte zum Wohle des Obersimentals und insbesondere für die schöne Lenk eingesetzt.

Es ist aber wohl in erster Linie sein Verdienst, dass die schönen Skifelder des Betelberges und der Wall-

nard auf functions de secrétaire général de l'Office du tourisme du canton de Vaud, cette hypothèque est levée. M. Raymond Jaussi sera tout désigné pour diriger la nouvelle association, un sous-directeur demeurant très probablement dans l'autre ville, pour régler l'ensemble des problèmes administratifs. La propagande sera dirigée de Montreux par M. Jaussi qui préside par ailleurs le nouveau comité de propagande de l'OTV; c'est d'ailleurs le gage que cette fusion totale entre les deux cités de la Riviera est aussi le prélude à une collaboration encore plus intense des autres stations vaudoises, dont la capitale...

On se rend compte ainsi que l'organisation nouvelle de l'Office du tourisme du canton de Vaud, à la suite du départ de M. René Alblas, affirme une volonté d'union et de collaboration dont le directeur de l'OTV s'était fait le champion depuis si longtemps et qui s'était notamment manifestée par la création de la commission de propagande de la Région du Léman, groupant les stations vaudoises et l'Association des Intérêts de Genève... L'idée a fait du chemin et l'on doit en être reconnaissant à René Alblas. j.d.

egg heute voll erschlossen worden sind für den Skisport, ist er doch der unermüdete Initiator und Gründer der Lenker Sesselbahn-Genossenschaft; er hat diesem Unternehmen als einsatzfreudiger Präsident seine besten Lebensjahre geopfert. Samuel Perrollaz setzt in seinem Park Hotel Bellevue in gemeinsamer Arbeit mit seiner tüchtigen Frau die Familientradition in schönster Art und Weise fort. Das bekannte Lenker Park Hotel ist in den letzten Jahren zu einem Haus allerersten Ranges ausgebaut worden und darf sich heute einer internationalen illustren Gästeschar erfreuen, welche von der Familie Perrollaz ganz persönlich betreut wird. Das gepflegte Haus mit seinem wunderschönen Park und Liegewiesen und seinem Schwimmbad genießt heute den besten Ruf.

Darum zieht es sich wohl, dass wir Samuel Perrollaz, dem rastlos unentwegt Tätigen, wenn auch etwas verspätet, unsere besten Wünsche an dieser Stelle übermitteln. Möge es ihm doch noch recht lange vergönnt sein, auch weiterhin zum Wohle seiner schönen Heimat und deren Entwicklung, die ihn besonders interessiert, mitzuwirken, denn das heimelige Dorf am Fusse des herrlichen Wildstrubelmassivs liegt ihm sehr am Herzen.

Ein Jubilar

In bester geistiger und körperlicher Verfassung, konnte Herr Heinrich Werder, langjähriger Oberkellner im Hotel Schweizerhof, Zürich und Fachlehrer an der Schweiz. Hotelfachschule, Luzern, am 16. Juni seinen 70. Geburtstag feiern. Der Jubilar machte seine Karriere in den besten in- und ausländischen Hotels. So fuhr er jahrelang im Winter nach Ägypten wo er im «Shepherd» ein gerne gesehener Mitarbeiter war. Auch heute noch ist Herr Werder für die Berufsbildung tätig, leitet er doch verschiedene Kurse. Wir gratulieren ihm und wünschen ihm noch recht viele Jahre der Spannkraft und Lebensfreude. H.S.

Chronique valaisanne

La bière valaisanne centenaire

La brasserie valaisanne fête, cette semaine, le centième anniversaire de sa fondation. Certes, elle n'était pas, il y a cent ans, aussi prospère que maintenant mais il faut un début pour tout. C'est un pharmacien, également marchand de tissus, M. Maurice de Quay, qui fonda la brasserie en 1856. Il était de descendance hollandaise et c'est probablement ce qui l'incita à produire de la bière.

Dans les années 1880, la brasserie passe de la famille de Quay à la famille Jean Hofer, d'origine bernoise. En 1928, elle fusionne avec la brasserie Fertig frères de Sion également et prend le nom de brasserie valaisanne. En 1951, elle augmente son capital-actions et a la chance de pouvoir engager M. Albert Moll comme directeur. Ce dernier maître-brasseur diplômé de l'école de Munich, a fait de nombreux stages à l'étranger et en Suisse, notamment comme

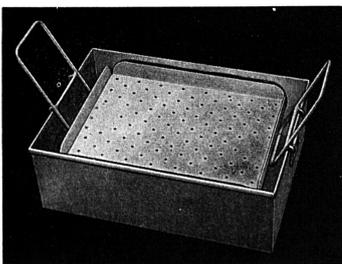


QUALITÄTSWÄSCHE für HOTELS und PENSIONEN

EGGER & CIE., Weberei, Langenthal
Telephon (063) 2 18 14

Rationell und schonend Silber reinigen mit

Argentul



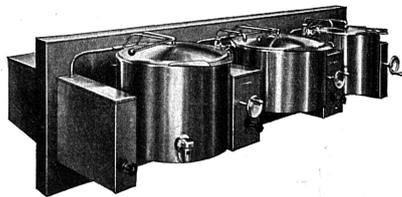
Wählen Sie praktische, bestwirksame ARGENTYL-Platten in der Ihnen zusagenden Form und Grösse von

Walter Kid, SAPAG, Zürich

Postfach Zürich 42, Telephon (051) 28 60 11, seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden.

neu im Geschmack
neu VIVI

SENKING ASSEMBLAGE



* Depuis 100 ans au service des Hôteliers-Restaurateurs

Une cuisine moderne répondant aux dernières données techniques avec le matériel suspendu aux parois «Senking».

Marmites basculantes, sauteuses, friteuses, place de travail, plonge, etc. Laisse le sol libre pour un entretien hygiénique.

Pratique et économique dans son entretien et son exploitation.

Nous mettons gracieusement notre bureau de projet à votre disposition.

Utilisez notre bureau de projets:

W. Münger
7, rue du Conseil-Général
1200 Genève
Téléphone (022) 25 64 66

CUTTY SARK SCOTTS WHISKY



From Scotland's Best Distilleries

BERRY BROS & RUDD Ltd
3, St JAMES'S STREET, LONDON, SW1

Sole Importer: Jeanneret & Co. S.A., Montreux

Grand'rue 60, Telephon (021) 61 23 62



Tous les petits fruits de saison

FRUITS ROETHLISBERGER

2075 Wavre NE, téléphone (032) 83 15 35

Zu kaufen gesucht

Feuertonnwannen

(Occasion)

in einwandfreiem Zustand, mit Standrohrventil, Grösse etwa 180 x 80 cm, Ablaufventil im Wannenboden. Offerten erbeten unter Chiffre FW 2909 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

English in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH • BOURNEMOUTH

Staatlich anerkannt. • Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer • Hauptkurse 3 bis 9 Monate • Spezialkurse 4 bis 9 Wochen • Ferienkurse Juni bis September • Handelskorrespondenz-Literatur-Übersetzungen • Vorlesungen • Freizeitgestaltung • Exkursionen. Ausführliche Dokumentation kostenlos von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45 • Tel. 051/47 79 11, Telex 52529

Reklame-Verkauf!

500 Portier-Schürzen

in Schaftausser, grün, 100 cm per Stück.

Fr. 8.50

Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

directeur technique pendant 16 ans à la brasserie Muller de Baden. Il invente de nouveaux procédés tel le concentré de malt pour la bière brune et le système de filtration Kyselgur qui sont utilisés en de nombreux pays.

Sous l'empire d'un directeur aussi actif, la production prit de grandes proportions et ni les locaux ni les machines ne furent à la longue suffisantes pour répondre à la demande. On décida de construire et d'acheter de nouvelles installations. L'ancienne capacité 8000 bouteilles à l'heure avec 10 personnes a passé à 14 000 bouteilles à l'heure avec 8 personnes. La production était de 13 000 hl par année en 1950 et elle passa à 60 000 hl en 1964, capacité qui peut être rapidement portée à 100 000 hl par an.

De grandes manifestations sont prévues à Sion pour le centenaire.

Nous aurons l'occasion d'y revenir.

Le roilcurling à Montana

Montana inaugurerait dimanche prochain ses deux pistes de Roilcurling et organise, à cette occasion, le premier tournoi de Suisse de ce nouveau sport. Il est déjà très en vogue en France, en Hollande, en Allemagne et encore dans d'autres pays. La Suisse ne le connaissait pas encore.

Il faut dire que la station de Montana fait de très louables efforts pour offrir à ses hôtes des distractions nouvelles et pour leur rendre le séjour le plus attrayant possible. En hiver, en collaboration avec Crans, il y avait eu le skibob et maintenant c'est le roilcurling. Il se joue sur des dalles compactes lisses, en granit, longues de 26,50 m et larges de 2,20 m. Les pierres sont pourvues de 3 roulements à bille et glissent très facilement.

L'installation a été faite sur le stade d'Ycoor qui comprend également la patinoire et les tennis.

Monthey, prochaine usine d'incinération

Détruire les ordures ménagères et industrielles n'est pas une petite affaire et cela pose souvent de graves problèmes aux églises des communes. De plus, la santé publique risque d'être menacée et il faudra prendre des mesures en rapport avec ce danger. Dans la région de Monthey, on a vu plus grand que pour une seule commune. On a très justement pensé que, pour qu'une installation ne soit pas trop onéreuse, elle doit desservir un bassin de population de quelque 100 000 habitants. Or, ce bassin est trouvé entre Vevey et Martigny et l'on construirait l'usine à Monthey puisque l'usine de la Ciba toute proche pourrait utiliser les vapeurs pour ses besoins industriels.

Ceci naturellement dans le cas où l'idée de l'usine d'incinération serait retenue. Car l'on parle aussi d'une usine de compostage. On préférerait ce genre de procédé parce que le coût de la construction est moins important. Il a pourtant quelques gros désavantages: difficultés d'écoulement du compost, impossibilité de tout traiter dans l'usine.

Les représentants des districts et des communes intéressées viennent de se réunir à Monthey et ont formé un comité d'initiative qui poursuivra les études, créera la société nécessaire pour la réalisation, une fois que le projet définitif aura été trouvé.

C'est donc de l'excellent travail que l'on vient d'accomplir à Monthey.

Nouvelle exposition à Liddes

Sur la route du St-Bernard, le petit village de Liddes voit passer des milliers de voitures. Quelques personnes entreprenantes ont pensé intéresser les voyageurs en organisant une exposition de céramiques et de peintures. Cela avait bien réussi, l'an dernier. C'est pourquoi on a récidivé cette année. L'exposition s'est ouverte dimanche après-midi. Elle groupe des œuvres de la communauté de travail des céramistes suisses, groupe romand, ainsi que des œuvres de Paul Messerli, peintre. La commune possédait la collection Joseph Mégard, artiste genevois qui vécut de longues années à Liddes, en expose également ses travaux.

Zermatt, à l'heure du Cervin

La semaine prochaine donc, sous le patronage de l'Office national suisse du tourisme et dans le cadre du 100e anniversaire de la première ascension au Cervin, des milliers de personnes s'en iront à Zermatt. Elles y passeront plusieurs jours pour assister à diverses manifestations. On en attend de tous les pays alpins et même d'ailleurs. Nous pensons, par exemple, à la Grande-Bretagne, à l'Allemagne, aux Etats-Unis, à la France, à l'Italie, à l'Autriche, à la Principauté de Monaco, etc. La Suisse y sera naturellement représentée tout comme les sociétés de clubs alpins, la presse, la radio et la télévision sans oublier les descendants des participants à la première ascension.

Cet anniversaire a permis de rappeler les faits de l'époque. Les pionniers s'en allaient alors moins équipés qu'à l'heure actuelle et leurs victoires n'en étaient que plus méritoires. Cette première fut accueillie par un drame tragique. Depuis lors, chaque année, le Cervin a voulu qu'un tribut soit payé par les hommes et la liste des victimes s'allonge toujours. Il faut espérer que les manifestations avec les nombreuses ascensions prévues durant la semaine ne participeront pas à l'augmentation de ce tragique bilan.

Pour que tout soit au point et que le 14 juillet voie la télévision diffuser dans toute l'Europe la retransmission de l'ascension de la paroi Nord par des guides chevronnés, des travaux sont déjà en cours.

Les hélicoptères de l'armée ont transporté quelques 6000 kg de matériel depuis la station au Hoernli. Toute l'opération s'est déroulée dans d'excellentes conditions, ceci malgré la menace du mauvais temps. Tout sera prêt et les privilégiés qui vivront les grandes heures de Zermatt ne le regretteront certainement pas.

Chronique neuchâteloise et jurassienne

Une heureuse suggestion

Lors de la récente assemblée de «Pro Jura» à Tramelan, M. Paul Risch, directeur de la Fédération suisse du tourisme, a fait une intéressante suggestion.

Après avoir constaté que les parents cherchaient à nouveau à passer leurs vacances avec leur progéniture, il a noté aussi qu'à certains moments ces mé-

mes parents seraient heureux de se libérer de la surveillance de leurs enfants.

Il n'y a là aucune contradiction. Ce comportement est même parfaitement humain. En raison du travail toujours plus absorbant des pères de famille par la vie active, ceux-ci sont les premiers à souhaiter la présence de leur famille pendant les vacances.

Cependant, comme les enfants restent, des enfants, il est normal qu'à certaines heures de la journée, les parents, même en vacances, veuillent avoir quelques heures bien à eux.

Les stations touristiques, estime M. Risch, devraient vouer une attention accrue à ce phénomène social. En créant des jardins d'enfants pour les gosses des touristes, elles feraient œuvre inédite et payante.

De nombreux hôtes recherchent, en effet, des stations où il pourrait «dépenser» temporairement leurs enfants contre paiement d'une finance, évidemment.

Il suffirait, dès lors, de créer des garderies où les petits seraient placés sous surveillance d'un personnel spécialisé et où, éventuellement, ils pourraient prendre le repas de midi. Cela permettrait aux parents d'organiser plus librement leur séjour.

M. Risch est persuadé qu'une station, qui serait en mesure de présenter sur ses documents publicitaires une installation moderne et bien agencée de garderie d'enfants d'hôtes, pourrait s'attendre à une très forte augmentation de la fréquence.

Lancée dans le Jura, cette suggestion sera-t-elle suivie dans cette région ou fera-t-elle le succès d'autres stations désireuses d'innover?

Un projet enterré à Neuchâtel

C'est, hélas, bien vrai, on a renoncé à Neuchâtel au projet de construction d'un palais des manifestations. En effet, le syndicat d'initiative pour la construction d'un tel bâtiment (PALMA) qui s'était constitué il y a quelques années, a prononcé sa dissolution.

Il s'est accroché à l'obstacle financier après avoir constaté que le projet envisagé aurait coûté la somme de quelque quinze millions de francs.

Espérons, toutefois, qu'on ne tardera pas trop à relancer la question, même sous une autre forme, afin que la ville de Neuchâtel soit équipée comme elle le doit pour recevoir congrès et conférences et faire ainsi honneur à sa réputation.

Toujours le rachat du BLS

Que répondra le Conseil fédéral au sujet de l'éventuel rachat du BLS et des lignes co-exploitées? Si, comme on l'espère, cette réponse parvient dans la première quinzaine de juillet, c'est en automne que pourraient commencer les discussions politiques.

Ainsi qu'on l'a fait ressortir, la semaine passée, dans les milieux du BLS, le canton de Berne, depuis 1958, est celui des cantons suisses qui a fait le plus de sacrifices financiers dans le domaine des chemins de fer privés puisqu'il a décidé des dépenses s'élevant au respectueux total de 125 millions de francs. Le canton de Vaud, qui vient en 2e rang, a dépensé, depuis la même date, 12 millions de francs et le canton des Grisons (3e) 7 millions de francs.

On espère, dès lors, que le Conseil fédéral sera disposé à racheter les 200 kilomètres de voie privée qui lui sont offerts en territoire bernois où l'on en compte encore 568 km. On espère aussi qu'il sera prêt non seulement, ce qui paraît couler de source,

à racheter les lignes du BLS et la directe Berne-Neuchâtel, mais les autres lignes co-exploitées et qu'il ne sera pas seulement d'accord de doubler la ligne du BLS sur le tronçon Thoun-Brigue mais aussi celui de la voie d'accès passant par le Jura.

On connaît, à ce propos, les souhaits ardents que formulent les Jurassiens. Et, à Berne, dans les milieux cantonaux, on ratifie ces vœux avec d'autant plus de raison que l'on voudrait que, de la Suisse romande au Jura et à Berne, se développe toute cette vaste région afin de pouvoir faire le pendant, au point de vue économique, de l'axe Bâle-Zürich.

Pour les mêmes raisons qui militent en faveur de la navigation fluviale, on soutient donc, à Berne, le rachat du BLS par la Confédération et l'équipement de la ligne Bâle-Delémont-Bienne.

On est persuadé, en effet — et le pouvoir central doit s'en rendre compte — qu'il serait dangereux, pour l'avenir même du pays, de créer une trop grande disparité entre les diverses régions du pays.

Chronique genevoise

Présentation de vedettes automobiles à l'Hôtel Intercontinental

Dans les vastes salons de l'Hôtel Intercontinental, la firme Peugeot vient de présenter, au gré d'une réception à laquelle avaient été conviés nombre de personnalités et de représentants de la presse, deux exemplaires de son nouveau modèle «204» qui, à plus d'un quart de siècle d'intervalle, prend le relais de la fameuse «202» bien connue sur les routes d'Europe occidentale et d'ailleurs aussi. Il ne reste plus maintenant à la «204» qu'à prendre à son tour la route.

Le hareng nouveau a fait étape à l'Hôtel Richemond

C'est une tradition de la direction pour la Suisse romande des ailes commerciales néerlandaises K.L.M. de convier, chaque printemps finissant, ses nombreux amis à une dégustation de hareng frais. Le premier pèché de l'année — accompagné de beurre et d'oignon hâché menu, le tout arrosé de rasades de bière, hollandaise comme il se doit, et de genièvre itou.

Ce «goûter de messieurs», s'est déroulé dans les salons de l'Hôtel Richemond, au gré de deux réceptions successives, organisées à trois jours de distance l'une de l'autre, tant étaient nombreux les convives de la K.L.M.

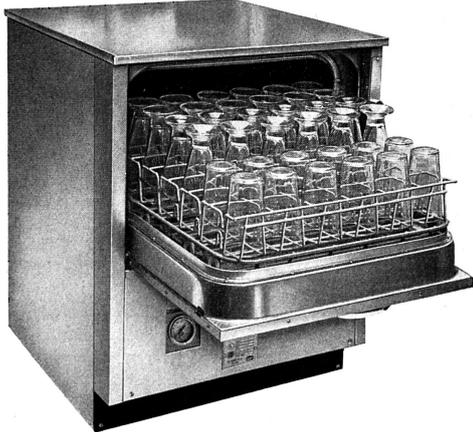
Eclatant succès du London's Festival Ballet

Genève a eu le privilège d'accueillir, trois jours durant, le London's Festival Ballet qui, à trois reprises, se sont produits, avec le succès le plus éclatant, soutenus par l'orchestre de la Suisse romande. Deux des soirées purent avoir lieu en plein air, au Théâtre de verdure du parc de la Grange, dans un cadre franchement idyllique.

M. Max Blouet reçoit...

M. Max Blouet, directeur général de l'Hôtel Intercontinental, aime les contacts et ne néglige aucune occasion d'en susciter lui-même. C'est ainsi que, tout

Hobart Gläserspülautomat



Abmessungen:

Einbaumodell: Höhe 762 mm Breite: 610 mm Tiefe: 580 mm
Freistehendes Modell: Höhe: 800 mm Breite: 610 mm Tiefe: 620 mm

Anschluss an kaltes oder warmes Wasser.

Verkauf und Service:

HOBART-MASCHINEN, J. Bornstein AG.

Stockerstrasse 45 8039 Zürich 2 Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48

Filialen und Servicestellen:

- 4000 Basel Dornacherstr. 109 Tel. (061) 34 88 10
- 3074 Bern Muri, Thunstr. 20 Tel. (031) 52 29 33
- 1000 Lausanne Tivoli 64 Tel. (021) 25 39 34
- 6900 Lugano Via Vegezzi Tel. (091) 2 31 08
- 9013 St. Gallen Zürcherstr. 35 Tel. (071) 27 34 88

Café d'Paris M.E.T.Z.

die meistverkaufte und vorteilhafte Spitzenqualität der Schweiz, erhältlich in Dosen à 1250 cm³ zu Fr. 10.— Nach Wunsch senden wir Ihnen gerne ein Muster.

Wir bitten unsere geehrte Kundschaft die Bestellung rechtzeitig aufzugeben, da wir überlastet sind, jedoch grossen Wert auf prompte Bedienung legen.

Café d'Paris M.E.T.Z., 2555 Brügg bei Biel
Telefon (032) 7 92 61.

Gelegenheit

Ein grösserer Posten Stühle günstig abzugeben mit 3 Jahren Vollgarantie auf Holz und Verleimung

Noch weitere 5 günstige Modelle à Fr. 22.80, Fr. 27.—, Fr. 28.—, Fr. 29.50, Fr. 31.50!

Tisch- und Stuhlfabrik



+ Sohn AG
Telefon (057) 7 42 84
5623 Boswil AG

Verlangen Sie Musterstühle und Gratiskatalog



nur Fr. 21.80

OLYMPIA EXPRESS

Die in der Schweiz — für Schweizer — Ansprüche gebaute Kaffeemaschine

Kaffeemaschinen- und Stahrohrmöbel-Fabrik L.BRESAOLA, Chiasso
Ausstellung und Servicestellen: 8002 Zürich, Friedensgasse 1
Tel. 051/236022 / 258201 BERN LUZERN ST.GALLEN SION NEUCHÂTEL LAUSANNE GENÈVE

APÉRITIF

SULZE

À LA GENTIANE

ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE
2 bis, RUE DU VALAIS

Abfall-Boy

crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Tretechanik, Höhe 58 cm Stück nur Bestellen Sie heute noch **Fr. 81.—**

Telephon (041) 2 38 81

Abegglen - Pfister AG Luzern

récemment, au cours de deux réceptions fort révétes, il a tenu à recevoir personnellement, en son établissement, les dirigeants des agences de voyages et des représentations de compagnies de navigation aérienne, dont les appareils font régulièrement escale à l'aéroport de Genève-Cointrin, puis les principaux collaborateurs des agences et des compagnies en question.

Que voilà, n'est-il pas vrai, un excellent moyen de se faire non seulement connaître, mais apprécier aussi...

Genève vient de vivre le 18e Concours international de roses nouvelles

A Genève, au parc de la Grange, vient de se dérouler le 18e Concours international de roses nouvelles, organisé conjointement par la Société genevoise d'horticulture et la Ville de Genève. Un jury international, a proclamé lauréate de la médaille d'or et du prix de la Ville de Genève une rose hollandaise — Pink suprême, de couleur rose clair — dans la catégorie des grandes fleurs, et décerné une seconde médaille d'or, à une rose géranium française — Louise Meiland — dans la catégorie des petites fleurs.

Un déjeuner officiel, servi dans les salons du Restaurant du parc des Eaux-Vives, et une réception offerte par la Ville de Genève, dans ceux du palais Eynard, ont agrémenté ce concours.

Crédit fédéral et prêt de la Swissair pour permettre la poursuite de l'agrandissement de l'aéroport de Cointrin

L'agrandissement de l'aéroport de Cointrin et la construction de la nouvelle aérogare, destinée à remplacer l'actuelle — qui sera alors exclusivement réservée au traitement du fret et au personnel des compagnies dont les avions font régulièrement escale à Genève — constituent l'un des chantiers les plus importants actuellement ouverts dans le canton du bout du Léman.

Il y a plusieurs mois, le conseil d'Etat avait constaté la nécessité de limiter les dépenses, malgré le ralentissement des travaux qui en résulteraient. La mise en service des nouveaux ouvrages, prévue pour 1967, devra être reportée à 1969 ou 1970. Mis au courant de cette situation, le département fédéral des transports, des communications et de l'énergie insista pour que les délais fussent néanmoins tenus, faisant notamment ressortir que l'augmentation du trafic conduirait inévitablement, et avant 1969, à un débordement des installations actuelles, dont certaines, d'ailleurs, ne résisteraient pas à un usage intensif jusqu'à cette date.

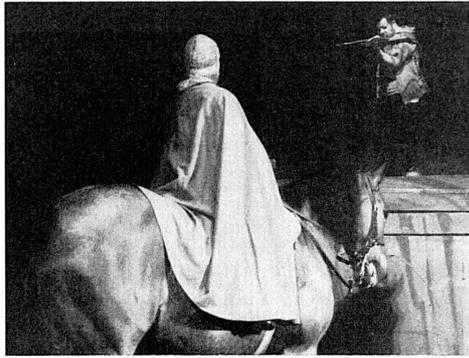
Grâce à l'entremise du département fédéral des finances et des douanes, auprès duquel les autorités fédérales et genevoises sont intervenues, les moyens financiers ont été maintenant trouvés pour assurer l'exécution des travaux dans les délais primitivement prévus.

C'est ainsi que le Conseil fédéral a autorisé la caisse fédérale à ouvrir, au canton de Genève, un crédit de fr. 24 300 000, et que l'autorité fédérale compétente a obtenu, de la Swissair, que celle-ci consente, au canton de Genève également, un prêt de 6 millions de francs, remboursable en cinq ans.

Ainsi donc, grâce à ces arrangements, les nouveaux ouvrages et la nouvelle aérogare de Cointrin pourront être mis en service dans deux ans malgré tout.

Le grand pique-nique des Fêtes du Rhône a été une réussite

Il n'est pas trop tard pour parler du grand pique-nique qui a été organisé le dimanche des Fêtes du Rhône, à l'intention des participants au cortège folklorique, sur la grande pelouse du parc des Eaux-Vives, près du Lac.



Festliche Première der Altdorfer Tellspiele 1965

Der Tellenschuss

Die mit der Urnerfahne geschmückten Nauen von Brunnen her den Urnersee hinauffahrenden Gäste der Premiere der Altdorfer Festsiele 1965 sahen von weitem die nun im Hafen von Flüelen aufgestellte Plastik «Rütli Schwur» von Werner Witschi, uns bekannt vom «Weg der Schweiz» an der Expo, Dr. G. A. Chevallaz, Stadtpräsident von Lausanne, übergab dies Geschenk seiner Stadt «als Symbol der Verbundenheit des Waadtlandes mit dem Stande Uri» im Rahmen einer eindrucklichen, kurzen Feier. Das kraftvolle, moderne Standbild am Ufer des Sees, vor dem Kranz der Berge aufgerichtet, soll uns den Ursprung unseres Landes und unserer Freiheit in Erinnerung rufen und uns auch heute und morgen zur Solidarität verpflichten.

In festlicher, fröhlicher Stimmung ging's weiter nach Altdorf, wo im «Goldenen Schlüssel» für die Gäste aus nah und fern ein vortreffliches Mahl bereitstand.

Unter Musikbegleitung — die Feldmusik Altdorf spielte zum ersten Mal den neuen «Altdorfer Tellmarsch», den Sales Kleeb, Zug, der Tellspielgesellschaft gewidmet hat — zogen die Geladenen ins Tellspielhaus, wo sie das altbekannte Schauspiel vom Tell und von dem Freiheitskampf der Urkantone in neuer Konzeption alsbald gefangen nahm.

Malgré la brève ondée qui s'était abattue peu de temps auparavant, ce repas champêtre a été très réussi et a rencontré le plus vif succès. Il était arrosé de vin blanc des caves du Mandement genevois. Les produits des vignobles du bout du Léman valent aujourd'hui infiniment mieux que la réputation qui leur avait été faite naguère, hors des frontières cantonales.

Les directeurs des grands aéroports américains à l'Hôtel Intercontinental

Quelque vingt-cinq directeurs des aéroports civils des grandes villes américaines, dont plusieurs étaient accompagnés de leurs épouses, viennent de faire étape à Genève. Il accomplissent actuellement une visite des principaux aéroports européens.

Dans la ville du bout du Léman, ils sont descendus à l'Hôtel Intercontinental et ont été conviés à dîner, au Restaurant du parc des Eaux-Vives, par les autorités locales. De Cointrin, ces personnalités se sont ensuite envolées pour Zurich-Kloten.

Es standen prächtige Persönlichkeiten auf der Bühne, mit dem Boden ihrer Heimat verwachsen, die Idealgestalten Schillers mit Leben füllend; sie sprachen die bekannten Verse und formten das Wort mit der dramatischen Kraft, die sie aus dem Nacherleben des Freiheitskampfes ihrer Vorväter schöpften.



Tell, gefangen zwischen den Schergen Gesslers

Die künstlerische Leitung des Festspiels liegt — wie schon im Jahre 1962 — in den Händen von Dr. Tino Arnold, Meggen, Bürger von Altdorf, Regisseur am Studio Basel und hauptamtlicher Leiter der Programmstelle IRG für Radio und Fernsehen in Luzern. Er sagt u. a. von seiner Inszenierung: «... Das Geschehen ist hineingestellt in den bergbäuerlichen

Alltag. Der ausladende Sprachschwung Schillers wurde weitgehend durch Striche verknüpft, und wo ihn die karge Ausdrucksart unseres Menschenschlages nicht nachzuvollziehen vermag, oft durch eine Geste, durch ein Schweigen ersetzt.

Als Laientheater können und wollen wir von vornherein nicht geben, was der Berufsbühne vorbehalten bleibt: eine literarisch subtile Werkinterpretation des Weimarer Klassikers Schiller. Es bleibt noch genug in dem gewaltigen Schauspiel, was zu versuchen uns ansteht und was vielleicht eben durch unsere eigenständige Darstellung die unverwundliche dramatische Kraft, die überzeitliche Klassizität des Schillerschen Tell zu erweisen vermag. Es bleibt vor allem das Drama des Volkes, das in Altdorf die Hauptrolle spielt. Einen betont ernerischen Teil wollen wir geben, noch bewusster dieses Volk in unserer steilen Welt behaupten — nicht durch folkloristische Aufteilung, die nach Fremdenattraktionen schielt, vielmehr durch die Gestaltung des Aufstands aus der Fühl- und Denkwelt unserer Bergler, wie sie heute noch in unseren Hochtälern leben.»

Dank der Drehbühne konnten die Szenen rasch aufeinanderfolgen. Die grosszügigen Projektionen gaben der Bühne Weite und unterstrichen würdig die Handlung. Die Laienspieler, von denen manche seit Jahren dieselbe Gestalt verkörpern, scheinen zum grossen Teil mit ihrer Rolle verwachsen — selbst die Bärte sind echt! Im Alltag sind sie Meister und Bauzeichner, Beamte oder Tierarzt, Hausfrau und Lehrerin. Sie alle erhalten kein Entgelt für die unzähligen

Proben und die Aufführungen, die ihren ganzen Einsatz fordern. Freiherr von Attinghausen, Walter Fürst, Wilhelm Tell, Werner Stauffacher waren wie aus einem Guss. Den Gessler stellen wir uns als Reichsgewürdiger vor, weniger als persönlicher Rächer. Die Darstellung war in stetem Fluss, nie starr, die Massenszenen gut geführt, manchmal etwas unruhig.

Eine unmögliche Situation ...



wird nicht besser, wenn man ihr den Rücken zuwendet. Hier hilft nur ein Rezept: Dieser unmöglichen Situation furchtlos gegenüberzutreten, zusammen mit der Anker Hotel-Buchungsmaschine! Sie weiss, wie man Klarheit und Uebersicht in Ihre Gäste-Buchhaltung bringt. — Ein Buchungsautomat, der Sie immer auf dem laufenden hält. Tag für Tag — Buchung um Buchung.

Anker Anker Büromaschinen AG Militärstrasse 106 Postfach, 8021 Zürich Telefon 051 / 23 86 00

Besteck-Veredelung



Garantierte Wiederversilberung 90 g Tafelmesser schleifen mit oder ohne Wellenschliff zum Preise von Fr. -40 bzw. Fr. 60.- per Stück Neues Besteck zum Vorzugspreis ab Fabrik

Mit bester Empfehlung

Fabrik für Hotelartikel
E. & H. Käser, 4562 Biberist SO

Wir sind beauftragt, einen vollständig renovierten und nett eingerichteten

Hotel- und Restaurantbetrieb

mit direktem Seeanstoss am Thunersee mit Ertragswert zu verkaufen. Eigenkapitalbedarf minimal Fr. 300 000.-.

Kapitalkräftige Interessenten erhalten ausführliche Auskunft durch die Direktion der Treuhandstelle SHV AG, Montreux.

SONDERFLÜGE

nach
New York

einfach 732.-
retour 1300.-

Johannesburg

einfach 915.-

London

zum Preise von Fr. 130.- für solche, die eine Schule besuchen oder in England arbeiten. Jeder Flug wird ab Basel bis London begleitet. — Anmeldungen bei



Reisebüro
Läubli + Co., Luzern
Kapellgasse 20, Telefon 3 94 44.

Diverse Reisen zur Weltausstellung nach New York. Sämtliche Flugbillette für Europa und Übersee.

Zu verkaufen

Egelhof-Wäscheschleuder

für 3 x 220 Volt Drehstrom. Mit Vollkupfertrommel. Sicherheitsdeckel aus Plexiglas. Einhebelbedienung. Deckelsicherung und elektromechanische Bremse. Fassungsvermögen etwa 9 kg Trockenwäsche. Neu, mit Garantie. Sehr günstig. —

Egelhof-Klein-Trommeltrockner

gasgeheizt. Für 220 Volt Wechselstrom. Ausgerüstet mit Zeituhr, Thermometer, Thermostat und Kontrolllampe. Gehäuse mit elfenbeinfarbigem Lacküberzug. Innentrommel aus nicht rostendem Material. Fassungsvermögen etwa 4-6 kg Trockenwäsche. Stündliche Trocknungsleistung etwa 14-16 kg. Neu, mit Garantie. Sehr günstig.

J. + L. Seilaz, Elektroapparatfabrik, 3425 Koppigen/BE. Telefon (034) 34380.

künftig Tag für Tag über das fast 400 km lange Netz der Rhätischen Bahn propagandistisch ausstrahlen.

Totentafel

Johann Göldi, der während 38 Jahren als vorbildlicher und pflichtgetreuer Magaziner im Suvrettahaus in St. Moritz tätig gewesen war, ist zu den Toten abgerufen worden. — St. Moritz gedachte auch des verstorbenen hervorragenden Kunstphotographen Albert Steiner, der mit seinen Prachtbildern die Gegend während mehrerer Jahrzehnte weitherum bekannter gemacht hat. — In Silvaplana verstarb, erst 54jährig, Hotelier Theodor Fasciati-Manzoni vom «Arlas garni», der auch dem Verwaltungsrat der Corvatschbahn angehört hatte.

Ausweitung des liechtensteinischen Fremdenverkehrs
Es fällt auf, dass die Statistik des benachbarten Fürstentums Liechtenstein pro April 1965, im Vergleich zum Vorjahresmonat, eine Steigerung der Gast- und Beherbergungsbetriebe von 50 auf 57 und der Gastbetten von 1008 auf 1086 verzeichnet. Am Monatsende waren in den erfassten Betrieben 350 (gegenüber 327) Personen hauptberuflich beschäftigt. Dementsprechend haben die Zahlen der Gäste und der

Übernachtungen zugenommen, doch sind sie — weil dieses Jahr die Ostertage auf den März fielen — nicht ohne weiteres vergleichbar. Aus den Meldungen geht hervor, dass im diesjährigen April 3882 Gäste (im Vorjahresmonat 2615) angekommen sind und die Zahl der Logiernächte sich auf 8008 (i. V. 6347) belief. Die Gäste waren im Berichtsmonat durchschnittlich mit 2,1 Übernachtungen anwesend. Sie verteilten sich nach Nationen wie folgt: Deutschland 1343 (851) Ankünfte mit 3087 (1845) Übernachtungen, Schweiz 993 (740) Ankünfte mit 2051 (2296) Übernachtungen, USA 354 (267) Ankünfte mit 498 (357) Übernachtungen, Italien 256 (97) Ankünfte mit 336 (171) Übernachtungen, Grossbritannien 231 (114) Ankünfte mit 755 (155) Übernachtungen, Frankreich 218 (98) Ankünfte mit 440 (178) Übernachtungen, Österreich 169 (186) Ankünfte mit 478 (404) Übernachtungen. Die Anteile der Gemeindegebiete an den Ankünften und Übernachtungen betragen: Vaduz 51,7% (58,7) der Ankünfte und 45,6% (39,7) der Übernachtungen, Triesen 18,1% (16,9) und 14,6% (17,6), Balzers 3% (2,6) und 1,5% (1,7), Triesenberg einschliesslich Alpen 12,1% (5,1) und 16,1% (8,2), Schaan 12,7% (13,1) und 19,1% (28,9), Mauren 1,6% (1,8) und 1,7% (2,6), Gamprin 0,8% (0,8) und 1,4% (1,3). sa.

galt Herrn und Frau Direktor Ulrich Liggerstorfer, die mit ihrem beispielhaften und ausserordentlich wertvollen Einsatz ein Wesentliches dazu beigetragen haben, dem Hotelunternehmen seinen Ruf und seine führende Stellung in der oberländischen Hotellerie zu sichern.

Das Hochgebirge von Grindelwald

«Ein Querschnitt durch Malerei und Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts» — so lautet der Titel einer Spezialausstellung, welche am 7. Juli 1965 im Schulhaus im Graben eröffnet wurde. Diese besuchenswerte Ausstellung ist als Beitrag Grindelwalds zum Jahr der Alpen gedacht. tw

Avis

Prière de ne pas offrir des prix nets aux agences de voyages

Des agences de voyages ainsi que des agences étrangères de l'Office national suisse du tourisme se plaignent fréquemment de ce que certains hôtels offrent des prix nets — c'est-à-dire sans commission — aux agences de voyages. Celles-ci sont de ce fait obligées d'ajouter la commission aux prix indiqués. Cela donne souvent lieu à des litiges entre les clients et les agences de voyages. Nous publions ci-après des extraits d'une lettre d'une agence de Bruxelles de l'ONST du 15 juin, dont la teneur est plus éloquent que tout commentaire.

«Messieurs,

Nous avons l'avantage de vous informer que nous recevons de nombreuses réclamations des agences de voyages, en raison du fait que plusieurs hôtels de nos stations leur font des commissions nettes.

Il y a quelque temps, le soussigné se trouvait à Luxembourg où le directeur de l'agence ... lui a déclaré qu'il ne voulait plus travailler avec les hôtels suisses, vu leur façon d'agir dans ce domaine.

Bien d'autres agences ont fait les mêmes réflexions. Malheureusement, il est très difficile d'obtenir de celles-ci, les copies des lettres échangées avec les hôtels, ces agences craignant que ces établissements leurs refusent des chambres à la suite de leurs plaintes.

Il nous semble qu'il y a là, un abus incontestable de la part des hôtels, qui risque de faire fi-

Früherer Chefmetteur der Hotel-Revue gestorben

Bei Redaktionsschluss erfahren wir, dass Herr Karl Hettich, der während vieler Jahre bei der Firma Birkhäuser AG, die Stelle des Chefmetteurs für die Hotel-Revue bekleidet hatte, Dienstagmorgen, nach langer, schwerer Krankheit gestorben ist. Herr Hettich hatte sich schon vor einigen Jahren aus gesundheitlichen Gründen gezwungen gesehen, von seinem Posten zurückzutreten, um eine ruhigere und weniger aufreibende Arbeit in der Firma Birkhäuser zu übernehmen. Der Verstorbene war ein ausserordentlich gewissenhafter und tüchtiger Metteur, mit dem sich die Zusammenarbeit vor allem mit der Administration stets in erfreulichen Bahnen vollzog. Redaktion und Administration der Hotel-Revue werden ihm ein treues Andenken bewahren.

nalement un réel tort au développement de notre tourisme.

Nous aimerions recommander instamment à nos membres de ne traiter avec les agences de voyages que sur la base de prix bruts car les offres de prix nets donnent facilement lieu à des malentendus et obligent les agences de voyages à obtenir en contrepartie de leurs services une indemnité qui peut nuire à leur prestige.

Nous devons en outre rappeler expressément que les tarifs bruts offerts aux agences de voyages ne doivent pas dépasser les tarifs maximaux autorisés, sinon de telles offres devraient être considérées comme des dépassements de prix. Elles ne seraient pas conformes aux directives générales de notre règlement des prix et aux habitudes internationales. L'hôtellerie a tout intérêt à collaborer étroitement et correctement avec les agences de voyages sérieuses reconnues. Il ne faut pas que l'offre de prix net de la part de l'hôtellerie donne lieu à des manipulations de prix qui pourraient amener les hôtes à tirer de fausses conclusions.

Dem Grossteil der heutigen Auflage unserer Fachzeitung liegt ein Prospekt der HERO Conserven, Lenzburg, bei, welchen wir der Beachtung unserer Leserschaft empfehlen.

Die Gesellschaft Grand Hotel Viktoria-Jungfrau AG, Interlaken, zahlt pro 1964 2% Dividende

Es war eine vielfährige Tradition der Hotelgesellschaft Viktoria-Jungfrau AG, Interlaken, ihre Generalversammlung am Samstag vor Pfingsten durchzuführen. Da sich in den vergangenen Jahren gewisse Missbräuche eingebürgert hatten, wurde die Versammlung erstmals auf einen Montagvormittag verlegt, verbunden mit einem gemeinsamen Mittagessen. Auch dieses Jahr nahmen 151 Aktionäre daran teil, die mit ihren 149 715 Stimmrechten 83,17% des Aktienkapitals von 3,6 Mio Fr. vertraten.

Sowohl in der Präsidialadresse von Dr. E. Ganz (Bern) wie im Jahresbericht des Direktors, Ulrich Liggerstorfer, wurde daran erinnert, dass die «Viktoria» in ihrer heutigen Ausdehnung vor genau 100 Jahren durch den weitblickenden Hotelier und Nationalrat Friedrich Ruchti errichtet worden ist. Die Betriebsentnahmen haben 1964 gegenüber dem Vorjahr um rund 300 000 Franken zugenommen und erreichten erstmals den Betrag von 1 846 368 Fr. Die Zahl der Logiernächte stieg auf 31 301, wobei über 50% der Ankünfte und Übernachtungen auf Gäste von Übersee entfielen. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ist gegenüber dem Vorjahr von 2,6 auf 2,7 Nächte gestiegen.

Auch der Betriebsaufwand hat eine merkliche Zunahme erfahren, wobei allein die Löhne 80 000 Fr.

mehr erforderten als 1963. In der Gewinn- und Verlustrechnung wird der Betriebsüberschuss, einige andere Einnahmen inbegriffen, mit 601 354 Fr. ausgewiesen. Für den Unterhalt der Liegenschaften und des Mobiliars wurden 267 000 Fr. aufgewendet, doch hier 80 000 Fr. mehr als im Jahr zuvor. Die offen ausgewiesenen Abschreibungen belaufen sich auf 95 000 Fr. Nach Abzug der Steuern (44 762 Fr.), der Zinsen (64 947 Fr.) und der Unkosten (65 173 Fr.) verbleibt ein Reingewinn von 63 514 Fr. Zusammen mit dem Aktivsaldo der Rechnung 1963 standen zur Verfügung der Generalversammlung 26 904 Fr. Auf Antrag des Verwaltungsrates wurde beschlossen, hiervon 3500 Fr. in den Reservefonds zu legen, 72 000 Fr. zu verwenden für die Ausschüttung einer Dividende von 2% (72 000 Fr.) und 11 304 Fr. auf neue Rechnung vorzutragen.

Mit Interesse wurde davon Kenntnis genommen, dass im Laufe der vergangenen Jahre für bauliche Erneuerungen und den laufenden Unterhalt der Immobilien und Mobilien 7 170 000 Fr. aufgewendet worden sind. Zur Finanzierung dieses Aufwandes wurden fremde Mittel in Form von Hypothekendarlehen im Betrage von 1 592 000 Fr. aufgenommen, während 77,8% in Form einer Erhöhung des Eigenkapitals und aus den jährlichen Betriebserträgen aufgebracht worden sind.

Die Versammlung folgte einstimmig allen Anträgen des Verwaltungsrates und bestätigte sämtliche Mitglieder der Verwaltung auf eine neue dreijährige Amtsperiode in ihrer Stellung. Ein besonderer Dank

Zu verkaufen

das bekannte und sehr gut frequentierte

Hotel Klausenpasshöhe

mit grossen Parkplätzen und zwei Kiosken. Für allfällig gewünschte Erweiterung Bauland vorhanden.

Erbengemeinschaft Schillig.

Aus Gesundheitsgründen

zu verkaufen

per sofort oder nach Übereinkunft, in den Waadtländer Alpen gelegenes, bestrenommiertes, modern eingerichtetes

Hotel

30 Betten (Hotel-Café-Restaurant-Patent)

Ausgezeichnetes Geschäft für unternehmungsfreudige Familie. Kann ohne zusätzliche Spesen weitergeleitet werden, weil alle neuzeitlichen Einrichtungen vorhanden sind.

Offerten sind erbeten unter Chiffre HO 1172 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Location de la cantine militaire de la place d'Armes d'Ajoie

La location de la cantine militaire de la Place d'armes d'Ajoie à Bure, est mise en soumission publique.

Il s'agit d'une importante exploitation dont les locaux sont répartis dans trois bâtiments.

Les conditions de location peuvent être demandées, par écrit, auprès du

Commissariat central des guerres (4e section), 3000 Bern 25

La mise en exploitation de la cantine militaire est prévue pour le 1er janvier 1967.

Les offres éventuelles, accompagnées d'un certificat de bonnes mœurs ainsi que du certificat de capacité pour la tenue d'une auberge, doivent être adressées, dûment affranchies, jusqu'au 31 août 1965 à l'adresse ci-dessus.

Les candidats doivent être de nationalité suisse.

Commissariat central des guerres

Im Zürcher Unterland ist auf 1. September 1965 ein kleineres

Bahnhofrestaurant

zu vermieten.

Grosser Garten, Sälli für Anlässe. Total 120 Sitzplätze.

Interessenten wollen bitte eine vollständige Offerte einsenden an Treuhandstelle SHV AG, Mühleplatz 9, 6000 Luzern 5.

SE
Fr. 390.-
Geb. Streuli AG Bern Marktgasse 59, Tel. 22 15 99
Farbenfrohe Gartenschaukel

B MIX
Bar
KURS
der Internationalen Barfachscheule KALTENBACH für Damen und Herren
Kursbeginn 2. Aug. Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzzeitliche fachmännische Ausbildung Auskunfts- und Anmeldungs- Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 47 47 91. Älteste Fachschule der Schweiz.

Neue Hotelschule Aeschi
3703 Aeschi bei Spiez (Berner Oberland)
Im Winter 1965/66 führen wir folgende Kurse durch:
Kochkurs / Servierkurs
5 Wochen: 8. November bis 11. Dezember 1965
Hoteltbüro und Réception
10 Wochen: 11. Januar bis 19. März 1966
Verlangen Sie unser ausführliches Kursprogramm. Leiter: Urs Lötischer, Telefon (033) 7 73 03.

Zu verkaufen
schöner Sitz
am Vierwaldstättersee
Grosser Umschwung und Bauland. Evtl. Etagenverkauf (4 Etagen, 18 Zimmer, antik möbliert, Südsseite). Eignet sich als Hotel, Pension, Garni. Evtl. ummöbliert. Offerten unter Chiffre OFA 2837 Lz an Orell Füssli-Annoncen, Luzern.

Altershalber zu verkaufen
in Höhenkurort Graubündens neuzeitlich eingerichtetes, gutgehendes
Hotel
mit 40 Betten, Hausbar, Passantenrestaurant, grossem Parkplatz. Jahresbetrieb. Es werden nur absolut fach-tüchtige Selbstinteressenten berücksichtigt.
Anfragen unter Chiffre AV 1227 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Elektro-Salamander
Gesucht gut erhaltener
Voltage 3 x 320 oder 3 x 380.
Genauere Offerten erbeten an Hotel Hohenack, 6390 Engelberg.

Revue-Inserte haben Erfolg!
Mit nur **5 Rp.**
Offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaerer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.
Fr./Fr.
Adr.
Ort

Werbeneuheit
Das Bild Ihres Hotels - Pension - Restaurant - Bar - Barmaid - Servierkochtisch - Tanzkapelle - Vereins - Veranstaltungen usw. auf einem Kochblech
Foto-Tüchli «Carmen»
sind für Ihre Kunden eine bleibende Erinnerung und für Ihr Haus eine solide Reklame.
Senden Sie uns eine gute Foto (jede Grösse) und Sie werden über die gute Wirkung auf dem 30 x 30 cm grossen St. Galler Tüchli staunen. Beschriftung wird mitaufgedruckt. Einmaliger Zuschlag Fr. 5.- bis Fr. 8.-. Ab 250 Stück Beschriftung gratis.
6 Tüchli als Mindestauftrag Fr. 18.00
12 Tüchli Stück Fr. 3.-
25 Tüchli Stück Fr. 2.10
50 Tüchli Stück Fr. 1.90
100 Tüchli Stück Fr. 1.80
500 Tüchli Stück Fr. 1.65
Grossaufträge: Bitte gutes Bild einsenden und Offerte einholen. Ihre Foto erhalten Sie mit der Lieferung zurück.
Carmen Foto-Tüchli, 9430 St. Margrethen SG, Postfach 80. Vertreter gesucht.

Zu verkaufen in Zürich
Hotel garni
Restaurant-Bar
Versierte und solvente Fachleute aus dem Gastgewerbe richten Ihre Offerten unter Chiffre HG 1123 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel-Restaurant-Bar
Jahresbetrieb
an sehr beliebtem Sommer- und Winterkurort zu verkaufen. Hoher Umsatz kann ausgewiesen werden. Günstiger Preis. Anzahlung etwa Fr. 200 000.-.
Versierte Fachleute aus dem Gastgewerbe richten Ihre Offerten unter Chiffre HR 1124 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu vermieten
Hotel-Restaurant
mit 40 Betten an ausgewiesene Fachleute.
Offerten unter Chiffre HR 1220 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Infolge Liquidation unserer bisherigen Wäscherei und Lingerie verkaufen wir:
2 Ferrum Automaten
25 kg, nur gegen Abbruch
Tumbler Von Rotz
elektrisch beheizt, sehr billig
Mange 250 cm breit
30 cm Durchmesser, elektr. beheizt, in gutem Zustand
Wasseraufbereitungsanlage Christ
30 cm³ Wasser Leistung, zwischen zwei Regenerationen, einwandfrei funktionierend, gratis gegen Abbruch.
Anfragen sind zu richten an die Verwaltung des Bezirkskapitale Rheinfelden AG. Telefon (061) 87 52 33, Intern Hr. Kaufmann verlangen.

Erfahrene Ehepaar sucht neuen Wirkungskreis. In Frage kommt: Jahresstelle oder Zweisaisonbetrieb

Direktion oder Gérance

Eventuell auch gute Stellen

Er: als

Oberkellner

Chef de Service, Stütze des Patron

Sie: als

Etage-, Economat- oder Buffetgouvernante

Falls eine Dreizimmerwohnung in der Nähe gestellt werden könnte, würde dies bevorzugt.

Eintritt wäre auf Herbst/Anfang Winter 1965 möglich.

Anfragen unter Chiffre DG 1173 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Fachkundiges, tüchtiges Hotelierehepaar

mit eigenem Sommerbetrieb, sucht

mittleres Hotel

evtl. Hotel garni (nur Wintersaison) in

Direktion

Offerten sind erbeten unter Chiffre DI 1212 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Maître d'hôtel

Chef de cuisine erstklassig

Chef Patissier

bestqualifiziert, suchen Winterengagement. Davos bevorzugt.

Eloofferten unter Chiffre H 39666-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Tüchtiger, initiativer gutpräsentierender 32jähriger Österreicher sucht Stelle als

Oberkellner oder Barman

in Saison oder Jahresstelle frei ab 15. Oktober 1965 (Eventuell mit kleiner Brigade)

Offerten erbeten unter Chiffre OB 1171 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junges, dynamisches Hotelierehepaar mit eigenem Sommergeschäft (100 Betten) sucht geeignete

Direktion

oder Posten in leitender Stellung für die Wintermonate. Personal könnte ausgetauscht werden.

Anfragen unter Chiffre DI 2919 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Empfangssekretärin

Deutsche, 24jährig, mehrjährige Tätigkeit im Hotelgewerbe, englische, französische und schwedische Sprachkenntnisse, zur Zeit in ungekündigter Stellung eines erstrangigen Hotels, sucht sich zum 1. Oktober 1965 zu verändern. (Réception bzw. Réceptionsbüro). Bevorzugt Gebiet um Genfer See.

Offerten unter Chiffre ES 1239 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotelier-Restaurateur

sucht sich zu verändern

Offerten unter Chiffre 32050-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Gelernter weiblicher Hotelfachmann

23 Jahre, Deutsche, zur Zeit in der Schweiz tätig, sucht geeignete Stellung in der Innereinrichtung

Betriebsabrechnung (Kontrolle, Economat, Büro) Raum Basel bevorzugt.

Angebote unter Chiffre BE 1234 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu kaufen gesucht

zuerst pachtweise

Hotel

(80-120 Betten)

im engeren Berner-Oberland, von fachtüchtigem, jungem Hotelier-Ehepaar.

Offerten erbeten unter Chiffre KH 1236 an die Hotel-Revue, 4002 Basel. Diskretion zugesichert.

Gesucht in Jahresstelle jüngere, sprachgewandte

Hotelsekretärin

mit Freude am Telefondienst, Kassa, Journal und Réception, auf 15. Juli oder nach Übereinkunft.

Hotel Neues Schloss, Stockerstrasse 17, 8002 Zürich. Telefon 271630.

Tennistrainer

Australier, sucht Sommerstelle in Kurort oder Hotel. Beste Referenzen. Anfragen unter Chiffre TT 1176 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin, kfm. ausgebildet. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, sucht neuen Wirkungskreis in Hotel für

Empfang

Korrespondenz, allgemeine Büroarbeiten Bern oder Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre EP 1207 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Suche auf 16. Juli Stelle als

Chef d'étage oder Chef de rang

Italiener, 33 Jahre alt, mit Niederlassung in der Schweiz, 4 Sprachen, tran- chier- und flambierkundig. Offerten unter Chiffre 32046-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Junger Bäcker-Konditor sucht per 1. August Stelle in Hotel als

II. Patissier

Offerten unter Chiffre P 10786-40 W an Publicitas, 8401 Winterthur.

21jährige Schweizerin sucht Stelle als

Saaltochter

(wenn möglich Pontresina, ab November 1965). Geboren wird 2 1/2 jährige Tätigkeit am Buffet. Offerten bitte an A. Annsler, Hotel Schweizerhof, 3000 Bern.

Däne deutsch und englisch sprechend mit Servicepraxis, sucht Stelle als

Kellner

Schriftliche Angebote zu richten an Gert Sörensen, Hotel Helvetia, 5001 Aarau AG

Nur Fr. 4.90

kosten 12 Stück hygienische Schutzmittel «Blau- siegel». Professorsortimente, 3 Sorten, Fr. 9.60; 9 Sorten Fr. 18.70. Diskreter Versand gegen Nachnahme oder Vorauszahlung Postcheck 30-28370. Broschüre und Bücher-Prospekte gratis. RODAL-Versand, Fach 33854, 3601 Thun.

Alpes vaudoises

hôtel

bien aménagé, à louer dès saison d'hiver 1965/66.

Offres sous chiffre AV 2712 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Zu verpachten

ab sofort sehr gute

Dorfwirtschaft mit Bar

in der Nähe von Biel. Komplettes Inventar mit Keller etwa Fr. 18'000-20'000 an solvente Interessenten.

Offerten unter Chiffre DO 1232 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Hotel Hecht, St. Gallen

sucht:

Direktionssekretärin

Sekretärin

II. Concierge

Etagenportier

Saucier

Commis de cuisine

Serviertochter

Offerten an G. Marugg, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen. Telefon (071) 22 65 02.



Hotel Schweizerhof Sils-Maria (Engadin)

sucht auf 1. August tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

für Journal und Kasse.

Offerten mit Unterlagen an Familie Th. Rusch.

Hotel Ascona, Ascona

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Patissier

Commis de cuisine

Gesucht per sofort

Restaurationskellner

à la carte-kundig, sehr hoher Verdienst. Zimmer kann im Hause bezogen werden.

Samson, Ratsstube

5000 Aarau

Telefon (064) 229444.

Grösserer Hotelkonzern in Zermatt

sucht mit Eintritt per sofort:

Gouvernante

Überwachung der Etagen, Angestellten- und Dienst- räumlichkeiten, Stütze der Direktion. Sprachgewandte erfahrene Bewerberinnen wollen sich melden unter Chiffre GO 1222 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Chef de service

ou chef de rang

qualifié, capable de seconder activement le patron serait engagé jusqu'au 31 octobre.

Commis de cuisine

ayant de l'expérience (place à l'année ou de saison)

Faire offres détaillées à M. O. Egger, Restaurant Terminus 2301 La Chau-de-Fonds, Av. Léopold Robert 61. Téléphone (039) 33592.

Gesucht in Jahresstelle, in gepflegtes, sehr betrieb- sames Hotel-Speiserestaurant

junger, strebsamer

Küchenchef

zu kleiner Brigade. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Werner Jenny, Hotel-Restaurant Rössli, 6300 Zug, Telefon (042) 40394.

Gesucht

Wäscherin-Gouvernante

Offerten sind zu richten an Restaurant du Théâtre, 2000 Neuenburg.

Gesucht per sofort

tüchtiger Chef de rang

Zugangsbeschriften und Foto erbeten an Hotel Waldorf, Zürich, Weinbergstrasse 45.

abc Gesucht sehr freundliches, sauberes **abc**

Zimmermädchen

in unser sehr gut frequentiertes, modernstes Garni- Hotel. Sehr gute Jahresstelle, schönes Zimmer. Wir legen Wert auf tadellose Arbeit. 3 Wochen Ferien. Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an

HOTEL abc GARNI

Bahnhofplatz 7000 CHUR Tel. (061) 22 60 33



Carlton Elite Hotel Zürich

Bahnhofstrasse 41

Wir suchen zum baldigen Eintritt in Jahresstelle:

Buffetdame

Chef de Partie

Commis de Cuisine

Commis Patissier

Restaurationsstochter, Kellner

Commis de rang

Commis de salle

Magaziner für Keller

Kellerbursche

Senden Sie bitte Offerten mit Foto und Zeugniskopien oder rufen Sie an. W. Studer, Direktor, Carlton Elite Hotel, Zürich. Telefon (051) 236636.

Hotel in Bern, mit sehr guter Frequenz

sucht per sofort:

tüchtige, sprachgewandte

Sekretärin

für Empfang, Journal, Kasse und Korrespondenz,

sowie initiative, fachlich gut ausgewiesene

Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind unter Angabe der Saläransprüche zu richten unter Chiffre SG 1159 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht

für sofort oder nach Übereinkunft

II. Sekretärin

Für Mittelklasshotel (100 Betten) im Berner Oberland. Offerten sind zu richten unter Chiffre SE 1241 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in Gross- restaurant in Zürich

Koch

ferner

Kochcommis

oder gutausgewiesener

Hilfskoch

Barlohn je nach Ausweisen und Leistung. Kost und Logement.

Anfragen oder Offerten erbeten unter Chiffre KK 1229 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht

Gerantin oder Gerant

in gutgehendes, komfortables Hotel mit 50 Betten in Kurort Graubündens. Interessante Jahresstelle für erfahrene, sprachkundige Persönlichkeiten. Italienischkenntnisse notwendig.

Offerten erbeten unter Chiffre GG 1226 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Meister, Lugano

sucht für sofort junge, initiative

Etagengouvernante

Bei Zufriedenheit besteht die Möglichkeit auf ein Winter- saison-Engagement im Savoy-Hotel Arosa.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direk- tion, Hotel Meister, 6902 Lugano, zu richten.

Corseaux bei Vevey (Genfersee)

Von Privat äusserst günstig zu verkaufen:

Bauparzelle für Hotel

etwa 4000 m². Baubewilligung für ein Hotel garantiert. Einmalige Aussicht und Lage. Erstklassige Zufahrt. Absolut voll erschlossen. 2 km von zukünftigen Autobahn- kreuz. Grosse Teilfinanzierung wird zugesichert.

Offerten sind bitte zu richten unter Chiffre P 95-48 V an Publicitas AG, Vevey.

Stellen-Anzeiger Nr. 27

Moniteur du personnel

Offene Stellen

Emplois vacants

Gesucht: Köchin, evtl. junger Koch, Restaurationsbetrieb, Nähe Flims-Waldhaus, Offerten unter Chiffre 696

Stellen: Kriemstetten, sucht: versierten Allein- oder Linienkochen, Kochlehrling, Eintritt im Juli 1965. Telefon (065) 4 60 05. (698)

Adressänderungen von Abonnenten

werden mit 30 Rp. belastet, die am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt werden.

Vakanzenliste

der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants
Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphotos und 40 Rp. in Marken losz. beigelegt (Ausland: ein internationaler Postwertcoupon) an Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel. (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 francs en timbres poste non collés (étranger: 1 coupon réponse international) à Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle. (061) 34 86 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea. (061) 34 86 97

Jahresstellen

Places à l'année - Posti annuali

- 6903 Lingeriemädchen, sof., Erstklasshotel, Basel
- 6904 Koch neben Chef, sof., Passantenhotel, Basel
- 6905 Saucier, August, Erstklasshotel, Basel
- 6906 Zimmermädchen-Tourante, Officebursche, sof., Passantenhotel, Basel
- 6908 Restaurationskellner oder -tochter, sof., Restaurant, Basel
- 6909 Commis de cuisine, Buffettochter oder -bursche, sof., Grossestrasse, Basel
- 6910 Restaurationskellner oder -tochter, sof., Grossestrasse, Basel
- 6911 Zimmermädchen, Lingeriemädchen, sof., Passantenhotel, Basel
- 6912 Sekretärin, Lingerie-gouvernante, sof., Passantenhotel, Basel
- 6913 Commis de cuisine, Buffettochter oder -bursche, Hausbursche, sof., Passantenhotel, Basel
- 6914 Buffetbursche oder -tochter, sof., Passantenhotel, Basel
- 6915 Commis de cuisine, sof. oder n.U., Restaurant, Basel
- 6916 Küchenchef, Küchenmädchen, sof. oder n.U., 80 B., Graub.
- 6917 Buffetbursche oder -tochter, sof., kleines Hotel, Aargau
- 6918 Commis de cuisine, Hausbursche, sof., 80 B., B.O.
- 6919 Commis de cuisine, sof., 50 B., Aargau
- 6920 Barmaid, Schweizerin, sof., 110 B., Bodensee
- 6921 Büropraktikant(in), Schweizer(in), sof. oder n.U., Restaurant, Bern
- 6922 Saalkellner oder -tochter, sof., 90 B., Badoert, Aargau
- 6923 Restaurationskellner, Commis Patissier, sof., Restaurant, Bern
- 6924 Restaurationskellner, Commis Patissier, sof., Grossestrasse, Bern
- 6925 Hilfsportier, Restaurations-tochter, Office-, Buffetbursche oder -mädchen, sof., kleines Hotel, Badoert, Aargau
- 6926 Hilfszimmerrädchen, Office-mädchen, sof., 80 B., Bielsee
- 6927 Nachtportier, sof., 90 B., Bern
- 6928 Saalkellner, sof., 50 B., Bielsee
- 6929 Chef de partie, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Hilfszimmerrädchen, sof., 60 B., Graub.
- 6930 Sekretärin, sof., Davos
- 6931 Allein-koch, sof., kleines Hotel, Davos
- 6932 Sekretärin-Buchhalterin, sof., 80 B., Davos
- 6933 Buffettochter oder -kochen, Commis de cuisine, sof., Restaurations-tochter, sof., kleines Hotel, Thurgau
- 6934 Restaurations-tochter, sof., kleines Hotel, Waadt
- 6935 Allein-koch, sof., kleines Hotel, Graub.
- 6936 Küchenbursche, Officebursche, sof., grosses Hotel, Genfersee
- 6937 Commis de cuisine, Küchenbursche, Küchenmädchen, sof., 50 B., B.O.
- 6938 Restaurations-tochter, Buffettochter, sof., kleines Hotel, View.
- 6939 Allein-koch, sof., Restaurant, Kt. St. Gallen
- 6940 Restaurationskellner oder -tochter, sof., kleines Hotel, View.
- 6941 Allein-koch, Lingeriemädchen, sof., Restaurant, Kt. Solothurn
- 6942 Commis de cuisine, Restaurations-tochter, sof., kleines Hotel, Graub.
- 6943 Küchenchef, Commis de cuisine, sof. oder n.U., Hotel, Zürichsee
- 6944 I. Sekretärin, n.U., 80 B., Graub.
- 6945 Sekretärin, Restaurantistin, sof., 90 B., Genfersee
- 6946 Nachtportier, Hilfsportier, sof., 70 B., View.
- 6947 Chef de partie, Commis de cuisine, sof., 50 B., Graub.
- 6948 Sekretärin-Journalführerin, Restaurationskellner, sof., 40 B., Kt. Solothurn
- 6949 Office-gouvernante, sof., Erstklasshotel, Genfersee
- 6950 Diät-koch oder -kochen, Commis de cuisine, sof., 70 B., Luzern
- 6951 Commis de cuisine, Restaurations-tochter, sof., kleines Hotel, Baselland
- 6952 Hilfs-gouvernante, Restaurations-tochter, sof., Hotels, Badoert, Wallis
- 6953 I. Lingère, 1. September, 60 B., Kt. Schaffhausen

Stellengesuche

Demandes de places

Büro und Réception

Büropraktikant, D., F., I., E., sucht Stelle ab sofort bis Mitte Oktober im Kanton Tessin. Unter Chiffre 414

Cuisine und Office

Junger verheirateter Schweizer sucht Stelle als **Küchenchef** in kleiner Brigade, oder **Sous-Chef** Saucier in grosser Brigade. Jahres- oder Saisonvertrag. Eintritt frühestens 1. September 1965. Offerten mit Gehaltsangabe und Wohnmöglichkeit unter Chiffre 415

Loge, Lift und Omnibus

Mann gesetzten Alters, spricht deutsch, französisch, englisch und etwas italienisch, sucht Stelle auf 15 Juli als **Concierge, Conduccur, Nachtportier** usw. (413)

- 6954 Buffetbursche oder -tochter oder -Praktikant(in), Restaurationskellner oder -tochter, Servicepraktikant(in), sof., kleines Hotel, Nähe Bern
- 6955 Restaurations-tochter, Buffettochter, Buffetpraktikant(in), Commis de cuisine, sof., Restaurant, Zürichsee
- 6956 Allein-koch oder -köchin, Commis de cuisine, sof., 50 B., Engadin
- 6957 Buffetdame, Portier-Hausbursche, sof., 70 B., Kt. Solothurn
- 6958 Restaurations-tochter, sof. od. n. U., kleines Hotel, Engadin
- 6959 Portier, Sekretärin, sof., 80 B., St. Gallen
- 6960 Restaurationskellner oder -tochter, sof. od. n. U., 90B., Thurgau
- 6961 Buffetbursche oder -tochter, Lingeriemädchen, sof., kleines Hotel, Nähe Zürich
- 6962 Commis de cuisine, Hilfskoch, Hilfszimmerrädchen, sof., 100 B., Toggenburg
- 6963 Saalkellner, Küchenbursche, sof., 50 B., View.
- 6964 Commis de cuisine, Commis Patissier, Küchenbursche, sof., 50 B., Kt. Solothurn
- 6965 Patissier, Commis de cuisine, sof., 40 B., B.O.
- 6966 Zimmermädchen, Hilfskoch, Hilfszimmerrädchen, sof., 100 B., Zürich
- 6967 Saucier, Restaurations-tochter, Büropraktikant, Schweizer, n. U., 100 B., Zürich
- 6968 Commis de cuisine, Commis de cuisine, Commis de garde, Restaurations-tochter, Buffettochter, sof. oder n. U., 50 B., Badoert, Aargau
- 6969 Portier-Tourant, Commis de rang, Küchenbursche oder -mädchen, sof., Erstklasshotel, Zürich
- 6970 Commis de cuisine, Chasseur, sof., 80 B., Zürich

Sommersaison-Stellen

Places d'été - Posti estivi

- 6971 Commis de cuisine, Dancingskellner, sof., Grossestrasse, Graub.
- 6972 Chef de partie, sof., 110 B., Graub.
- 6973 Sekretärinpraktikant(in), Restaurations-tochter, Buffettochter oder -bursche, sof., 100 B., Graub.
- 6974 Portier, sof., 50 B., Graub.
- 6975 Zimmermädchen, Schweizerin, sof., 40 B., Graub.
- 6976 Zimmermädchen, sof., 90 B., Graub.
- 6977 Commis de cuisine, Hilfskoch, Hilfszimmerrädchen, sof., 50 B., Brienzsee
- 6978 Chef Tournant, Commis Tournant, Restaurationskellner, sof., Erstklasshotel, View.
- 6979 Office-Küchenbursche oder -mädchen, sof., Hotel, B.O.
- 6980 Sekretärin, sof. oder n. U., 60 B., Kt. Glarus
- 6981 Portier-Hausbursche, Zimmermädchen, Saaltochter, Küchenbursche, sof., 90 B., Zentralschweiz
- 6982 Küchenbursche, sof., 50 B., Badoert, Aargau
- 6983 Koch oder Köchin neben Chef, sof. oder n. U., 50 B., View.
- 6984 Sekretärinpraktikant(in), sof., 70 B., St. Moritz
- 6985 Restaurationskellner, Saalpraktikant, Barpraktikant(in), Hausbursche, sof., 120 B., Graub.
- 6986 Commis de cuisine, sof., kleines Hotel, Wallis
- 6987 Chef de partie, Commis de cuisine, (Schweizer), sof., grosses Hotel, Waadt
- 6988 Chef de partie, Commis de cuisine, sof., 100 B., Graub.
- 6989 Zimmermädchen, Servicepraktikant(in), sof., 70 B., Graub.
- 6990 Tourneführer-Kassier, sof., 60 B., Uri
- 6991 Allgemeingouvernant, Barmaid, Saaltochter, Saalkellner, Commis de cuisine, Zimmermädchen, sof., 70 B., View.
- 6992 Chef de rang, Commis de rang, Commis de cuisine, sof., 90 B., B.O.
- 6993 Commis de cuisine, Commis de cuisine, sof., 70 B., B.O.
- 6994 Hilfszimmerrädchen, Office-Lingerie-Mädchen, Saalpraktikant(in), sof., 50 B., B.O.
- 6995 Küchenchef, sof., 70 B., B.O.
- 6996 Koch neben Chef, Küchenbursche, sof., 40 B., Uri
- 3000 Chef de rang, Sekretärin, Stoppin, Zimmermädchen, sof. oder n. U., Erstklasshotel, Interlaken
- 3001 Commis de cuisine, Lingeriemädchen, sof., Erstklasshotel, Interlaken
- 3002 Commis de cuisine, sof., 100 B., Interlaken
- 3003 Obersaaltochter, Buffettochter oder -bursche, sof., 80 B., Interlaken
- 3004 Saalkellner oder -tochter, sof., 70 B., Interlaken
- 3005 Chef de rang, Demi-Chef de rang, sof., 100 B., Interlaken
- 3007 Chef de rang, Demi-Chef de rang, sof., Erstklasshotel, Graub.
- 3008 Chef de rang, Demi-Chef de rang, sof., grosses Hotel, B.O.
- 3009 Chef de partie, Commis de cuisine, sof., 80 B., B.O.
- 3010 Restaurationskellner oder -tochter, Saaltochter, sof., 70 B., View.
- 3011 Saalkellner oder -tochter, sof., 40 B., B.O.
- 3012 Chef de partie, Demi-Chef de rang, Saaltochter, sof., 90 B., Graub.
- 3013 Etageportier, Restaurations-tochter, sof., Erstklasshotel, Interlaken
- 3014 Büropraktikant(in), Portier, Zimmermädchen, sof., 100 B., Lugano
- 3015 Barmaid, Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, sof., 70 B., Lugano
- 3016 Chef de rang, Chef de partie, Commis de cuisine, sof., grosses Hotel, B.O.
- 3017 Saalkellner oder -praktikant(in), sof., 100 B., Lugano
- 3018 Barmaid, Buffettochter, Buffetpraktikant(in), Chefs de rang, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Restaurations-tochter, sof., 100 B., Graub.
- 3019 Hilfs-gouvernante, Lingeriemädchen, sof., grosses Hotel, Luzern
- 3020 Chef de partie, sof., grosses Hotel, Lugano
- 3021 I. Saaltochter, Ende Juli, 80 B., Lugano
- 3022 Chef de partie, Commis de cuisine, sof., 90 B., Obwalden

- 3023 Küchenchef, Commis de cuisine, sof., 40 B., B.O.
- 3024 Portier, sof., 60 B., Thunersee
- 3025 Lingeriemädchen, Officebursche, sof., 120 B., Engadin
- 3026 Etageportier, Officebursche oder -mädchen, sof., 80 B., Badoert, Aargau
- 3028 Commis de rang, Restaurations-tochter, Commis de cuisine, sof., Restaurant, Zürichsee
- 3029 Barmaid, sof., grosses Hotel, Engadin
- 3030 Allein-koch, Commis de cuisine, Sekretär oder Sekretärin, Saalkellner oder -tochter, sof., 100 B., B.O.
- 3031 Chef de partie, Commis de cuisine, Patissier, Chef de rang, Demi-Chef de rang, sof., grosses Hotel, Engadin
- 3032 Restaurationskellner oder -tochter, sof., 40 B., Wallis
- 3033 Restaurationskellner, Officebursche oder -mädchen, Küchenchef oder Saucier, sof., 80 B., View.
- 3035 Commis de cuisine, sof., 80 B., View.
- 3037 Chef de partie, Commis de cuisine, Demi-Chefs de rang, Office-gouvernante, Officebursche und -mädchen, sof., grosses Hotel, St. Moritz
- 3038 Glätterin, Lingeriemädchen, sof., Erstklasshotel, St. Moritz
- 3039 Chef de garde, Commis Saucier, Commis Patissier, sof., Erstklasshotel, St. Moritz
- 3040 Nachtportier, sof., 120 B., St. Moritz
- 3041 Saalkellner oder -tochter, Commis de cuisine, sof., 50 B., Thurgau
- 3042 Restaurations-tochter, sof., 60 B., View.
- 3043 Barkellner oder -tochter, Hilfsportier, sof., 70 B., Aargau
- 3044 Zimmermädchen, sof., kleines Hotel, B.O.
- 3045 Barmaid, Office-gouvernante, Saalkellner oder -tochter, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, sof., 90 B., B.O.
- 3046 Saaltochter, sof., 50 B., View.
- 3047 Saal-Restaurationskellner oder -tochter, sof., 40 B., View.
- 3048 Saalkellner oder -tochter, Zimmermädchen, sof., 50 B., Thurgau
- 3049 Chef de rang, Hilfs-gouvernante, Zimmermädchen, sof., Erstklasshotel, Wallis
- 3050 Commis de cuisine, Hilfskoch, Restaurationskellner oder -tochter, sof., 70 B., Engadin
- 3051 Commis de cuisine, sof., 80 B., Wallis
- 3052 Commis de cuisine, Commis de cuisine, sof., 50 B., Wallis
- 3053 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, sof., 50 B., Wallis

Lehrstellen

- 3054 Kochlehrling, sof., 50 B., Wallis
- 3055 Kochlehrling, sof. oder n. U., 50 B., Kt. Solothurn
- 3056 Kochlehrling, sof., Restaurant, Basel
- 3057 Kellerlehrling, sof. oder n. U., Restaurant, Basel
- 3058 Kellerlehrling, sof., Erstklassrestaurant, Basel
- 3059 Kochlehrling, sof., 40 B., Aargau

Aushilfsstellen

Remplacements - Aiuti e supplenze

- 7034 Restaurationskellner oder -tochter, sof. bis auf weiteres, Restaurant, Basel
- 7035 Küchenchef, sof., für 4-6 Wochen, 40 B., B.O.
- 7036 Restaurations-tochter, sof. bis auf weiteres, Restaurant, Zürichsee
- 7037 Restaurationskellner oder -tochter, ab 24. Juli, für 4-6 Wochen, kleines Hotel, Thurgau
- 7038 Chef de partie oder Commis de cuisine, sof. bis Ende Juli, Grossestrasse, Badoert, Aargau
- 7039 Chef de partie, Commis de cuisine, ab 23. Juli bis auf weiteres, 50 B., Badoert, Aargau
- 7040 Restaurationskellner, sof., für 3-4 Wochen, 50 B., Bielsee
- 7041 Restaurationskellner oder -tochter, August bis Ende Oktober, Grossestrasse, Basel

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à: Hôtel-Bureau, 12, Grand Pont, Lausanne, tél. (021) 23 92 61

- 8606 chef de rang ou demi-chef pour le grill, restaurant première ordre, Genève
- 8607 cuisinier, remplacement pour un mois, hôtel moyen, Morges
- 8608 cuisinier, restaurant, Alpes vaudoises
- 8609 cuisinières à café, parlant français, aide-femme de chambre, clinique, Vaud
- 8610 dame de rang, commis de cuisine, hôtel moyen, Montreux
- 8611 sommelière, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8612 sommeliers, garçons cuisine, restaurant, Lausanne
- 8613 commis de cuisine, chef de partie, hôtel moyen, Oberland bernois
- 8614 garçon de restaurant, garçon d'office, portier d'étage, hôtel moyen, Lausanne
- 8615 garçon d'office, hôtel-restaurant, Lausanne
- 8616 garçon d'office, grand hôtel, Genève
- 8617 portier-garçon de maison, hôtel garni, Lausanne
- 8618 commis de cuisine, garçon de cuisine, grand hôtel, Lausanne
- 8619 sommelier ou sommelière, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8620 pâtissier, grand hôtel, Alpes valaisannes
- 8621 garçon de restaurant, demi-chef, Palace hôtel, Alpes valaisannes
- 8622 dame de buffet, commis de cuisine, petit hôtel, Alpes valaisannes
- 8623 femme de chambre, grand hôtel, Jura vaudois
- 8624 garçon d'office, parlant français, garçon pour la cave ou caviste, buffet CFF, Suisse romande
- 8625 garçons d'office, hôtel moyen, lac Léman
- 8626 ter ordre, grand hôtel, Genève
- 8627 garçon ou fille de salle, hôtel moyen, Valais
- 8628 aide-femme de chambre, aide-fille de salle, hôtel moyen, Genève
- 8629 commis de salle, pour juillet, hôtel moyen, Lausanne
- 8630 aide-cuisinière à café, fille de salle, même débutante, garçon de cuisine, garçon d'office, hôtel moyen, Vaud
- 8631 secrétaire, femme de chambre, aide-cuisinière, garde d'enfant, hôtel moyen, Lausanne
- 8632 demi-chef ou chef de rang, hôtel moyen, région Vevey
- 8633 commis de rang, chef de rang, hôtel-restaurant, ter ordre, grand hôtel, Genève
- 8634 garçon d'office, garçon de cuisine, sommelier ou demi-chef de rang, hôtel moyen, lac Léman
- 8635 commis de rang ou demi-chef, hôtel-restaurant, Lausanne
- 8636 garçon d'office, argentier, garçon de cuisine, commis de rang, hôtel moyen, Lausanne
- 8637 garçon de salle, hôtel moyen, Valais
- 8640 sommelière, fille de salle, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8641 lingère, garçon pour la cave, sommelier ou sommelière, chef de service, grand restaurant, Fribourg
- 8642 chef de rang, restaurant, Lausanne

- 8644 demi-chefs de restaurant ou chef de rang, restaurant, Genève
- 8645 fille de maison, petit hôtel, Lausanne
- 8646 portier, femme de chambre, fille de salle débutante, hôtel moyen, région Montreux
- 8647 sommelier ou serveuse, femme de chambre, hôtel moyen, Oberland bernois
- 8648 sommeliers ou sommelières, hôtel moyen, Valais
- 8649 sommelier seul, petit hôtel, Jura vaudois
- 8650 garçon d'office, hôtel moyen, Lausanne
- 8651 commis de bar, grand hôtel, Alpes valaisannes
- 8652 commis de rang, petit hôtel de luxe, canton de Fribourg
- 8653 lingère, portier d'étage, hôtel moyen, Lausanne
- 8654 sommelier restaurant, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8655 pâtissier-confiseur, hôtel moyen, Valais
- 8656 garçon de cuisine, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8657 fille pour cuisine, cuisinière, garçon de cuisine, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8658 file ou garçon pour le service, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8659 cuisinier, motel, Suisse romande
- 8660 demi-chef, grand hôtel, Genève
- 8661 garçon d'office, grand hôtel, Genève
- 8662 commis de cuisine ou stagiaire, juillet ou août, restaurant, Montreux
- 8663 chef de rang, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8664 garçon ou fille de salle, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8665 sommelier ou sommelière, petit hôtel, Valais
- 8666 téléphoniste, commis de rang, grand hôtel, Lausanne
- 8667 garçon de maison-portier, femme de chambre, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8668 cuisinier ou chef de cuisine, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8669 sommelier ou sommelière, petit hôtel, région Montreux
- 8670 commis de cuisine, grand hôtel, Valais
- 8671 femme de chambre-tourante, chef entremetier, chef de partie ou commis, grand hôtel, région lac Léman
- 8672 fille de salle, hôtel moyen, région Lausanne
- 8673 chasseur, grand hôtel, Lausanne

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten

(Keine offenen Stellen)

- 1 Büropraktikant/Service-Praktikant, D., F., E., etwas It., sofort bis Mitte/Ende August.
- 2 Hilfskoch, D., E., F., sofort bis Mitte September.
- 3 Kellner, D., E., It., sofort bis Ende Juli/September.
- 4 Service-Praktikant, D., E., F., sofort bis August/September/Oktober.
- 5 Service-Praktikant, E., D., F., It., Franz. Schweiz oder Tessin.
- 6 Service-Praktikant/Hilfsportier, D., E., F., Sp., sofort bis Mitte/Ende August/September.
- 7 Hilfsportier/Chasseur, D., E., F., Sp., sofort bis September/Oktober.
- 8 Hilfsportier/Chasseur, D., etwas F., sofort bis Mitte August, Franz. Schweiz.
- 9 Hilfsportier/Chasseur/Küchenburschen, E., D., F., It., sofort bis August/September.
- 10 Hilfsportier/Chasseur/Servicepraktikant, D., F., E., It., sofort/Ende Juli bis August/September.
- 11 Chauffeur, D., E., etwas It., sofort bis Mitte September/Oktober.
- 12 Hilfsportier/Chasseur/Hausbursche sofort bis August/September.
- 13 Nachtportier/Nachtconcierge, D., E., F., Mitte Juli bis auf weiteres.
- 14 Service-Praktikant/Hilfsportier/Chasseur, D., E., F., Sp., It., sofort/August/September bis Oktober.

Bewerbungsunterlagen mit Personalien und Photo werden sofort zugesichert auf Anfrage an Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel. Telefon (061) 34 86 97.

UNI-CODE

Das unentbehrliche Hilfsmittel für die sprachliche Verständigung mit Italienern und Spaniern

Tausende von Ausdrücken und Redewendungen übersichtlich geordnet in Taschenformat.

Italienisch - Deutsch - Spanisch
Neue, bedeutend erweiterte Auflage des bereits bekannten Handbuchs.

Aus dem Inhalt:

- Aussprache
- Allgemeines (Zeit, Zahlen, Wetter, Familie etc.)
- Reise und Tourismus
- Öffentliche Dienste (Schritfenkontrolle etc.)
- Körperpflege (Krankheiten, Arzt etc.)
- Kleidung
- Verkaufsgeschäfte (Gespräche in versch. Läden)
- Vergnügungen
- Wohnen (Anweisungen an Zimmermädchen etc.)
- Hotel (Fragen an die Réception etc.)
- Essen und Trinken (für Service und Küche)
- Fahrrad und Motorfahrzeuge
- Landwirtschaft
- Berufe, Industrie
- Verschiedenes

Zu beziehen gegen Einzahlung von Fr. 5.80 pro Stück auf Postcheckkonto oder gegen Nachnahme bei folgenden Stellen:

Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel (V 85, Basel).

Service de placement SSH, Rue Haldimand 17, Lausanne (II 13734, Lausanne).

Buchhaltungs- und Treuhandstelle SHV, Bahnhofstrasse 18, Montreux (II b 3575, Vevey).

Hotel Euler, Basel

sucht in Jahresstelle

Sekretär

für die Réception

Chasseur

Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Grosses Spezialitätenrestaurant

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft, einen tüchtigen, branchenkundigen und zuverlässigen

Chef Saucier / Souschef

Geboten wird sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, sowie angenehmes Arbeitsmilieu.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre CS 1121 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Bekanntes Hotel I. Ranges in Graubünden

sucht für die Sommersaison:

jugen, tüchtigen

Sekretär

Gardemanger

Patissier

oder Commis Patissier

Officegouvernante

Etagegouvernante

Zimmermädchen (2-3)

(sprachenkundig)

Eintritt sofort, evtl. nach Vereinbarung. Guter Verdienst. Bei Konvenienz auch für lange Wintersaison. Eilofferten von qualifizierten Bewerber(nen) mit Zeugniskopien, Foto und Lohnnachricht bitte unter Chiffre MR 1194 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Tamina

7310 Bad Ragaz

sucht zu sofortigem Eintritt (oder nach Übereinkunft) für Saison bis 31. Oktober

Saaltochter

Offerten an J.C.Laporte, Postfach 52, Bad Ragaz, Telefon (085) 91644.

Cercasi

commis de cuisine

Entrata subito o a convenirsi.

Rivolgarsi: Albergo Regina, 6600 Locarno.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

II. Sekretärin

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

Gesucht nach Lugano

Büropraktikant

sprachenkundig (deutsch, französisch, englisch) für Empfangsbüro. Gelegenheit Italienisch zu lernen.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an E. Walkmeister, Hotel Cristallo, 6900 Lugano.



**HOTEL KRONE
WINTERTHUR**

Auf Oktober 1965 suchen wir in Jahresstelle als Vertrauensmitarbeiterin ein sauberes, zuverlässiges erstes **Zimmermädchen**

dem der gesamte Zimmerdienst unterstellt ist (keine Etagegouvernante). Günstige Arbeitsbedingungen in guter Atmosphäre, Einzerrzimmer im Hotel. Anfragen an H. Schellenberg, Hotel Krone, 8401 Winterthur.

Marktgasse 49 • Tel. (052) 2 19 33

In Erstklass-Stadthotel mit Rheinterrasse gesucht

2 Commis de rang

Guter Verdienst und schöne Unterkunft.

Zuschriften an Hotel Drei Könige am Rhein, 4000 Basel. Telefon (061) 24 18 50

Gesucht zu baldigem Eintritt:

Ehepaar

wobei die Frau für Zimmerdienst oder Lingerie, der Mann für Etagen- oder Bahnportier in Frage kommen würde. Eventuell können auch Anfänger zum Anlernen berücksichtigt werden.

Ebenso

junger Mann

als Kellneranfänger oder Praktikant, ferner

Kochanfänger oder Praktikant

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind zu richten an Jos. P. Genelin, Hotel Bristol, Bern. Telefon (031) 22 01 01.

Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht:

Chef de partie
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Economattochter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Casserolier (Ferienablösung)

Offerten an die Direktion.

Wir suchen

für unser Mövenpick Sihlporte einen

Entremetier

Wir bieten Ihnen eine gute Gelegenheit, sich mit unserer neuzeitlichen Küchenführung vertraut zu machen.

Eintritt 15. 7. 1965.

Bitte wenden Sie sich direkt an Herrn E. Togni, Mövenpick Sihlporte, Talstrasse 82, 8001 Zürich. Telefon (051) 254433.

Hotel International

Tessin

Direkt am Luganersee

Gesucht auf sofort

2 Saaltöchter

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Familie C. Sormani-Jungi, Hotel del Pesce, 6889 Ponte Tresa (Lugano).

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin

in Jahresstelle, für Reception, Telefon und Korrespondenz in grosses Passantenhaus in Basel.

Offerten mit Zeugnisschriften unter Chiffre SE 1151 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Restaurant «Schützenhaus», Basel

sucht auf Herbst 1965 in Jahresstellen bestqualifizierte Mitarbeiter:

Chef Gardemanger

guter Dekorateur

Chef Saucier-Restaurateur

speditiv, bankettgewandt

Commis Tournant

Offerten mit Tätigkeitsausweisen an: Restaurant Schützenhaus, 4000 Basel.

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht ab Ende August bis Ende Oktober

Patissier

Offerten an O. Sutter.

Hotel des Alpes, Flims-Waldhaus

sucht per sofort

2 Zimmermädchen Lingère

Sehr gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit. Erbitte Tel. (081) 39 10 34

Internationales Restaurant Flughafen Basel-Mülhausen

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de partie
Gardemanger
Commis de cuisine

Ausführliche Offerte mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion, Postfach 25, 4000 Basel 25.

AG Hotel Belvédère und Post 7550 Bad Schuls-Tarasp-Vulpera

sucht

Direktionsehepaar (Schweizer)

Eintritt nach Übereinkunft.

Ausführliche Offerten sind erbeten an Herrn Dr. M. Gaudenz, Präsident des Verwaltungsrates, bis 20. Juli 1965.

Kongresshaus, Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis Patissier
Kaltmamsell

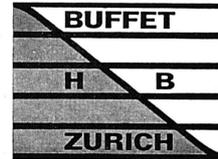
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Kioskverkäuferin

Lingeriegouvernante
Etagen-Hilfsgouvernante
Office-Küchenguvernante
Buffettochter
Kellerburschen

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, Rentenversicherung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Kost und Logis sind erbeten an das Personalbüro.



Wir suchen per sofort oder später:

Küche: Chef de partie
Commis de cuisine
Patissier

Service: Restaurationstochter
Restaurationskellner

Buffet: Buffetdame
Buffettochter

Economatgouvernante

Offerten sind erbeten an das Personalbüro, Bahnhofbuffet, Zürich-HB.

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de partie-Tournant

Commis de cuisine

Commis Patissier

Offerten erbeten an Herrn E. Schlegel, Chef des cuisines.



Grand Hotel Kurhaus 7500 St. Moritz

sucht für sofortigen Eintritt noch folgendes Personal (bei Zufriedenheit lange Wintersaison):

Chefs de rang
Demi-Chef de rang
Sekretär(in)
Büropraktikant(in)
II. Kaffeeköchin

Offerten sind erbeten an die Direktion. Telefon (082) 3 37 12.



Villars-Palace 1884 Villars-sur-Ollon VD

cherche pour la saison d'été 1965

service: **chef de rang-**
demi-chef de rang
commis de rang

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuit, caisse de prévoyance aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Parkhotel Arosa

(total renoviert, 160 Betten, alle Zimmer mit WC, Bad oder Dusche, Hallenschwimmbad, Kegelbahnen)

sucht für Eintritt per sofort sprachkundige

Sekretärin-Réceptionistin

für Empfang, Kassa, Journal (Maschine «Anker»)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht per sofort

Commis de cuisine

Offerten an O. Sutter.

Hotel Bellevue, 2532 Magglingen
(ob Biel)
sucht in gute Jahresstellen mit Eintritt per sofort:
tüchtigen, jungen
Saal-Restaurationskellner
Commis de rang

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an W. Gantert-Merz, Telefon (032) 2 42 02.

Hotel Bramen, Kloten
sucht tüchtige, deutschsprechende
Buffettochter od. -bursche
evtl. Anfänger(in)
Zimmermädchen
(deutschsprechend)

Eintritt per 15. Juli oder nach Übereinkunft.

Wir bieten angenehme Dauerstellen in fortschrittlichem Betrieb bei guter Bezahlung, Kost und Logis im Hause.

Bewerber(innen) melden sich schriftlich oder telefonisch bei Hotel-Restaurant Bramen, 8302 Kloten-Zürich, Telefon (051) 84 74 94.

Hotel «La Torre» Cassarate TI
sucht:
Zimmermädchen
(Schweizerin)

Portier
(Schweizer)

2 Küchenburschen

in Jahresstellen.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Hotel Kempler, Lugano
sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Saaltöchter

Sehr guter Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Kempler, 6902 Lugano.

Gesucht für Sommersaison bis Ende Oktober

Zimmermädchen

Offerten an Hotel Eden am See, 6614 Brissago TI, Telefon (093) 8 22 55

Wir suchen zu baldigem Eintritt in bekannten Landgasthof

Restaurationsöchter

die Freude am Speisesevice hat. Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder telefonischen Anruf. Familie W. Jenzer-Aeschlimann, Gasthof zum Ochsen, 4144 Arlesheim, Telefon (061) 82 68 52.

Grand Hotel Vereina Klosters

sucht zum sofortigen Eintritt für die Sommersaison:

Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Serviertöchter oder Kellner
(für Bündnerstube Dancing)

Offerten an die Direktion erbeten. Telefon (083) 41161. Winterengagement bei Zufriedenheit zugesichert.

On cherche

jeunes filles

expérimentées ou débutantes, l'une comme

femme de chambre-tournante l'autre comme
file de salle

pour saison jusqu'en octobre ou à convenir. Bons gains, congés réguliers, bonnes conditions assurées à tous égards. Entrée mi-juillet ou à convenir. Offres avec références et photo à l'Hôtel du Signal, Chexbres (lac Léman).

Gesucht per sofort bis Ende August:

sprachkundige, selbständige

Barmaid

bis 20. September: sprachkundige

Sekretärin

Bei Zufriedenheit wird Winterengagement zugesichert. Eilofferten an E. Meyer, Hotel Dischma, 7260 Davos Dorf.

Kongresshaus, Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Oberkellner-Chef de service

Gut ausgewiesene jüngere Bewerber, die befähigt sind, einem grösseren Mitarbeiterstab mit Takt und Autorität vorzustehen sind gebeten, ihre Offerte an die Direktion einzureichen.

Hotel und Restaurant Volkshaus, Luzern

sucht tüchtige, selbständige und sprachkundige

Sekretärin

(Dauerstelle). Gutes Salair. Eintritt Mitte August/Anfang September oder nach Übereinkunft. Bewerberinnen sind gebeten, schriftliche Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten an untenstehende Adresse zu richten: A. Bollinger, Präsident der Volkshausgenossenschaft, Margritenweg 5, 6000 Luzern.

Grossrestaurationsbetrieb in Zürich

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft einen tüchtigen

Chef Pâtissier

Bewerbungen unter Beilage der Ausweise über bisherige Tätigkeit wie Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten unter Chiffre CP 1183 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Restaurant Clara Tea-Room

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Officebursche

Serviertöchter/Kellner

Mitarbeiter für Warenkontrolle

Wir bieten unseren Mitarbeitern geregelte Arbeitszeit (kein Spätdienst), gute Entlohnung, ausgezeichnete Sozialleistungen sowie Einkaufsvorteile.

Interessentinnen und Interessenten wollen sich bitte melden bei

Restaurant Clara Tea-Room, Hammerstrasse 68, 4000 Basel.

Telefon (061) 32 33 33

Wir suchen

mit Eintritt nach Übereinkunft

Warenkontrollleur

Tätigkeitsgebiet: Warenannahme, Bonkontrolle, Ablösung des Magaziners.

Interessante, gutbezahlte Jahresstelle bei geregelter Arbeitszeit. Auf Wunsch Zimmer im modernen Personalhaus. Pensions- und Fürsorgekasse.

Seriöser, Deutsch sprechender Bewerber aus einer anderen Branche kann angelernt werden. Führerausweis Kat. A erwünscht.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4000 Basel.

Hotel International

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt

Kochlehrling

in vielseitigen Betrieb.

Offerten erbeten an Restaurant Rübli, Zeughausgasse 3, 3011 Bern.

Grand Hotel Bellevue 3780 Gstaad

sucht für sofortigen Eintritt und Wintersaison:

Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Chef de partie
Commis de cuisine

Telefon (030) 4 32 64

Gesucht in Jahresbetriebe:

Versierte
Buffetdame
Restaurationsöchter
Zimmermädchen

Stellenantritt nach Übereinkunft.

Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre BU 1155 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort für Sommersaison, evtl. Jahresstelle tüchtige

Serviertöchter

für Stossbetrieb, in bekanntem Bergrestaurant. Guter Verdienst, Kost und Logis zugesichert. Anfragen an Restaurant Schwägälp, 9107 Schwägälp, Telefon 58 16 03.



Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft:

Küche:
Chef Rôtisseur
Chef Tournant

Etage:
Hausmädchen

Lingerie:
Glätterin

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind an die Direktion zu richten.

Erstklasshotel im Tessin

sucht zu baldmöglichstem Eintritt oder nach Übereinkunft für Sommer und Herbstsaison:

II. Journalführer(in)
Chauffeur-Kontakteur
Nachtportier
Pâtissier
Zimmermädchen
Glätterin
Lingeriemädchen
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien und Foto gefl. umgehend an Parkhotel, 6600 Locarno.

On cherche gentille

jeune fille

dans un bon hôtel de la Riviera vaudoise, auprès de 2 enfants de 7 et 5 ans. Pas de gros travaux, horaire agréable, bon salaire. Entrée fin juillet ou à convenir.

Faire offres avec références et photo sous chiffre JE 1210 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basel.

Tessin



ALBERGO DELLA POSTA ASTANO

Gesucht auf 1. August oder nach Übereinkunft

an sauberen und selbständigen Arbeiten gewöhnten

Koch

in eines der schönsten und originellsten Hotels der Südschweiz. Swimming-Pool. Ganzjahresbetrieb. Evtl. Gewinnbeteiligung möglich.

Offerten erbeten an Direktor Werner O. Eng, Albergo della Posta, 6981 Astano (bei Lugano), Telefon (091) 931 77.

Hôtel 1er rang à Genève 70 lits

cherche

conciierge

de nationalité suisse. Entrée à convenir.

Offre sous chiffre CO 1216 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft:

Etagenportier
Saaltöchter oder -kellner
Restaurationsöchter oder -kellner
Küchenmädchen oder -bursche

Offerten an Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich.



sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de rang
Demi-Chef
Restaurationsöchter
Buffettochter
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walihalla, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zum sofortigen Eintritt bei überdurchschnittlichem Verdienst:

- Office-Kaffeeküchen-Hilfe (mit Erfahrung am Buffet)
- I. Büglerin / Lingeriemädchen
- Zimmermädchen
- Hilfzimmermädchen

Offerte mit Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 27501.

Hotel Diana, 6900 Lugano
sucht

Saaltochter auf 15. Juli

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Familie Lombardi, Hotel Diana, 6900 Lugano.

Gesucht per 1. August

Etagenportier

Jahresstelle.

Touring Hotel, 8023 Zürich. Telefon 235755.

Hotel Weisses Kreuz-Schweizerhof, 6454 Flüelen
(Vierwaldstättersee)

sucht per 15. Juli oder nach Übereinkunft tüchtigen, sprachengewandten

Kellner oder Serviertochter

Sehr guter Verdienst.

Offerten erbeten an die Direktion Stalder-Müller. Telefon (044) 21718.

Gediegenes Hotel-Restaurant in Luzern, bietet initiativem, jüngerem

Küchenchef

interessante Jahresstelle. Bewerber muss à la carte- und bankettekundig sein und die Fähigkeit besitzen, eine mittlere Brigade zu führen. Eintritt 1. September oder nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre GK 1129 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht zu alleinstehender Frau mit altbekanntem, schönem Speiserestaurant, zuverlässige

Vertrauensperson

mit gutem Charakter, die versteht, dem Personal mit Takt vorzustehen. Familiäre Behandlung nebst gutem Lohn zugesichert

Offerten erbeten unter Chiffre VP 1134 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Kraft, Basel

sucht per 15. August oder nach Übereinkunft tüchtige, selbständige und sprachgewandte

Hotelsekretärin

in Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an H. Waldmeyer, Hotel Kraft, Basel.

Gesucht jüngere

Saaltochter oder Kellner

Sehr lange Saison, evtl. Jahresstelle. Eintritt sofort. Gute Entlohnung.

Offerten an Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

Commis de cuisine

findet für die Sommersaison gutbezahlte Stelle neben tüchtigem Chef. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Honegg, 6366 Bürgenstock. Telefon (041) 84 51 75.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in kleine Brigade:

Restaurationskellner

Chef de rang

Commis de rang

Geregelte Arbeits- und Freizeit, 15% Service (kein Tronc, keine Abgaben an Oberkellner).

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Restaurant Rätli, Zeughausgasse 3, 3011 Bern.

Hotel Central, 8023 Zürich Telefon (051) 32 68 20

sucht mit Stellenantritt nach Übereinkunft für

Küche:

Saucier (Mindestalter 26 Jahre, möglichst Schweizer)

Kochlehrling

Kontroll- und Personalbüro:

Büropraktikant

Stadtrestaurant:

Restaurationsstochter (sprachenkundig)

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, überdurchschnittliche Salarierung, geregelte Arbeits- und Freizeit und bei Eignung Dauerstellen mit Aufstiegsmöglichkeiten und Personalfürsorgestiftung. Bewerber(innen) wollen sich bitte schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung setzen.

Walliser Kanne Zürich

Lintheschergasse 21
Telefon (051) 23 34 95
sucht



Serviertochter

(Schweizerin oder Ausländerin mit Ausweis C). Gute Französischkenntnis. Hoher Verdienst, ausgezeichnete Dienst- und Freizeiteinteilung. Tracht wird kostenlos zur Verfügung gestellt.

Gesucht auf 10. Juli oder 1. August in Tea-Room nach St. Gallen freundliche, exakte

Tochter

für Buffet und Aushilfs-service Für aufgeweckte Anfängerin gute Möglichkeiten, sich in der Gastronomie auszubilden. Kost und Logis im Hause. Familiäre Behandlung. Offerten an Café Herberger, Katharinen-gasse 4, 9000 St. Gallen.

Offerten von Vermittlungsbüro auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Seerestaurant Rorschach SG

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft

Chef de rang (Rôtisserie)

Demi-Chef de rang (Restauration)

Geboten wird guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Offerten sind mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion Seerestaurant, 9400 Rorschach. Telefon (071) 41 55 66.

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen

sucht in Sommersaison oder Jahresstellen mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurationsstochter oder -kellner (Schweizer)

(wenn möglich sprachenkundig)

Saaltochter

Buffettochter

Eintritt auf 1. Juli oder sofort.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an H. Perler, Hotel Bernerhof, Wengen 50.

Hotel Engel, Vaduz FL

sucht per sofort:

Commis de cuisine

I. Lingère

II. Zimmermädchen

Serviertochter

Guter Lohn, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung. Offerten an die Direktion erbeten. Tel. (075) 2 10 57.

Gesucht für sofort in Jahresstelle

tüchtiger, initiativer

Koch (neben Chef)

Offerten mit Zeugniskopien an Buffet, 4800 Zofingen. Telefon (062) 8 14 07



auf Herbst 1965, Eintritt nach Vereinbarung, je einen

Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling

Sie finden bei uns:

- eine gute Gelegenheit, sich beruflich weiterzubilden und sich mit unserer fortschrittlichen Küchenführung vertraut zu machen;
- eine vielseitige Tätigkeit mit geregelter Arbeitszeit;
- Chancen zum Vorwärtkommen in unserem oder auch anderen Mövenpick-Betrieben;
- eine sorgfältige Einführung in Ihre Aufgabe.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung.

Herr W. Reif, Direktor Mövenpick im Wächter, Neugasse 44, 3000 Bern. Telefon (031) 22 08 66.



Bekanntes Passantenhotel, 30 km von Zürich, sucht auf 1. September, evtl. früher, in sein renoviertes Restaurant mit 250-300 Sitzplätzen tüchtigen (tüchtige)

Chef(in) de service

Das Restaurant wird aus allen Kreisen frequentiert. Wir führen eine gute und vielseitige Küche und legen Wert auf einen gepflegten Service. Bewerber (Bewerberinnen) müssen fachkundig und gute Verkäufer sein, und es verstehen mit Takt und Autorität einer Servicebrigade vorzustehen. Idealalter 32-38 Jahre.

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre CS 2942 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hôtel Continental, 2500 Bienne

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

commis de cuisine

Faire offres ou se présenter à la Direction. Téléphone (032) 2 32 55.

snack -bar kiosk

Für unsere modern eingerichtete Snackbar mit Kiosk in Herisau suchen wir per sofort tüchtige

Gerantin

(evtl. Ehepaar). Fähigkeitsausweis nicht erforderlich.

Bitte rufen Sie uns für weitere Auskünfte unter Tel. Nr. (061) 34 52 80, intern 72, an.

SCHMIDT-AGENCE AG
Nauenstrasse 10, 4000 Basel



MERKUR

sucht per sofort seinen neuen Tea-Room an der Schwarztorstrasse in Bern

Gerant

Der Bewerber muss dem Tea-Room, sowie der Traiteur- und Patisserie-Fabrikation selbständig vorstehen können.

Guter Verdienst; geregelte Freizeit.

Offerten bitte an MERKUR AG, Fellerstrasse 15, 3027 Bern, z. H. von Herrn Kreienbühl. Auskunft: Telefon (031) 55 11 55, intern 421.



Gesucht in Jahresstellen:

Chef Saucier 2 Commis de cuisine Commis Patissier

Moderner Hotel-Restaurations-Betrieb. Eigene Pensionskasse
Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an
Derby Hotel Wil, 9500 Wil SG

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

sucht für Sommer- und Wintersaison:

Commis de cuisine Serviertöchter Buffettöchter Lingeriemädchen Wäscher u. Wäscherin Officemädchen oder -burschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Di-
rektion.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in Tea-Room

Koch oder Köchin Serviertochter 2 Buffettöchter

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, angeneh-
mes Arbeitsklima. Anfängerinnen werden angeleitet.

Bildofferten erbeten an K.Stiefel, Tea-Room ABC,
8200 Schaffhausen.

Hotel Bellerive au Lac, Zürich
sucht für sofort oder nach Übereinkunft sprach-
kundige

Sekretärin

(evtl. Sekretär)
für Kontrolle, Kasse, NCR-Buchungsmaschine und
Telefon.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Frau M. Simmen,
Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

«Au Rendez-Vous», 3818 Grindelwald (Café-Restaurant)

sucht

Serviertochter

Eintritt demnächst oder nach Übereinkunft.

Offerten an Fritz Kaufmann. Telefon (036) 3 21 81.

Modernes Hotel in Lugano
sucht für sofort:

Zimmermädchen (sprachgewandt)

Kellner oder Saaltochter Commis de cuisine

(guter Lohn)

Erbeten Anruf, Telefon (091) 23383.

Ärztlich geleitetes Kurhaus in der Ostschweiz
(800 m ü. M.) 30 Betten sucht per sofort oder 1. August 65

Empfangssekretärin oder Hausbeamtin mit Büropraxis Zimmermädchen

(evtl. auch für Tischservice)

Jahresbetrieb. Gute Bezahlung bei freier Station.

Offerten unter Chiffre EH 2952 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

Lugano

Gesucht per sofort, Saison bis Anfang November:

Saaltöchter Tournante

(selbständig, sprachkundig)
für Saal und Zimmer (Ruhetageablösung)

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel Helvetia,
6976 Lugano Castagnola. Telefon (091) 2 43 13.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Büropraktikantin Restaurationstochter Buffetöchter oder -bursche

Offerten erbeten an Hotel Seeland, 2500 Biel.
Telefon (032) 22711.

On cherche:

sommelier sommelière

connaissant les deux services. Bons gains assurés.

Faire offres ou téléphoner à J. Robatel, Restaurant de
La Prairie, Grand-rue 8, 2000 Neuchâtel.
Téléphone (038) 55757.

Gesucht nach Lugano

in gepflegtes Hotel mit 80 Betten per sofort oder nach
Übereinkunft für Saison bis Mitte November 1965

Saaltöchter oder Saalpraktikantin

(wird im Service gründlich angeleitet; Deutsch spre-
chend)

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Ferien.

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion,
Hotel Boldt, 6976 Castagnola TI.

Park-Hotel und Weisses Kreuz 7504 Pontresina

sucht für sofort noch folgendes Personal:

**Chef de partie-Entremetier
Personalkoch oder Köchin
Zimmermädchen
Commis de rang
Lingeriemädchen**

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir. Telefon (082) 6 62 31.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in Hotel-
Restaurant mit 30 Betten:

Portier-Hausbursche I. Zimmermädchen

Deutsche Sprache Bedingung (wenn möglich Mutter-
sprache). Offerten sind zu richten an Hotel Rössli,
6300 Zug.

Gesucht in neu eröffnete Bar, per sofort oder nach
Übereinkunft

Barmaid

Offerten erbeten unter Chiffre BA 1101 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

RESSLIRYTTI

sucht auf 1. September in Jahresstellen:

Küchenchef

(für Grillspezialitäten)

Commis de cuisine

(ab sofort)

Bar-Praktikantin

R. Soltermann, Wettsteinplatz, 4000 Basel.
Telefon (061) 334433.

Restaurant Grüt, Adliswil
sucht:

Chef de partie Commis de cuisine Buffetöchter od. -bursche

Kost und Logis im Hause. Wäsche frei.

Offerten mit Lohnansprüchen an J. Willmann, Restau-
rant Grüt, Adliswil.



Kongresshaus Schützengarten

9000 St. Gallen

sucht:

Sekretärin

für Telefonbedienung und allgemeine Büroarbeiten.
Anfängerin nicht ausgeschlossen. Eintritt nach Überein-
kunft. Offerten an K. H. Frunz. Telefon (071) 24 71 71.

Kulm Hotel, St. Moritz

Wir suchen für die Sommersaison, Eintritt sofort oder nach
Übereinkunft (bei Zufriedenheit Winterengagement garan-
tiert):

**Demi-Chefs de rang
Commis de suite
Chef de garde
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Portier-Tournant-Hausbursche
Glätterinnen (stiratrice)
Mangemädchen (manganatrice)
Personalzimmermädchen
(cameriere del personale)**

Offerten mit Fotos und Zeugnisausschnitten an die Direktion,
Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

Park-Hotel Sonnenhof, Vaduz
sucht junges

Zimmermädchen

welches auch den Saal-Service erlernen möchte.
Telefon Vaduz (075) 21192.

Wir suchen auf Herbst 1965 in modern geführten Stadt-
betrieb erfahrene

Buffetdame

Nette, selbständige Person findet in unserem Restaurant
eine befriedigende Aufgabe. Wir bieten nettes Arbeits-
klima und garantieren guten Lohn, Kost und Logis im
Hause.

Senden Sie Ihre Offerte unter Chiffre 564 an Maurer &
Salzmann AG, 8401 Winterthur.

**Rötisserie und Hotel Sonne
Mumpf (am Rhein)**
sucht

Alleinkoch oder Commis de cuisine

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Lohnangabe an die Direktion.

Hotel Bellerive au Lac, Zürich
sucht in Jahresstelle

Saucier

(Chefstellvertreter)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit
Zeugniskopien und Foto an Frau M. Simmen, Hotel
Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

Hotel Derby garni Tea-Room-Restaurant 3920 Zermatt

sucht: **Koch oder Köchin
Commis de cuisine
Buffetdame
Buffetier
Buffetöchter**

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an
S. Stirnemann, Hotel Derby garni, 3920 Zermatt.

Gesucht im Zentrum der Stadt

Serviertochter oder junger Kellner

Gute Gelegenheit, sich in der französischen Sprache
weiterauszubilden.

Restaurant du Jura, 2000 Neuenburg.
Telefon (038) 51410.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

junger

Patissier Commis de cuisine Hilfzimmermädchen oder Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Fuchs-
Gertsch, Hotel Eiger, Wengen. Telefon (036) 3 41 32.

Gesucht für die Sommersaison:

junge Köchin

(neben Chef)

junger Koch

Mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt sofort
oder nach Übereinkunft. Geregelte Freizeit. Offerten an
Hotel Sonne, 6375 Beckenried. Telefon (041) 84 52 05.

Restaurant Dählhölzli, Bern

sucht per sofort:

Restaurationskellner Commis Patissier Commis Gardemanger

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten
an Hans Bucher. Telefon (031) 43 18 94.

Gesucht für

Buffet

Bursche oder Tochter

Gute Gelegenheit die französische Sprache weiter zu er-
lernen.

Restaurant du Jura, 2000 Neuchâtel. Telefon (038) 51410.

Hotel Schwert am See, Weesen
sucht

Küchenchef-Aushilfe

für etwa 3 Monate ab 1. August. Ebenso gewandte,
freundliche

Serviertochter

Offerten erbeten an Geschwister Krähenmann, Hote
Schwert, 8872 Weesen.

Gesucht in Jahresstellen:

Chef de garde Commis de cuisine Commis Patissier

Offerten an Restaurant Schwanen, 6000 Luzern.
Telefon (041) 22100.

Mittleres Hotel in Bern sucht

Verwalter-Ehepaar

Christlich gesinnte, tüchtige Hotelfachleute, die diese
Aufgabe übernehmen können, werden gebeten, ihre An-
meldung unter Angabe ihrer früheren Tätigkeit und Re-
ferenzen bis 20. August 1965 unter Chiffre A 12704 an
Publicitas AG, 3001 Bern, einzureichen.

In gutes Mittelklasshotel am Vierwaldstättersee

wird gesucht:

Hotelfachmann

(junger Schweizer mit Erfahrung in Service und
Büro, Sprachkenntnissen und Vertretung des
Patrons)

Küchenchef

(gewandt im à-la-carte- und Bankettservice,
Organisation und Führung einer kleinen Brigade)
Geboten wird gutes Arbeitsklima in jungem
Team, Betriebsferien sowie guter Leistungslohn.

Beide Stellen sind Ganzjahresstellen. Eintritt
per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Referenzen und Bild unter Chiffre
HK 1095 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



sucht für die modernst eingerichtete

Flugküche

auf dem Flughafen Kloten (Zürich)

Köche

Gute Anstellungsbedingungen. (Monatslohn, vorbildliche Sozialleistungen). Schweizer Interessenten mit abgeschlossener Berufslehre und Praxis verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst, Postfach 929, 8021 Zürich, Tel. (051) 84 21 21, intern 3133.

Gesucht in Jahresbetrieb

Koch oder Commis de cuisine

neben Chef und Lehrling.

Offerten an W. Nyffeler, Restaurant Schützenhaus, Luzern.

Angesehener Fabrikationsbetrieb der Lebensmittelbranche sucht für die Bearbeitung von neuen Produkten einen ideenreichen, initiativen

Koch

Die Position stellt hohe Ansprüche an das fachliche Können und setzt die Bereitschaft zur Teamarbeit voraus. Bei Eignung Dauerstelle mit Pensionskasse. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

Offerten unter Chiffre KO 2906 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Express- Buffet St. Moritz Bahnhof

Wir suchen per sofort

Serviertochter

sowie

Tochter

für Service- und Office-Ablösung.

Schönes Zimmer vorhanden. Geregelt Arbeitszeit und guter Verdienst.

Bitte rufen Sie uns unter Telefon Nr. (061) 34 52 80, intern 21, an.

Wir suchen in unsere vorzüglich eingerichtete neue Küche noch einen

Chef de partie

sowie einen jüngeren

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Frauchiger, Bahnhofbuffet, 8401 Winterthur.

Gesucht per Mitte Juli Jüngerer (unverheirateter)

Direktionsassistent- Kontrollleur

Offerten mit Referenzen und Lichtbild an Hotel Eden au Lac, Zürich.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger

Commis de cuisine

neben Chef und Lehrling. Welcher am vielseitigen arbeiten in gutem Kleinbetrieb Freude hat.

Ebenso

Garçon d'office

Sehr guter Lohn.

Offerten sind erbeten an René Wältli, Hotel Blumental, 3825 Mürren.

Gesucht per sofort:

2 Serviertöchter oder Kellner

(Schweizer) in Berghotel mit lebhaftem Betrieb. Sehr guter Verdienst, Tagesbetrieb. Dasselbst

Buffettochter

(wird auch angelehrt) Offerten an Familie Fontana Hotel Kulm, Muottas-Muragl, Telefon (082) 339 43.

Erstklass-Etablissement auf dem Platze Zürich

Kundt in Jahresstellen:

I. Konditor

für spätere Nachfolge des Konditormeisters, guter Kalkulator und Organisator zu 12-Mann-Brigade

4 versierte Konditoren

evtl. Ausländer

junger Küchenchef

guter Kalkulator und Organisator zu 6-Mann-Brigade

2 Commis de cuisine

Schweizer

2 Chefs de partie

Schweizer

Kontrollleur oder Kontrolleuse

evtl. Ausländer

tüchtige Sekretärin

Schweizerin, für Lohnbuchhaltung und Korrespondenz

Wir verlangen einsatzbereite Mitarbeiter mit Geschäftsinteresse. Wir bieten gute Bezahlung und ein angenehmes Arbeitsklima. Aufstiegsmöglichkeiten in unseren Auslandsbetrieben sind vorhanden.

Offerten unter Chiffre 47539-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Wir suchen per sofort:

sprachenkundige

Serviertochter Zimmermädchen

Offerten mit Gehaltsangabe an Familie Dänzer, Alkohol-freies Restaurant Skilheim, 3715 Adelboden SO, Telefon (033) 9 40 64.

La direction

d'un important hôtel de second rang à Genève est à repourvoir. Entrée à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae, certificats, références, photo, sous chiffre PW 61124 à Publicitas 1000 Lausanne.

Gesucht nach den USA

leitende Mitarbeiter

Restaurant Manager, Food and Beverage Manager, Assistent Managers for Hotels and Motels, Banquet Managers in eine grössere Hotel- und Restaurantkette

Für diverse geplante und sich im Bau befindende Hotels und Restaurants, suchen wir jüngere (25-35) Mitarbeiter die über eine abgeschlossene Berufslehre, Hotelfachschule, oder mehrere Jahre Erfahrung befähigen. Nach einem gründlichen. Ihren Kenntnissen angepassten Trainingsprogramm treten Sie bei uns Ihre verantwortungsvolle Stelle als Department Head an. Wenn Sie Ihre Weiterbildung und Karriereziele in den USA verwirklichen wollen, dann melden Sie sich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre MT 1132 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Restaurant Chutz Solothurn

Landhausquai 3
sucht für sofort oder nach Vereinbarung
Serviertochter
und tüchtige Person als
Buffetdame (wird angelehrt)
günstige Arbeitszeiten und guter Verdienst.
Telefon (065) 28929.

Café du Théâtre, 2000 Neuchâtel

engagement de suite pour le restaurant et la terrasse

sommelière sommelier

Offres à R. Schweizer tenancier.

Hotel Alpina, Braunwald

sucht für sofort

Sekretärin

Offerten sind erbeten an Hotel Alpina, Familie Schweizer, 8784 Braunwald. Telefon (058) 724 77.

Hotel-Restaurant Volkshaus, Luzern

sucht per sofort:

Koch oder Köchin Servicepersonal Lingeriehilfe

In nettes, familiäres Arbeitsklima mit geregelter Freizeit. Offerten bitte an Hotel Volkshaus, Familie H. Feuz, Telefon (041) 21894.

Führende Dancing-Bar

mit Jahresbetrieb, in Luzern, sucht zu gelegentlichem Eintritt

Barmaid

Bewerberin muss gut präsentieren, sprachenkundig und gewandt im Umgang mit Gästen sein. Wir bieten Dauerstelle mit sehr hohem Verdienst und angenehmer Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten unter Chiffre BA 1103 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

I. Buffetdame Buffettochter

Offerten erbeten an W. Frauchiger, Bahnhofbuffet, 8401 Winterthur.

Gesucht auf Herbst 1965 selbständiger, berufsfreudiger

Küchenchef oder Koch

in kleinere Brigade mit lebhaftem, vielseitigem Restaurationsbetrieb. Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Speer, 8640 Rapperswil (am See)

Hôtel Bonivard 1842 Terriet-Montreux

cherche pour la saison:

filie ou garçon de salle stagiaire accepté

Entrée de suite.

Hotel mit 80 Betten am Vierwaldstättersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Koch od. Commis de cuisine

Offerten an Rolf Schmid, Hotel Freienhof, 6362 Stansstad.

Gesucht

junger Koch

zur Weiterausbildung. Gute Gelegenheit, Französisch zu erlernen.

Restaurant du Jura, 2000 Neuenburg. Telefon (038) 51410.

Für die Wintersaison suchen Stellen:

Küchenchef (27jährig)

(auch als Alleinkoch) à la-carte-Spezialist.

24jährige, sprachenkundige

Serviertochter

(Restauration) versiert in tranchieren und flambieren.

Offerten unter Chiffre KF 1128 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Das Private Nervensanatorium Münchenbuchsee sucht auf Herbst 1965 einen tüchtigen

Koch

und eine gute

Köchin

(evtl. Ehepaar) neben Chef in Küche für etwa 180 Personen. Geregelt Freizeit und gute Unterkunft. (Evtl. nette Dreizimmerwohnung). Eintritt und Besoldung nach Übereinkunft.

Offerten sind an die Verwaltung zu richten. Telefon (031) 679415.

Albergo Ristorante Camponovo Sacro Monte di Varese (Italia)

Cerca subito:

commis di cucina o secondo cuoco
camerieri, commis di ristorante
cameriera ai piani e aiuto in lavanderia.

Indirizzare le offerte a M. Azollini, direttore. Telefono 34316.



A. Steigenberger Hotelgesellschaft K. G. a. A.

sucht einen

Hoteldirektor

Wir stellen ihn uns so vor:

Alter zwischen 35 und 50 Jahren, mit internationaler Erfahrung und gründlichen Kenntnissen in allen Abteilungen eines Hotels. Mindestens 2 Fremdsprachen. Er soll seinen Mitarbeitern schwingvolles Vorbild sein und sie zu einem Team formen. Neuen Ideen gegenüber muss er aufgeschlossen sein.

Sein Ziel (und auch das unsrige): Eine durch Leistung gerechtfertigte Lebensstellung.

Einem jüngeren Fachmann (zwischen 30 und 45 Jahren) bieten wir die Möglichkeit als

stellvertretender Hoteldirektor

Erfahrungen in der Betriebsführung zusammen. Voraussetzung sind eine abgeschlossene Ausbildung in Küche, Restaurant und Verwaltung sowie die verantwortliche Leitung einer dieser Abteilungen, 2 Fremdsprachen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit handschriftlichem Anschreiben, tabellarischem Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild und Einkommensvorstellung an die Hauptabteilung Personal A. Steigenberger Hotelgesellschaft K.G.a.A., Hotel Frankfurter Hof, 6 Frankfurt am Main, Postfach 16440.



Jahr der Alpen im Berner Oberland

Die Schilthornbahn erschliesst das letzte Bergdorf des Kantons Bern dem zeitgemässen Verkehr

100er Kabine der Schilthornbahn zwischen Gimmelwald und Mürren. Dahinter das Grossehorn der Berner Alpen. Foto: E. A. Sautter



Unter dem 1865 erstmals bestiegenen Lauterbrunner Breithorn (3782 m) liegt die Siedlung Gimmelwald auf einer hohen Bergterrasse über dem hinteren Lauterbrunnental. Foto: E. A. Sautter

C. St. Die ersten Sommerfrischler, die sich am 17. Juli 1869 ins Gästebuch des neuen Hotels in Gimmelwald eintrugen, kamen aus Basel: eine fünfköpfige Professorsfamilie, die gleich vier Wochen blieb. Vom 16. bis 25. Juli 1871 weilte Friedrich Nietzsche, der überempfindliche Sucher des idealen Klimas und der leichtesten Luft, in Gimmelwald; vor 75 Jahren verzeichnete der kleine Bergkurort schon 170 britische Feriengäste, wozu sich ein paar Deutsche, Franzosen und Holländer gesellten. So schwer es fällt, Zürcher und Ostschweizer zu einem Abstecher ins Berner Oberland zu bewegen — sie fahren an seinen Schönheiten meistens vorbei, weil sie es im Leben gar so eilig haben —, so sehr waren Briten und Basler dieser unwüchsigen Gegend von altersher zugetan. Briten und Basler: die Analogie hat manches für sich. Beides sind see- oder doch flussfahrende Handelsvölker mit angeborenem «sense of humour», dem Blick für Weite und grosse Zusammenhänge, und es ist nicht zu verwundern, dass sie, die das ganze Jahr flaches grünes Land vor Augen haben, im Sommer und Winter gerade den äussersten Gegensatz, die karge, wilde Szenerie schroffer Felswände, kahler Schründen und lichter Höhenterrassen aufzusuchen lieben.

Betrieb steht. Die vierte Sektion vom Birg zum Schilthorn (2970 m) soll im Dezember 1966 dem Verkehr übergeben werden. Die hundert Personen fassende Kabine ist an der Internationalen Verkehrsausstellung in München ausgestellt. Nach ihrer Fertigstellung wird die Schilthornbahn zu den längsten Schwebebahnen der Welt gehören. Das enge Tal mit seinen senkrechten Felsen, Gletschern und Schneeriesen wie auch die Anlage der Schwebebahn, die Aussicht von den Stationen erinnern auffallend an Chamonix und die Aiguille du Midi; die vierte Sektion des Kabinenlifts wird zwischen dem Birg und Schilthornspitze ebenfalls eine eindrucksvolle Firmmulde auf eine Entfernung von 1775 Metern überbrücken. Das technische Meisterwerk bildet nicht nur einen kühnen Beitrag zur Förderung des Fremdenverkehrs im Lauterbrunnental, es dürfte auch der Bergflucht der Bevölkerung von Gimmelwald Einhalt gebieten.

bahn zu den längsten Luftseilbahnen der Welt gehören. Die totalen Baukosten werden heute mit 23 Mio Franken veranschlagt. Der Zusammenschluss der Dörfer Stechelberg, Gimmelwald und Mürren, die mit Wengen und Lauterbrunnen die politische Gemeinde Lauterbrunnen bilden, durch die Schilthornbahn stellt die LSMS in die Reihe der Bahnen von öffentlichem Interesse. Die Erschliessung der Schilthornregion über dem traditionellen Sommerkurort und Wintersportplatz Mürren ist für die Bewohner der linken Talseite über der Weissen Lutschine von grösster wirtschaftlicher Bedeutung, da ohne Fremdenverkehr die Bergflucht schon vor Jahrzehnten eingesetzt hätte. Das «Jahr der Alpen» bringt dem Weiler Gimmelwald auf 1400 m ü. M., der als Lötcher Siedlung zusammen mit Mürren am 22. November 1346 vom Freiherrn Peter zum Turne, Herr zu Gestellon im Wallis, ans Kloster Interlaken verkauft wurde, wohl eine touristische Renaissance: am 17. Juli 1869 hatten sich die ersten Gäste ins Fremdenbuch des neuen Hotels Schilthorn auf Gimmelwald eingetragen. Prof. Dr. J. Miescher trug sich mit seiner fünfköpfigen Familie aus Basel als erster in die «Kontrolle der logierenden Personen» ein. Er blieb gleich vier Wochen. Verbürgt ist der Aufenthalt des Philosophen Friedrich Nietzsche, der sich als in Basel wohnhafter Professor vom 16.–25. Juli 1871 eingetragen hat. Im Sommer 1890 — also vor 75 Jahren — waren 195 Gäste im Gimmelwalder «Schilthorn» abgestiegen, wovon 170 britischer Herkunft, 10 Deutsche, 6 Franzosen, 6 Holländer, 2 Amerikaner und 1 Schweizer waren. Der Anschluss an die Autostrasse im Tal und an den höhergelegenen Kurort Mürren, der seit dem 14. August 1891 durch die Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren erschlossen ist, führt Gimmelwald nach 75jährigem Donnrschenschlaf einer neuen Zeit entgegen. Mit der Betriebsaufnahme der Schilthornbahn auf den ersten beiden Sektionen dürfte nun auch das letzte Bergdorf im Kanton Bern zu seiner zeitgemässen Verkehrsverbindung gekommen sein. Dem Bernischen Regierungspräsidenten, Ständerat Dewet Buri, blieb es vorbehalten, die Gimmelwalder Bauern zu diesem Anlass herzlich zu beglückwünschen. E. A. Sautter

Für den Anschluss des Bergdorfes Gimmelwald an den modernen Verkehr und die Erschliessung des Schilthorns für den Tourismus kam die Initiative dennoch aus Zürich, was der bernische Regierungspräsident und Ständerat Dewet Buri dem Verwaltungsratspräsidenten Ernst Feuz in seiner herzhaften Ansprache anlässlich der Eröffnungsfeier am 23. Juni anerkennend bestätigte. Trachtenmädchen boten Berner Hobelkäse auf knusprigem Bauernbrötchen an, Ländlermusik und der helle Gesang der Schulkinder erklang in den Pausen zwischen den Ansprachen, während bunte Fahnen vom neuen «Bahnhof Gimmelwald» in der blauen Luft flatterten. Hatte der Bau der Mürrenbahn vor 75 Jahren diesem höchstgelegenen Dorf des Kantons Bern bereits die Entwicklung zum Kurort und Sportplatz ermöglicht, so besass Gimmelwald nicht einmal eine Autostrasse.

Nach der am 17. Juni 1965 durch das Eidgenössische Amt für Verkehr erfolgten Kollaudation der Sektionen Stechelberg—Gimmelwald und Gimmelwald—Mürren, konnte am 23. Juni der Betrieb auf den je mit einer 100 Personen fassenden Kabine bedienten, rund 1200 m messenden Strecken aufgenommen werden. Die Höhenunterschiede betragen zwischen der Talstation (bewachter Parkplatz für 1000 Autos) und dem neuerschlossenen Terrassendorf Gimmelwald 500 m und zwischen den beiden Lauterbrunner Schulbezirken Gimmelwald und Mürren 270 m. Bei einer mittleren Fahrgeschwindigkeit dauert die Reise von Station zu Station 5 Minuten. Die Förderleistungen pro Stunde in einer Richtung liegen bei 500 Personen. Steigerungen um zehn Prozent liegen bei Spitzenbelastung im Bereich des Möglichen. Der Eröffnung der 1. und 2. Sektion der Luftseilbahn Stechelberg—Mürren—Schilthorn (LSMS) ging am 13. März 1965 die Inbetriebnahme der längsten Sektion, Mürren-Birg, voraus. Diese «blaue Strecke» — sie wird durch zwei 80 Passagiere fassende Kabinen bedient — überwindet auf einer Distanz von 2785 m eine Höhendifferenz von 1040 m in 8 Minuten. Die mittlere Förderleistung liegt bei 500 Personen pro Stunde. Die voraussichtliche Betriebsaufnahme auf der vierten Sektion vom Birg zum Schilthorn (Länge 1775 m, Höhenunterschied 295 m) mit einer 100er-Kabine (die an der 1. Weltausstellung des Verkehrs in München gezeigt wird) soll im Dezember 1966 erfolgen. Nach ihrer Fertigstellung wird die Schilthorn-

Alpenstermärke 1965

Auf Einladung der Schweizerischen Verkehrszentrale fanden sich am 22. Juni gegen 30 Pressevertreter in Kandersteg ein, von wo sie mit der Sesselbahn und nach kaum halbtägiger Wanderung zum Öschinensee gelangten. Im heimeligen Gasthaus begrüsst den Kandersteger Verkehrsdirektor Herbert Ingold, Grossrat und Gemeindepräsident Wandfluh und Bergführer-Obmann Zurbuchen die Anwesenden und insbesondere den Direktor der SVZ, Dr. Werner Kämpfen, zu dessen vielen trefflichen Ideen auch die Einberufung einer der Propagierung der Gebirgswanderungen geltenden

Pressekonferenz inmitten der herrlichen Kandersteger Bergwelt gehört. Direktor Kämpfen, SAC-Zentralpräsident A. Egger und Oberst Fritz Erb, gew. Chefredaktor des «Sport», erläuterten nun die in flotter Zusammenarbeit bereits weitgehend vorbereitete Organisation der in weiten Kreisen zweifellos lebhaft begrüsst Gebirgs-Stermärke im Jahr der Alpen 1965. Jeder soll seine Gesundheit im Jahr der Alpen erwandern, und zwar eben im Alpenraum, dessen Bioklima das beste gesundheitliche Stimulans ist. Wer sich den Sommer über in dieser Hinsicht wacker betätigt hat, wird dann im Herbst Gelegenheit haben, seine Leistungsfähigkeit unter Beweis zu stellen:

Etwa die Hälfte der meist in Wandertenne am Öschinensee erschienenen vielbeanspruchten Pressevertreter begnügten sich im Verlauf des Nachmittags damit, in erster kleiner Kostprobe zu Fuss nach Kandersteg zu gelangen. Die andern folgten der einen besonders schönen zweiten Tag verheissenden grosszügigen Einladung des gastfreundlichen Verkehrsvereins Kandersteg. Nach einem Aperitif im Grand-Hotel Victoria, wo uns Direktor Fr. Eder, Präsident des Hotelvereins, begrüste, wurde man ins Parkhotel Gemmi übergeführt.

Pressekonferenz

In der jahrhundertealten traulichen «Taverne»

inmitten der herrlichen Kandersteger Bergwelt gehört. Direktor Kämpfen, SAC-Zentralpräsident A. Egger und Oberst Fritz Erb, gew. Chefredaktor des «Sport», erläuterten nun die in flotter Zusammenarbeit bereits weitgehend vorbereitete Organisation der in weiten Kreisen zweifellos lebhaft begrüsst Gebirgs-Stermärke im Jahr der Alpen 1965. Jeder soll seine Gesundheit im Jahr der Alpen erwandern, und zwar eben im Alpenraum, dessen Bioklima das beste gesundheitliche Stimulans ist. Wer sich den Sommer über in dieser Hinsicht wacker betätigt hat, wird dann im Herbst Gelegenheit haben, seine Leistungsfähigkeit unter Beweis zu stellen:

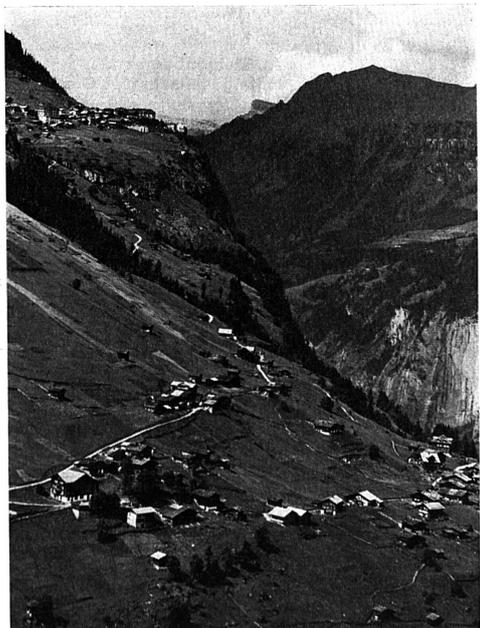
dieses gediegen erneuerten Hotels, also in der stich gestalteten einstigen Säumerherberge, verweilte man nach exquisitem Nachessen bei Kerzenschein und in Anwesenheit des verdienten Mitarbeiters von Direktor Kämpfen, H. von Bidder, noch lange in heiteren und ersten Gesprächen, Was H. Ed. Bühler, Obmann des Bundes zur Erhaltung der Oberländischen Gewässer, und als Präsident des Verkehrsverbandes Lötschberggebiet, mahndend darlegte, fand vollen Beifall. Denn dass es eine Sünde wäre, die prächtig schäumenden und reichlich fließenden Wasser in der näheren und weiteren Umgebung Kanderstegs rücksichtslos und im Zeitalter der Atomenergie zu dem überholten Kraftwerkintressen zu opfern, das zeigte anderntags ein wunderschönes Stück Naturanschauung

in sieben Regionen unseres Landes

Im romantischen Gasterntal,

— Graubünden, Ostschweiz, Zentralschweiz, Berner Oberland, Westschweiz, Wallis und Tessin — werden am 26. September (evtl. 3. Oktober) 1965 kleinere, sachkundig betreute Teilnehmergruppen zu maximal 30 km langen Sternmärschen starten, die nicht nur dem gesunden Gehen und der ethischen Höhenunterschieden gemessenen Wandertüchtigkeit, sondern auch dem heimatkundlichen Erleben dienen sollen. Von innerhalb der verschiedenen Regionen wahlweise gebotenen verschiedenen Ausgangspunkten in freier Marschzeit innert 4–12 Stunden zu erreichende Ankunftsorte sind Disentis, Wildhaus, Engelberg, Lauterbrunnen, Les Diablerets, Leukerbad und Airolo. Kandersteg z. B. ist Ausgangspunkt dreier Routen mit Ziel Lauterbrunnen bzw. Leukerbad. Die Anmeldung an die SVZ in Zürich hat bis 15. August auf besonderem Formular, das auf Verlangen ab 15. Juli abgegeben wird, zu erfolgen. Ein von der SVZ herausgegebener Prospekt enthält das umsichtig ausgearbeitete Technische Reglement, Anmeldedemos und ein Verzeichnis der Startorte, Ziele und Routen. Mit der Überwachung der zweckmässigen Vorbereitung und Durchführung in allen Regionen ist von der SVZ der immer noch bewundernswert vitale Fritz Erb betraut worden, der sich für diese grosse Aufgabe freiwillig und voller Begeisterung zur Verfügung gestellt hat. Er und seine Frau und bewährte Lebenskameradin haben die Idee der Alpenstermärke ausgeheckt — sind sie doch in früheren Jahren oft auch unter Sternen gemeinsam über ungezählte Pässe gewandert ...

und zwar unter kundiger Führung des botanisch und zoologisch erstaunlich versierten Bergführers Hermann Ogi. An seinem reichen Wissen, das er sich als feinsinniger und unermüdet beobachtender Naturfreund erworben, lässt er auf vielen Exkursionen auch die Kandersteger Kur- und Feriengäste teilhaftig werden. Für sein jahrelanges segensreiches Wirken im Sinne eines verständnisvoll beherrschenden Naturschutzes gebührt Herrmann Ogi grosser Dank. Das gut frequentierte Kandersteg, das dank der Lötschbergbahn den auch vom Internationalen Pfadfinderheim geschätzten Vorteil hat, an einer aus Nord und Süd in direkten Wagen erreichbaren Transitlinie zu liegen, hat die einst berühmten Gemmawägi längst in musealen Zustand versetzt. Die Stockbahn und die an diese kühne Luftseilbahn anschliessende, vorbildlich ruhig und wohltuend gemächlich laufende Sesselbahn nach Sunnbühl bringen uns mühelos ins weiträumige Gemmgebiet.



Gimmelwald auf 1400 m ü. M. ist der kleinste der fünf Schulbezirke der Gemeinde Lauterbrunnen. Vor 150 Jahren als Sommerfrische für «Hypochondre» entdeckt und von Friedrich Nietzsche vom 16.–25. Juli 1871 besucht, blieb der sonnige Fleck bis ins «Jahr der Alpen» ohne direkte Zufahrt vom Tal. Das Hotel Schilthorn in Gimmelwald (links vorne) empfing am 17. Juli 1869 seine ersten Gäste. Foto: Gyger, Adelboden

Nach einem währschaftigen Mittagessen im auch den Skifahrern wohlbekannten Restaurant Sunnbühl folgte ein letzter botanischer Streifzug durch den Bereich der zarten Soldanellen, folgte vom liebegewogenen Gemmweg und aus der Kabine der Stockbahn der unvergessliche Abschiedsblick ins tief unten liegende urstromartige Gasterntal. ... Wahrlich, Kandersteg hat viel mehr zu bieten als der eilig Durchreisende je vermuten könnte! Wf.

Qu'est-ce que les «public-relations»?

Rencontre avec Margareta Oewre, chef des relations publiques de l'Hôtel Intercontinental, à Genève

Les relations publiques — plus connues sous leur dénomination anglaise «public-relations» — ont conquis l'Europe et toutes les branches se sont rendues compte des effets favorables qu'elles pouvaient exercer. S'il y a des bureaux spécialisés qui sont au service des moyennes et petites entreprises n'ayant pas la possibilité d'avoir leur propre organisation, les grands établissements — dans l'hôtellerie aussi — ont créé des services spéciaux. Les responsables de ces services doivent être au courant de tout ce qui se passe dans l'entreprise, du haut en bas de l'échelle.

Une rencontre avec Mlle Margareta Oewre, chef des relations publiques de l'Hôtel Intercontinental à Genève, nous a permis de nous initier au mystère d'un tel office.

tous les services. L'année suivante, elle fut transférée au siège de la Compagnie Hilton à New York, puis à San Juan de Porto Rico, où elle s'initia au «public-relations».

Après s'être occupée à Londres de prospection des marchés et de relations extérieures d'une grande maison de la branche du papier, elle revint à Genève en automne 1963 pour entrer au service de l'Hôtel Intercontinental, dont elle prépara l'ouverture avec M. André Hamburger, directeur général, et devint par la suite l'une des principales collaboratrices de M. Max Blouet qui a repris ce printemps la direction de cette grande entreprise.

Dès son installation dans l'élégant bureau qu'elle occupe au deuxième étage de l'établissement, elle a su créer un vaste réseau de contacts personnels



Voici Mlle Margareta Oewre en compagnie de M. Max Blouet, directeur général de l'Hôtel Intercontinental à Genève, examinant ensemble une publication.

Cette charmante Suédoise, grande et mince, mise toujours avec une élégance discrète, mais certaine, est sans doute la seule femme en Suisse qui pratique le métier de «public-relations officer» dans le plus grand établissement du pays, avec ses 18 étages, ses 400 chambres, ses 800 lits et ses 350 employés.

Née en Suède, Mlle Margareta Oewre n'était encore qu'adolescente lorsqu'elle fit ses premiers pas dans l'hôtellerie. Dès l'âge de 13 ans, pendant ses vacances scolaires, elle aimait donner des coups de main comme réceptionniste ou téléphoniste dans quelque hôtel de montagne. Elle fit des stages dans d'autres branches dans les pays les plus divers du monde et devint largement polyglotte puisqu'elle connaît parfaitement le français, l'anglais, l'allemand, l'espagnol et le suédois, sa langue maternelle. Etant donné les circonstances actuelles, elle s'attache maintenant à l'étude approfondie de l'italien. En 1948, Mlle Oewre fut pendant 4 ans hôtesse de terre auprès de la Compagnie Air India à Genève, puis en 1952, devint collaboratrice d'une agence de voyages à Copenhague. Elle eut ainsi l'occasion de faire de nombreux voyages aux Indes, au Pakistan et à Ceylan. Revenue en Suisse en 1954, Margareta Oewre suivit les cours d'aide-directrice à l'Ecole hôtelière de Lausanne, puis fit un stage de 6 mois à l'Hôtel Richemond à Genève sous la direction de M. Jean Armleder.

En 1957, elle passa une année au Castilliana Hilton à Madrid, se mettant successivement au courant de

avec les représentants de la presse écrite, parlée et filmée, ainsi qu'avec un grand nombre de personnalités.

Il n'est pas question de pratiquer les public-relations en Suisse sur la même échelle qu'aux Etats-Unis et Mlle Margareta Oewre adapta rapidement sa technique aux conditions et aux circonstances locales. Il s'agit davantage de veiller au maintien de contacts sympathiques que de fournir une abondante documentation, tout en rappelant constamment à l'opinion publique l'existence de l'établissement dont elle assure le rayonnement.

Pour cela il faut être disponible en tout temps et avoir le feu sacré, car la résistance physique est mise à dure épreuve. Les public-relations sont le résultat d'un travail d'équipe entre tous les collaborateurs d'un établissement, ainsi qu'avec certains clients, spécialement lors de réunions et de congrès siégeant à l'Hôtel Intercontinental.

Dans le courant de l'automne prochain, Mlle Margareta Oewre lancera également un petit journal, qui paraîtra six fois par an et sera rédigé en deux langues, soit en anglais et en français, destiné, tout à la fois, à la clientèle de l'établissement ainsi qu'au personnel de celui-ci. Cette publication contiendra des informations utiles à tous, ainsi que des renseignements concernant les événements qui se sont produits à l'intérieur de l'entreprise et des nouvelles des autres établissements de la chaîne Intercontinental, dont l'hôtel de Genève constitue l'un des maillons. V.

Les vertus des vins et des mets étaient présentées avec esprit, toutes caractéristiques au vent, par des claviendiers et des chantres, qui avaient, eux aussi, de la classe, et l'on prit plaisir à suivre les Blanchoud dans leur défense de valeurs que l'on allait attaquer fourchette en main. L'un d'eux prit la peine, au sens scolaire du terme, de s'exprimer en allemand, puis en anglais, mais la langue parlée à la Côte, à Lavaux et dans le Grand District, avait évidemment une étonnante majorité verbale.

Ces quatre heures d'une horloge bien remontée se déroulèrent sans encombre, égayées par les chansons à boire des «gais compagnons du Guillon» au répertoire plaisant.

Service impeccable, amorcé à chaque phase par la présentation des plats, en effigie et en vérité: l'armaillic qui transportait, juché sur ses larges épaules, une meule de gruycère de 95 kg fut acclamé. Il fallait

des ordonnateurs de la classe de M. Schaefer, directeur adjoint pour assurer la bonne marche des opérations et il sied de rendre hommage parallèlement au maître d'hôtel, M. Sauru, qui stimulait le zèle des commis et chefs de rang.

Après le dessert, le claviendier Blanchoud fit venir sur scène — c'était bien leur tour! — la brigade de la cuisine, le grand chef Jolidon en tête; et les applaudissements des convives témoignèrent de leur grande satisfaction et, dans l'ensemble, du beau succès de ce Ressay des Gentianes. La flore alpestre était de la fête et tout les commensaux, dames et messieurs, étaient décorés de l'Ordre du rhododendron et de la gentiane.

La noble confrérie du Guillon se souviendra de son passage dans les Pays de Gessenay et les archives du Palace de Gstaad s'enrichiront de nouveaux et beaux témoignages. P. M.

Un noble exemple de l'hôtellerie grecque

Chacun sait que la Grèce a accompli un prodigieux effort, au point de vue de la construction d'hôtels au cours de ces dix dernières années. Quelques personnalités marquantes de la profession y ont apporté leur compétence, leur expérience et éventuellement leurs capitaux. C'est dans cette intention que nous ne manquerons pas de citer l'œuvre remarquable réalisée par M. Takis P. Karadontis, présentement à l'orée de la quarantaine.

Originaire d'une honorable famille grecque d'hôteliers et après de brillantes études de droit, le jeune Takis partit pour l'Amérique. Ce fut pratiquement son apprentissage. Il s'adapta rapidement aux initiatives et méthodes hardies, mais non moins réfléchies, en application au Nouveau-Monde.

De retour à Athènes en 1950, il commença sa propre carrière comme hôtelier indépendant, dirigeant avec maîtrise les entreprises paternelles: l'Acropole Palace et l'Attica, et dont il a conservé la bonne part d'actions.

Appelé comme membre du conseil d'administration de l'Office national du tourisme de 1952 à 1955, ses judicieux conseils furent particulièrement appréciés et ce fut précisément au cours de cette période et en tant que vice-président du conseil d'administration des écoles hôtelières que celle de Rhodes fut fondée.

Cet animateur devait être bientôt appelé à d'autres responsabilités. Il fut, en fait, le fondateur, le principal actionnaire et l'administrateur délégué de «Tourist Hôtels» S.A.

En voici l'énumération par ordre chronologique d'ouverture: Amfitryon à Nauplie, 1953.

Pavillons touristiques à Ancienne Corinthe et Mycènes, 1954, lesquels sont destinés aux archéologues, avec vaste salle à manger, pouvant également y traiter les touristes de passage.

- Hôtel Meltemi à Paros, 1957.
- Hôtel Alifa à Athènes, 1958.
- Hôtel Kings Palace à Athènes, 1959.
- Hôtel Marmara à Athènes, 1962.
- Hôtel Esperia à Athènes, 1963.
- Hôtel Marpissa à Paros, 1963.
- Hôtel Xenia à Paros, 1964.

Tous ces établissements appartiennent à de grands organismes, mais M. Karadontis en a entrepris l'exploitation. Seuls les immeubles lui ont été cédés. Par contre, le mobilier, installations: cuisinières, frigidaire, rideaux, tableaux, objets d'art, lingerie, argenterie, porcelaines, cristaux etc., sont sa propriété.

Les quatre ci-dessus énoncés situés à Athènes dans les quartiers les plus centraux sont édifiants. Il faut les avoir visités pour se faire une idée de leur somptuosité car leur marbre — aux teintes multiples — donne l'impression de palais des mille et une nuits.

Au total, ce vaste ensemble représente 1250 lits et un personnel de 700 personnes commandées, tout naturellement, par un directeur affecté à chaque établissement.

Il importe de signaler la qualité de la table de chacun de ces hôtels, elle a été l'objet d'un soin particulier.

Un seul exemple des plus récents, parmi tant d'autres, retiendra l'attention du lecteur: une exposition gastronomique internationale a lieu, régulièrement chaque année, à Valkenburg (NL). Pour celle de 1965, du 6 au 11 mars dernier, la présentation revenait à la Grèce et ce fut, après une sérieuse enquête, le «Kings Palace Hôtel» qui fut honoré de cette distinction et de l'organisation de ce grand banquet. Son chef-cuisinier: Georgopoulo emporta d'Athènes à Valkenburg par voie aérienne (un avion avait été affrété à cet effet) non seulement sa brigade mais ses ustensiles, tous les produits de base jusqu'au sel, vins, etc. Le repas comportait strictement des spécialités grecques. Ce fut un succès triomphal en présence de l'ambassadeur de Grèce en Hollande et des plus hautes personnalités de ce pays. Tout commentaire paraîtra superflu.

Est-il besoin d'ajouter que M. Karadontis a su s'entourer d'un état major d'élites. Aussi, nous ne manquerons pas de citer: M. Jean Vasdekis, administrateur-délégué et grand financier par excellence.

Et qu'écrire davantage? — Une chaîne d'hôtels qui fonctionne sans bavure. Chacun d'eux a son caractère particulier. Où le client n'est pas considéré — c'est hélas trop souvent le cas — comme l'obscur numéro de la chambre qu'il occupe. Il se sent, au contraire, dans une atmosphère familiale quelque soit celui des hôtels choisis. Le cadre de chacun d'eux diffère quelque peu, de même que les prix qui répondent à ses moyens. Les facilités n'en sont pas moindres: ascenseurs, salons, chambres confortables, sanitaire impeccable. L'on est parfaitement édifié en compulsant chaque livre d'or mentionnant les louanges et signatures du monde qui voyage.

En vérité: Monsieur Takis P. Karadontis est un grand nom. Un homme charmant pour ceux qui ont

le bonheur de le connaître. Un «bûcheur» dans toute l'acceptation du mot, un rare spécialiste des questions professionnelles et au surplus un grand cœur qui a conquis jusqu'au plus petit de ceux qui sont sous ses ordres. G. Liégeois

Le temps des cerises

Si l'on considère le temps maussade dont nous étions gratifiés, on peut estimer que c'est une chance de voir la récolte des cerises pour 1965 s'annoncer aussi bonne. Et si le soleil cesse de bouder, on peut même espérer qu'elle égatera celle de l'an passé, si ce n'est en qualité du moins en quantité. De grands efforts ont été déployés partout pour obtenir de beaux fruits et si le résultat n'est pas entièrement satisfaisant, c'est encore le manque de soleil qui en est responsable. Cependant, le marché sera partout étroitement surveillé et le consommateur peut être certain que seuls des produits de qualité irréprochable lui seront offerts.

Actuellement, la demande de fruits est très forte et on peut prévoir que l'on ne rencontrera pas de grandes difficultés d'écoulement. Il est cependant à souhaiter que le marché interne soit particulièrement soigné afin d'éviter une trop grande exportation.

La pleine récolte s'effectuant au moment des vacances, il est souhaitable que l'hôtellerie suisse contribue également à l'écoulement des cerises en y pensant au moment de la composition des menus.

Malheureusement, la récolte est retardée de quelques jours, puisqu'on estime qu'elle battra son plein maintenant en début juillet, au moment où les fruits étrangers (melons, pêches, abricots) feront leur apparition. Il est donc absolument nécessaire que le prix des cerises ne soit pas trop élevé, si l'on veut lutter efficacement contre la concurrence de ces autres fruits. Les détaillants devraient se contenter d'une marge de bénéfice réduite, et dans ce domaine c'est indispensable. Ainsi, nous est offert la possibilité de s'approvisionner en beaux fruits sans dépenser plus de 2 fr. par kilo.

Le soleil reste un espoir, mais les cerises juteuses et vermeilles sont une réalité saine et croquante! Ne l'oublions pas!

Inserate und Abonnemente

Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 45 Rp. Reklamen Fr. 170 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 30.—, halbjährlich Fr. 18.75, vierteljährlich Fr. 10.—, 2 Monate Fr. 7.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 38.—, halbjährlich Fr. 22.75, vierteljährlich Fr. 12.75, 2 Monate Fr. 9.25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. — Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. — Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streitli. Redaktion und Expedition: 4002 Basel, Gartenstrasse 112. Postcheck- und Girokonto 40-85, Telefon (061) 348690. Redaktion: Ad. Pfister, P. Nantemrod Inseratenteil: Fr. M. Moerschli

La confrérie du Guillon à Gstaad

La noble confrérie du Guillon a tenu son 66e ressay samedi, 3 juillet, dans les salons du Gstaad Palace. Cette association, née dans le pays de Vaud est ouverte à tous les confédérés qui se rallient à une mission de choix: défendre et illustrer le vin vaudois.

Une quinzaine de propagande en faveur des bons crus venait de débiter à Gstaad, présentée avec goût dans les accueillantes vitrines de la belle station de l'Oberland bernois. Le Dorin affichait des vertus qui se sont affirmées de longue date, épaulées par les efforts de la confrérie du Guillon.

Au Palace, le maître de céans avait dirigé, avec le concours de Madame Scherz, les préparatifs de cette grande fête.

La règle de la confrérie veut que les manifestations gastronomiques et artistiques demeurent dans les limites de la modération et de la bienséance. Recommandation superflue pour les «compagnons» qui ont passé avec succès leur examen et qui portent les insignes du Guillon.

Les dirigeants de la Confrérie étaient parés de titres sonores, vêtus de robes de bure de teintes diverses et de bonnets assortis. L'intronisation fut rapide, savoureuse et une vingtaine de candidats — dont la bonne moitié était de Gstaad et des environs — maniaient la cheville de bois enfoncée dans le tonneau, avec moins d'adresse peut-être que les verres alignés devant eux, quelques instants plus tard.

Mais on s'y fait, comme à toute chose, et la grande cause des vins de choix et de la cuisine de choc compte des adeptes de plus.

Ceci se passait dans le sous-sol du Palace; non pas dans les caves, mais dans un local approprié. Peu après 19 heures, le gouverneur Cuénod, assisté du prévot Anken, intronisa les candidats et deux com-

pagnons d'honneur: le propriétaire du Palace, Ernst Scherz, comme il se doit, et M. Georges Prade, qui fit partie du conseil municipal de Paris, et qui représente une marque de Champagne. Des Américains et des Italiens reçurent eux aussi, les insignes du Guillon.

Après l'apéritif (un blanc-cassis incisif), quelque 170 convives prirent place dans la salle des fêtes magnifiquement décorée et firent un sort gastronomique à souhait au menu que voici:

- Les mets
- La mousseline de foie Jean-Jacques à la gelée au porto et le jambon séché
- *
- Le cristal de bœuf au fumet de céleris
- *
- Les célestines de sole Prince Murat
- *
- Le gigot de pré salé à la vaudoise
- Croquettes Parmentier et haricots verts sautés
- *
- La sélection de fromages
- *
- Les fraises du Valais à la crème du Hornberg
- Les briciclets vaudois
- Les vins
- Dorin de Féchy 1964
- Dorin de Corseaux 1962
- Salvagnin d'Aigle 1964
- Dorin du Dézaley 1963
- Dorin d'Yvorne 1963

A vos clients qui aiment boire un bon verre

mais ne désirent pas consommer d'alcool quand ils doivent prendre le volant, proposent un Grapillon.

Grapillon, le pur jus de raisin connu grâce à une publicité continue et appréciée grâce à son excellente qualité, flatte le palais, maintient l'esprit alerte... et vous laisse une marge appréciable.

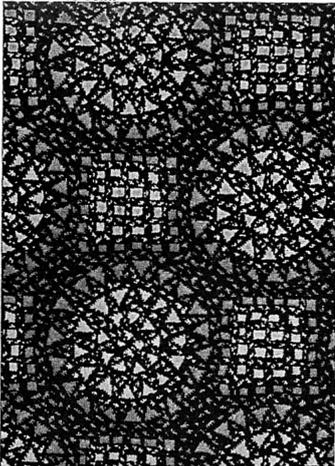
pour le plaisir et la sécurité de vos clients

ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Masstab internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



belcolor von
Schuster

St. Gallen, Multergasse 14
Zürich, Bahnhofstrasse 18
Basel, Aeschenvorstadt 57

Special Blend for Ice Tea

PLANTEURS REUNIS SA
Lausanne (021) 23 99 23

In bevorzugter Höhenlage (bekannter Kurort, 1200 m) ist kleineres Objekt (25-30 Betten) mit modernen Wirtschaftsräumen zu verpachten. Geeignet als

Familienpension
(Erholungsheim mit Diätküche) oder

Ferienhaus
(für Club oder grosse Familie)
Weiterer Ausbau nach besonderen Wünschen kann durch den Besitzer finanziert werden.

Anfragen unter Chiffre Z 11435 Ch an Publicitas AG, 7002 Chur.

Krinkle-Piquédecken

sind leicht und daher angenehm, knittern nicht, müssen nicht gebügelt werden, helfen Wäsche sparen.
180/220 cm weiss Fr. 19.50
rosa, blau, gelb, grün Fr. 22.-

Wir bitten unverbindlich eine Ansichtssendung zu verlangen.



Wäschefabrik
Telephon (058) 441 64
Ladengeschäft Zürich
Pelikanstrasse 36
Telephon (051) 25 00 93

KOMBIBANKTISCH
10 PLATZE
2 BANKE
FÜR FESTPLATZE:
GARTENHÄLLEN
KANTINENBARACKEN ETC.

ab 195 Fr.
Alleinhersteller:
Gebr. Bollier
8134 Adliswil ZH
Weitere Artikel:
Autoboxen
Plastikdächer für
Gartenrestaurants

Verzinkte Kessel
Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw. Fr. 13.50, saubere Fr. 16.80. H. Lüthi, Fässer, 3534 Signau BE.
Telephon (055) 7 13 27.



Heugafelt-Teppiche können Sie selbst verlegen!

Spannteppiche zu verlegen ist eine Kunst, die dem Spezialisten vorbehalten bleibt. Heugafelt-Fliesen zu verlegen, das geht spielend leicht. Sie werden in Quadraten 50x50 cm geliefert und ganz einfach aneinandergerichtet. Die 7 prächtigen Farben passen ebenso gut zu klassischen wie modernen Einrichtungen und können nach Belieben zu interessanten Farbkombinationen zusammengestellt werden.

Heugafelt ist ein reiner Haarteppich, schallschluckend und wärmeisolierend. Er ist auch überaus wirtschaftlich, weil Sie nicht mehr ganz einwandfreie Fliesen leicht auswechseln können. Auch lassen sich die Fliesen jederzeit ohne weiteres in einen andern Raum verlegen. Detailpreis Fr. 43.- netto per m² ./. Hotel-Rabatt

Teppichhaus W. Geelhaar AG,
3000 Bern 6, Thunstrasse 7
Telefon (031) 43 11 44



P Bei uns finden Sie stets Parkplätze in nächster Nähe

Vollautomatische Waschmaschinen

Wäschezentrifugen

Trocknungsmaschinen

Mangen

A. CLEIS AG. SISSACH
Wäschereimaschinen - Fabrik
Gegründet 1872 Tel. 061-85 13 33
Verkaufsbüros in: Basel, Bern, Lausanne, Lugano und Zürich

Wir liquidieren weit unter Selbstkostenpreisen
fabrikneue

Zoppas-Geräte

- Friteuse, Modell 2159
- Tischgrill, Modell 755
- Grill mit Salamander, Modell 5753 auf
- Wärmeschrank, Modell 1311
- Geschirrwaschmaschine, Modell 954/1
- Spültisch, Modell 1412/L
- Gefrierschrank, Modell S 1000/E

Zoppas-Selbstbedienungsbuffet

bestehend aus: Kühlteil, Bain-Marie, Wärmeabteil, Wärmetunnel, 2 Kühlteilen, Kassenabteil, Arbeitstisch, Abstellfläche für Kochtöpfe, Abdeckung aus rostfreiem Stahl
Länge 8 m.

Rieber-Speisetransportwagen

1 Stück Typ 3

Carter-Servicewagen

1 Stück Modell BB 150

Vulkan Backofen-Einheit

Grösse: Modell V 0004, Höhe 20 cm
Modell V 0008, Höhe 30,5 cm
Breite 100 cm
Tiefe 77 cm

Vulkan Hamburger-Stand

1 Stück 1-Einheit
1 Stück 3-Einheiten

Alle Apparate sind aus rostfreiem Stahl erstellt. Es kommt vorab ein Verkauf en bloc in Frage.

Interessenten wenden sich unter Chiffre N 5380-23 an Publicitas, 4001 Basel.